

AÑO 4. Nº30

OCTUBRE 92

500 PTAS.

# EDUCACION Y BIBLIOTECA

REVISTA MENSUAL DE DOCUMENTACION Y RECURSOS DIDACTICOS



América y el  
Quinto Centenario



**PUBLICIDAD**

# SUMARIO

EDUCACION Y BIBLIOTECA, 30 // OCTUBRE 1992

## HECHOS Y CONTEXTOS ..... 5-30

Editorial .....	5
Plano 1 .....	6-8
Programa Hipatia: Revista de prensa	
Multimedia .....	9
El viaje de Colón: simulador informático de navegación a vela	
Libro Infantil y Juvenil .....	10
Proyecto mexicano para el fomento del hábito lector.	
Mundo Editorial .....	11-15
Los libros de la reforma	
Centros Documentales .....	16-17
Red de Centros de Documentación de Literatura Infantil y Juvenil	
Trazos .....	18
DOSSIER: OBRAS DE REFERENCIA. 6 CIENCIAS APLICADAS, por Ramón Salaberría .....	19-29
IFLA'93 .....	30

## RECURSOS DIDACTICOS ..... 31-45

Biblioteconomía y Documentación .....	31
Teoría e Investigación .....	32
EGB .....	34-35
Enseñanzas Medias .....	36-37
Educación Especial .....	38
Educación de Adultos .....	39
Varios .....	40
Literatura Infantil y Juvenil .....	41-45
DOSSIER: América y el Quinto Centenario, realizado por Francisco Solano y Luisa Mora .....	47-63

## ORIENTACIONES PRACTICAS ..... 64-74

¿Qué es? .....	64-66
El préstamo bibliotecario y la propiedad intelectual, por Andrés Sorel	
Asociación Educación y Bibliotecas .....	67
Experiencias .....	69-72
Viaje por el Amazonas, por Carmen Cortés Pizarro	
La protohistoria del libro en las culturas precolombinas, por Laura Andreu	
Innovaciones .....	73
CDU: Versión informática	
Convocatorias .....	74

## 6 PLANO 1

**PROGRAMA HIPATIA**  
*La supresión del Centro*  
*Coordinador en la*  
*prensa canaria*

## 19 OBRAS DE REFERENCIA

*6 Ciencias Aplicadas*

## 47 DOSSIER

*América y*  
*el Quinto*  
*Centenario*

*Panorámica*  
*del mundo*  
*editorial con*  
*motivo del*  
*V Centenario*



*Nuestra portada*  
*Cerámica de Angel Miranda*

**Fundador**  
FRANCISCO J. BERNAL  
**Director**  
Ramón Salaberría  
**Coordinador-Edición**  
Francisco Solano  
**Coordinador-Información**  
Benjamín Cabaleiro  
**Secretaria de Redacción**  
Ana Parraga  
**Diseño**  
Diego Garcán  
**Portada**  
Fernando Merino

**Colaboradores**  
Cristina Ameijeiras, Beatriz Garlaschi,  
Miren Verástegui, Carmen Cabrerizo,  
Inmaculada Durán, Miguel Angel  
Corcobado, Belén Gómez  
**Literatura Infantil y Juvenil**  
Ana Garralón

**REDACCIÓN**  
López de Hoyos, 135. 5º D.  
28002 Madrid  
☎ 519 13 82  
Fax: 519 38 78

**Edita:** TILDE Servicios Editoriales S.A. en colaboración  
con Asociación Educación y Bibliotecas

**Gerencia**  
Teresa Moreno  
**Publicidad**  
Lourdes Rodríguez  
**Suscripciones y Administración**  
Mª Jesús Sanz

TILDE, S.A.  
Baeza, 4. Oficina 4  
28002 Madrid  
☎ 415 17 50  
519 38 78

**Depósito Legal:** M-18156-1989 ISSN: 0214-7491  
**Imprime:** Omnia IG. Mantuano, 27. 28002 Madrid  
**Fotomecánica:** Amoretti. ☎ 413 06 60

## “INTRODUCCION A LA PSICOHISTORIA”

José Luis Pinillos  
14 octubre-16 diciembre 1992  
10 lecciones (miércoles).  
19,30 horas  
Salón de Actos de la Caja de Madrid  
Plaza de San Martín, 1.  
Madrid

## “LA PINTURA VENECIANA”

Julián Gállego  
15 octubre-17 diciembre 1992  
10 lecciones (jueves).  
19,30 horas  
Salón de Actos de la Caja de Madrid  
Plaza de San Martín, 1.  
Madrid

## “FACTORES CONDICIONANTES DEL FUTURO DE LA AGRICULTURA ESPANOLA”

Angel Alcaide, Octavio Carpena, Emilio Fernández-Galiano, Gaspar González, Segundo Jiménez, Jaime Lamo de Espinosa, Manuel Losada, Carlos Roquero, Gregorio Varela, Angel Vián Ortuño  
22 octubre-17 diciembre 1992  
10 lecciones (jueves).  
18,30 horas  
Salón de Actos de la Real Academia de Farmacia  
Farmacia, 11.  
Madrid

## “FILOSOFIA PARA EMPEZAR UN SIGLO”

Julián Marias  
11 noviembre 1992-28 abril 1993  
20 lecciones (miércoles).  
20,00 horas  
Auditorio del Banco Bilbao Vizcaya  
Paseo de la Castellana, 81.  
Madrid

## “EL PROBLEMA DE LOS REUMATISMOS”

Hipólito Durán Sacristán, Pedro García Barreno, Angel Martín Municio, Amador Schüller.  
11 enero-2 marzo 1993  
16 lecciones  
(lunes, martes, viernes).  
19,30 horas

Sala de Conferencias de la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales  
Valverde, 22.  
Madrid

## “LA IDEA DE ESPAÑA EN LA EPOCA MODERNA. PRINCIPALES ETAPAS DE UNA EVOLUCION HISTORICA”

José María Jover Zamora  
12 enero-11 febrero 1993  
10 lecciones (martes y jueves).  
19,30 horas  
Salón de Actos de Técnicas Reunidas  
Arapiles, 14.  
Madrid

## “ESPERANZA EN TIEMPO DE CRISIS”

Pedro Lain Entralgo  
13 enero-31 marzo 1993  
12 lecciones (miércoles).  
19,30 horas  
Auditorio de la Caja de Madrid  
Plaza de San Martín, 1.  
Madrid

## “COMENTARIO DE TEXTOS LITERARIOS. GENERACIONES DE 1898 Y 1914”

Rafael Lapesa  
1 febrero-24 mayo 1993  
15 lecciones (lunes).  
19,00 horas  
Salón de Actos de Técnicas Reunidas  
Arapiles, 14.  
Madrid

## “FRONTERAS ACTUALES DEL SABER”

Emiliano Aguirre, Julio Caro Baroja, Salustiano del Campo, Alberto Galindo, Manuel García Velarde, Diego Gracia, Francisco Yndurain, Pedro Lain Entralgo, Julián Marias, José Antonio Fernández Ordóñez, José Luis Pinillos, Carlos Sánchez del Río.  
2 febrero-27 abril 1993  
12 lecciones (martes).  
20,00 horas  
Auditorio del Banco Bilbao Vizcaya  
Paseo de la Castellana, 81.  
Madrid

## “LAS COLECCIONES DE LOS REYES DE ESPAÑA”

José Manuel Pita Andrade  
16 febrero-3 marzo 1993  
6 lecciones (martes y miércoles).  
19,30 horas  
Salón de Actos de Técnicas Reunidas  
Arapiles, 14.  
Madrid

## “HISTORIA DE LA U.R.S.S.”

Miguel Artola  
9 marzo-27 abril 1993  
12 lecciones (martes y jueves).  
19,30 horas  
Salón de Actos de Técnicas Reunidas  
Arapiles, 14.  
Madrid

## “EL COLESTEROL: ESE PROBLEMA”

Rafael Carmena, Francisco Grande, Olga Moreiras, José María Ordovás, Manuel Oya, Leandro Plaza, Miguel Pocovi, Gregorio Varela  
19-23 abril 1993 (lunes a viernes)  
10 lecciones. 19,00 horas  
Salón de Actos de la Caja de Madrid  
Plaza de San Martín, 1.  
Madrid

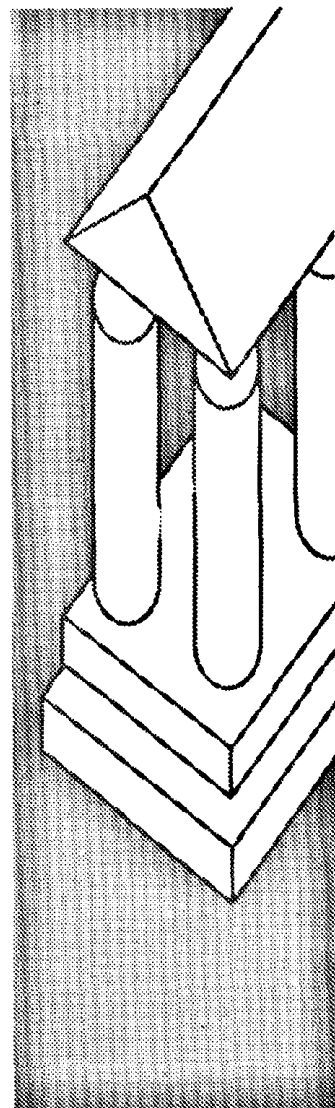
## ACTIVIDADES EN COLABORACION CON OTRAS INSTITUCIONES

ASOCIACION DE AMIGOS DEL MUSEO NACIONAL DE ARTE ROMANO  
“Eméritos en Emérita”  
Mérida (Badajoz)  
Octubre 1992

ESCUELA DIPLOMATICA Cielo “Aula de Cultura”  
Madrid  
Octubre 1992

CASA DE AMERICA  
“España y América”  
Madrid  
Febrero-marzo 1993

CAJA DE AHORROS DE LA INMACULADA  
“Nuevas fronteras del saber”  
Zaragoza  
Marzo-abril 1993



## INFORMACION:

COLEGIO LIBRE DE EMERITOS  
Diego de León, 36 - 1º B  
Teléfono: 563 62 44  
28006 MADRID

## EMPRESAS FUNDADORAS DEL COLEGIO LIBRE DE EMERITOS:

BANCO BILBAO VIZCAYA  
BANCO CENTRAL  
HISPANOAMERICANO  
BANCO HERRERO  
BANCO ZARAGOZANO  
BILBAO BIZKAIA KUTXA - BBK  
CAJA DE MADRID  
CARTERA  
ZARAGOZANO  
GRUPO EULEN  
IBERDUERO  
METROPOLIS  
PETRONOR  
TECNICAS REUNIDAS  
UNION ELECTRICA  
FENOSA



# Desmantelan el programa Hipatía cuando nace la LOGSE

**P**ENSÁBAMOS, ingenuamente, algunos bibliotecarios, que la aplicación de la LOGSE supondría un refuerzo importante en la progresiva implantación de la biblioteca en los centros educativos de ámbito no universitario. Al leer el Diseño Curricular Base, observamos cómo repetidamente se habla de "asegurar la construcción de aprendizajes significativos" desterrando los repetitivos. Los alumnos debían realizar esos aprendizajes "por sí solos", siendo capaces de aprender a aprender, en consecuencia, saber utilizar de forma autónoma y crítica las principales fuentes de información existentes en su entorno. Nosotros, crédulos, veíamos en todo ello la ineludible función de la biblioteca. Pero visto lo ocurrido estos últimos meses en Canarias, donde la Consejería de Educación se ha cargado el Programa Hipatía (al desmantelar el Centro Coordinador que lo sustentaba, sin ninguna evaluación previa), pensamos que más que con un pan bajo el brazo, la LOGSE ha nacido con una afilada navaja albaceteña. A los hechos nos remitimos: no estamos exagerando.

Las razones esgrimidas para este cierre son, desde luego, el mejor exponente para calibrar la profunda ignorancia, en lo referente a bibliotecas escolares, de algunos de nuestros políticos educativos. Que un Consejero de Educación, por tanto responsable de la aplicación de la LOGSE, declare públicamente que, para conseguir los objetivos del Programa Hipatía, "hay otros medios que suponen un menor coste como la formación

del profesorado y la creación de bibliotecas en el aula", es para llorar. Esta autoridad educativa, que suprime de un plumazo (sin ninguna consulta técnica) el programa más modélico de la biblioteca escolar en España, todavía no sabe (ni se preocupa de saber) los principios biblioteconómicos más básicos: las diferentes funciones asignadas desde hace ya unas cuantas décadas a la biblioteca de aula y a la biblioteca central en un centro educativo, sobre todo si es de enseñanzas medias, y que todo centro coordinador supone una ahorro económico y de recursos humanos, una racionalización de tareas (¿conocen un sólo ejemplo en toda Europa de alguna una red de bibliotecas que funcione sin centro coordinador?). ¡Ante cuánta desidia (mezclada de arrogancia) nos encontramos quienes intentamos la implantación de la biblioteca escolar, esto es, la creación de hábitos lectores y la ampliación del acceso a distintas fuentes de información!

Si se considera que siete comisiones de servicios para atender treinta bibliotecas de institutos es un despilfarro (como insinúan), por favor, que lo digan claramente para saber a qué atenernos y ante qué LOGSE nos encontramos. Si la política bibliotecaria en el ámbito educativo va a limitarse a enviar unos cajones de libros a los centros y, de Pascuas a Ramos, invitar a un grupo de escritores a que narren un cuento en la escuela o en el instituto, entonces, para ese viaje, no se necesitan alforjas ni LOGSEs. Ya hemos hecho ese viaje que no conduce a ningún sitio: es el de siempre.

## REVISTA DE PRENSA CANARIA SOBRE EL PROGRAMA HIPATIA

# Para que el viento no se lleve las palabras

*Presentamos a nuestros lectores unos extractos de las noticias aparecidas en la prensa canaria, durante los meses de junio y julio, referentes al Programa Hipatía y el cierre de su Centro Coordinador. Con ello, el Programa está sentenciado.*

*En próximos números seguiremos informando.*

**4 de junio** Los profesores bibliotecarios que integran el Programa Hipatía han mostrado su preocupación ante la anunciada reestructuración que sufrirá este proyecto, según les notificó el propio director general de Ordenación Educativa, José Fernández González. Las siete comisiones de servicio que funcionan en la actualidad quedarán reducidas a tres: una se quedará en el centro de Las Palmas, otra en el de Santa Cruz de Tenerife y la tercera se instalará en la Consejería de Educación. Asimismo, el centro coordinador de este programa será clausurado. (...) Para estos docentes, lo que no tiene sentido es que la Consejería insista en afirmar que los programas únicamente serán reestructurados, "cuando de lo que trata es de acabar con ellos, y si no que explique qué planes alternativos a los elaborados por este programa, en los que es necesario el centro coordinador y la dotación de personal para atender los servicios que este presta, piensa desarrollar esa Dirección General para alcanzar los objetivos específicos que ha logrado este colectivo". (...)

**Canarias**

**6 de junio** El consejero de Educación, José Antonio García Déniz, ha asegurado que no se "desmantelarán" los programas de innovación pedagógica. Lo único que vamos a cambiar es la filosofía de actuación del profesorado, al que queremos vincular de una forma más directa con los centros, señala el consejero. Asimismo, puntualiza García Déniz que se va a huir de estos "gabinetes de élite, el docente que integra estos programas, llámese Abaco, Educación Compensatoria o Hipatía tendrá que trasladarse a aquellos puntos o zonas en las que sean más necesarios, y de esta forma se conseguirá que el maestro que esté impartiendo las clases se sienta más seguro y cuente con un mayor apoyo".

Para García Déniz, "quizás a muchos profesores lo que no les interesa es dejar las capitales y tener que ocuparse de determinados centros más alejados como Icod de Los Vinos o Arucas". A partir del próximo curso, las plazas que establezca la Consejería de Educación para estos puestos de apoyo y de formación del profesorado "se colocarán cerca de los centros que necesiten estas ayudas".

En este sentido, el consejero de Educación ha indicado que detrás "del alboroto" que se ha generado entre los componentes de estos programas de innovación educativa "me pregunto si no se esconderá el deseo de mantener a toda costa ese puesto de trabajo" [1].

(...) Por otra parte, la Comisión de Seguimiento de Gran Cana-

ria, que agrupa a todos los profesores bibliotecarios del programa Hipatía han insistido en la necesidad de recibir una respuesta "mucho más concreta con respecto al futuro inmediato de este programa". Para los integrantes de Hipatía, la Consejería continúa hablando de un cambio de filosofía, "pero no explica qué planes alternativos a los elaborados por este programa piensa desarrollar para alcanzar los objetivos específicos que ha logrado Hipatía y además contando con mucho menos personal". (...)

**Canarias**

**10 de junio** El director general de Ordenación e Innovación Educativa, José Fernández, negó ayer que la reestructuración de los programas de nuevas tecnologías y fomento de la lectura, Abaco e Hipatía, respectivamente, suponga su desmantelamiento, al tiempo que acusó a los equipos de los citados programas y a la Junta de Personal Docente de tergiversar el tema. Aunque se mostró dispuesto a dialogar sobre el asunto con los equipos afectados, José Fernández añadió, sin embargo, que la reestructuración es definitiva e innegociable, ya que "la política educativa no se negocia".

"La Consejería de Educación", dijo José Fernández, "está legitimada para diseñar su política educativa y las acciones que van a llevar a cabo cada uno de sus miembros en los servicios centrales". (...)

**La Provincia**

**12 de junio** José Antonio García Déniz afirmó ayer rotundamente que los programas de apoyo superpuestos al sistema escolar "no han funcionado, remitiéndonos a datos objetivos". García Déniz añadió que ésa es la razón de la reestructuración y descentralización de los programas Abaco, Hipatía y Educación Compensatoria. "Hay que apostar por la innovación y el cambio cuando las cosas no funcionan", indicó el consejero.

(...) En cuanto a Hipatía, el consejero de Educación dijo que "no me vale si no es extensible a todo el sistema educativo y, no podemos soportar el coste de un programa que sólo atiende a un número limitado de alumnos. Hay otros medios para conseguir los objetivos de este programa que suponen un menor coste, como la formación del profesorado y la creación de bibliotecas en el aula, que lleguen a los 300.000 alumnos del sistema y no sólo a 2.000" [2]. (...)

**La Provincia**

## REVISTA DE PRENSA CANARIA SOBRE EL PROGRAMA HIPATIA

**17 de junio** Los profesores-bibliotecarios de los centros adscritos al Programa Hipatía, en las dos provincias canarias,

han mostrado su disconformidad con la decisión adoptada por la Dirección General de Ordenación Educativa con la que se pretende el desmantelamiento de dicho programa, cuyo objetivo fundamental es hacer de las bibliotecas una herramienta imprescindible en la educación y, por lo tanto, la formación de lectores polivalentes con el fin de conseguir el pleno desarrollo de la personalidad del alumno, la adquisición de hábitos intelectuales y técnicas de trabajo y, por consiguiente, la asimilación de conocimientos científicos, técnicos, humanísticos, históricos y estéticos.

Ante la decisión unilateral adoptada por la Consejería de Educación en lo referente a la reestructuración del programa, el amplio colectivo que ha trabajado durante años en el mismo asume íntegramente la labor desarrollada y manifiesta su oposición a la postura impositiva adoptada por la citada Consejería, afirman los profesores "máxime si se tiene en cuenta que por parte del centro coordinador del programa no ha existido jamás una postura antidialogante, ni de mantener a toda costa ese puesto de trabajo". En este sentido, las comisiones de seguimiento, tanto de Tenerife como de Gran Canaria, han mostrado su indignación ante la actitud adoptada por Educación, puesto que consideran que el Programa Hipatía no sólo debe seguir existiendo sino que, ante todo, debe mantener y mejorar su estructura actual, ya que con él se facilita y racionaliza el gasto que los centros efectúan en la compra de material documental, no sólo de libros, sino de vídeos, discos, etcétera, al margen de que los resultados obtenidos hasta el momento demuestran que tanto los centros adscritos al programa como los tutelados han prestado un beneficioso servicio a sus alumnos, el cual se pone de manifiesto en la ampliación de las superficies de las bibliotecas por el aumento de su uso, el incremento sustancial del volumen de préstamos, la realización de actividades impulsadas desde los propios colegios y desde el Centro Coordinador, ubicado en Las Palmas, y la plena integración del alumno en la actividad cultural y académica de cada instituto en sí. (...)

*El Día*

**20 de junio** El Consejo Escolar y la Asociación de Padres de Alumnos del Instituto de

Tafira han exigido la continuidad del programa Hipatía de fomento de lectura y manifestaron su rechazo por la reestructuración del mismo, ya que su "eficacia está demostrada con hechos".

Según el Consejo Escolar, el funcionamiento de la biblioteca del centro a lo largo de los tres años que lleva participando en el programa "ha experimentado cambios espectaculares y positivos, tanto en lo que se refiere a su organización y al tratamiento técnico de los fondos, como a la utilización de los mismos por los alumnos". En este sentido, el Consejo señala que desde el curso 1988-89 el índice de lectura en el centro ha aumentado un 400 por ciento, pasando los préstamos de libros de una media de 0'3 libros por alumno y año en 1989 a 9'5 en el curso actual.

También indica el Consejo Escolar que la biblioteca se ha convertido en un foco dinamizador de la actividad del instituto y en un "elemento potenciador de una educación más crítica y diversificada, en consonancia con las directrices de la reforma educativa".

(...) Por su parte, la APA del instituto indicó su convencimiento de que el programa Hipatía funciona y "estamos orgullosos de ver el alcance y el progreso que ha significado para nuestros hijos la integración de la lectura y otros trabajos, por lo que sería una pena que éste se viniera abajo. Pensamos que lo que el director general de Ordenación Educativa llama reforma es una forma de

**3 de julio** hacer fracasar este programa". *La Provincia*

En relación con el programa Hipatía y la LOGSE, ¿cómo pretende la Consejería de Educación de este sacrosanto Gobierno imbricar a todos los profesores y mantenernos activos en cuanto a la implantación de la LOGSE cuando por otra parte uno de los pocos programas que ha logrado mantener viva la llama de alimentar los centros y dinamizarlos se lo cargan? Que no nos vengan con el cuento, muy recurrido siempre, de que no hay presupuesto, que no hay dinero, que es un recorte, cuando un programa como éste, al Gobierno, hablando en cifras contantes y sonantes, le ha costado cinco duros, es decir, se han gastado menos en este programa en cuatro años que lleva implantado que en algunos sueldos de estos asesores atípicos que se han creado y que realmente no sirven para nada. ¿Qué alternativa nos dan al profesorado para movilizar a estos centros? Es muy triste que bibliotecas como hemos visto en los centros asociados, alrededor de treinta, que pertenecen a este programa, de repente vayan a caer en un marasmo y en una atonía y convertirse en meros almacenes de libros. Espero respuesta. *Canarias (Línea directa)*

**15 de julio** La recién constituida Plataforma en defensa del programa Hipatía [3] mostró ayer su repulsa por la orden de cierre del centro coordinador de bibliotecas, sin haber evaluado previamente el funcionamiento del mismo ni discutir con los sectores implicados cuál va a ser el futuro plan de actuación que pretende la Consejería de Educación.

(...) La Plataforma añadió que la actuación de la Consejería con respecto a la reestructuración de Hipatía es "inexplicable y contradictoria, ya que por un lado declara a una federación de APAs que el programa ha funcionado y por otro lado se ordena al equipo que cierre el centro coordinador". En este sentido, la Plataforma exige que se convoque una mesa técnica para discutir cuáles son los criterios de reestructuración del programa y estudiar el tema con todos los sectores implicados en el mismo, que permita analizar los trabajos realizados y los futuros planes de actuación.

"Hablar de reestructuración sin atenerse a la evaluación del programa", dijo un portavoz, "es un planteamiento irresponsable y peligroso. La Consejería no tiene en estos momentos ningún plan de actuación sobre el tema y está improvisando". Los miembros de la Plataforma solicitarán la intervención del Diputado del Común para que "evite que desaparezcan las bibliotecas de los centros", según declaró en la rueda de prensa uno de los representantes.

*La Provincia*

**21 de julio** Dispuesta a no participar en cualquier conflicto relacionado con la Educación,

pues me parece haberle dado a ese sector fundamental de la sociedad varios años de mi vida, con absoluta dedicación y entrega, no he podido callar más ante los acontecimientos que se han ido sucediendo en estos últimos meses. (...) En cuanto a la práctica desaparición del Programa Hipatía, dedicado al fomento de la lectura entre los estudiantes y a obtener el rendimiento máximo de las bibliotecas, es otra de las víctimas de las directrices emanadas de la Consejería de Educación. ¿Se ha realizado un estudio serio del rendimiento de esta actividad en los Centros donde se ha implantado? ¿Se conoce bien el Programa? ¿Se ha valorado debidamente el enorme esfuerzo realizado por las personas vinculadas a él? Es interesante hacer constar que el citado Programa daba prioridad a los centros ubicados en zonas deprimidas. (...) Ana Rosa Corrales Zumba-

**REVISTA DE PRENSA CANARIA SOBRE EL PROGRAMA HIPATIA**

**Notas de la Redacción:**

[1] Las siete personas que estaban en comisión de servicios en el Centro Coordinador han vuelto a sus respectivos centros educativos. Ninguna acepta la posibilidad de seguir en las tres a las que se ha reducido. Por lo que respecta a los 24 coordinadores que integraban Abaco, todos han optado por volver a la escuela.

[2] El Programa Hipatía no alcanzó a 2.000 alumnos, como indica el bienintencionado Consejero de Educación, sino a 26.475 y 1.954 profesores, como puede verse en la Tabla resumen que presentamos.

[3] La Plataforma en defensa del Programa Hipatía, constituida el pasado 11 de junio, agrupa a sindicatos (CC.OO., UGT, STEC), APAs, Profesores-bibliotecarios, Asociación Canaria de Amigos de las Bibliotecas (ASCABI), alumnos, profesores y directores de centros, miembros de Bibliotecas Universitarias y Públicas, y coordinadores del Programa.

**Para más información**

Para solicitar más información sobre el Programa Hipatía, muestras de solidaridad..., dirigirse al Colegio de Doctores y Licenciados, c/ Obispo Rabadán, nº 22, 35003 Las Palmas.

**BIBLIOGRAFIA**

*Proyecto Hipatía*, Educación y Biblioteca, 1990, nº 7, p. 71.

*Reestructuración de las bibliotecas escolares: el ejemplo "Hipatía"*, Educación y Biblioteca, 1990, nº 8, pp. 62-64.

*Orden de 23 de mayo de 1990, por la que se autoriza el desarrollo del proyecto "Hipatía" para la organización y fomento del uso de las bibliotecas en las enseñanzas no universitarias, y se integra en el Programa de Innovación Educativa*, Educación y Biblioteca, 1991, nº 15, pp. 16-17.

*Una hora más en Canarias: Programa Hipatía*, Educación y Biblioteca, 1991, nº 15, pp. 32-40.

*Las fonotecas en la enseñanza: Programa Hipatía*, Educación y Biblioteca, 1992, nº 26, pp. 45-47.

*Canarias, una hora menos: la Consejería de Educación pretende dejar en paro al Programa Hipatía*, Educación y Biblioteca, 1992, nº 29, p. 18.

	SITUACION INICIAL	CURSO 88/89	CURSO 89/90	CURSO 90/91	CURSO 91/92	CURSO 91/92 (5)
Número de Centros		3	10	20	20	20+10= 30
Número de Alumnos		1.375	6.872	17.280	16.844	(7) 26.475
Número de Profesores		68	426	1.227	1.262	(7) 1.954
Locales (metros cuadrados)	(2) 60	54	62	125	(4) Aumenta	(4)
Fondos	(3)	13.944	46.661	91.918	(4) Aumenta	(4)
Registros Manuales (%)	10	100	93	86	(4) Aumenta	(4)
Registros Informáticos (%)	0	0	0	17	(4) (6) 24.101	(4)
Número de Actividades (1)	(3)	26	52	268	(4) Aumenta	(4)
Número de Préstamos	(8) 0,74	5.601	14.422	48.410	(4) Aumenta	(4)
Consejos Asesores	0	1	10	17	20	(4)
Seminarios con actividades documentales	3	16	30	118	123	(4)

**TABLA RESUMEN DE LA EVOLUCION DEL PROGRAMA HIPATIA**

(1) Incluimos toda aquella actividad realizada, por profesores, alumnos o profesores bibliotecarios, realizada con resultados efectivos que implique el fomento de lectura y de consulta documental. No se incluyen las generadas por el Centro Coordinador ni las de la Biblioteca Cultural.

(2) Media de los centros de la comunidad.

(3) Sin datos.

(4) Estos datos se facilitarán en la Memoria anual correspondiente.

(5) Se incluyen los diez centros "tutelados".

(6) Número total de registros informatizados. El Centro Coordinador dispone ya, pues, de esta base de datos para la catalogación compartida.

(7) Datos aproximados.

(8) La encuesta que hemos realizado en la Comunidad, en el curso 87/88, da una media de préstamos por alumno y año, de 0,74.

- Durante el curso 90/91, los centros aportan una media de 500.000 ptas. a los Consejos Asesores, esto es, gestiona 10.000.000 de pesetas. En el curso 91/92 esta cantidad aumenta (4).

- Hasta la fecha, excluyendo a los centros "adscritos", 27 Consejos Escolares han solicitado la adscripción al Programa.

- Los préstamos por alumno y año, han pasado de la citada media de 0,74 en el curso 87/88 a 3,1 en el curso 90/91 en los 20 centros "adscritos", con lo que se han incrementado los préstamos en más de un 400 por cien. En el curso 91/92, esta media aumenta (4).

- El centro coordinador, que parte de cero, dispone actualmente de 15.000 documentos, de los que están registrados actualmente unos 8.5000 y ya ha realizado, en el presente curso, más de 10.000 préstamos. Para alcanzar los objetivos óptimos del Programa se precisarían unos 70.000 documentos en Diciembre del 92, de los cuales, unos 30.000 deberán estar registrados informáticamente y por tanto disponibles en la biblioteca de préstamo.

- Los fondos documentales estaban sin registrar, sin clasificar o con CDU arbitraria e incluso sin sellar. En el curso 90/91 están clasificados el 67 %. Actualmente lo están el 100 %.

- Existen 20 centros informatizados, muchos de los cuales utilizan este medio para iniciar, desde cero, el registro de sus fondos.



## SIMULADOR INFORMÁTICO DE NAVEGACIÓN A VELA

## El viaje de Colón

Para los que están familiarizados con juegos de ordenador, este programa les resultará muy parecido a los llamados simuladores de vuelo, donde la pantalla reproduce fielmente la cabina de mandos de un avión; en realidad, la definición más acertada de *El viaje de Colón* es la de "simulador de navegación a vela".

El objetivo del juego es llegar a América repitiendo el viaje de Colón, con una nave de características similares a la nao Santa María. El jugador dispone de una pantalla con un panel de instrumentos y un recuadro para seguir las evoluciones del barco (puede seleccionarse la visión desde babor, estribor, proa y popa).

**Control de la nave**

Entre las principales acciones que el jugador debe realizar están:

- Subir o bajar las velas (para aumentar la velocidad o capear un temporal).

- Modificar la posición de las velas y el timón (para orientar el rumbo y aprovechar el viento).

- Reponer las ampolletas -relojes de arena- y realizar las anotaciones en el cuaderno de bitácora (operaciones necesarias para elaborar la carta náutica y conocer la posición del barco). Este sistema de medición, que reproduce el nivel de conocimientos técnicos en la época de Colón, puede reforzarse utilizando la ballestilla -instrumento para calcular la latitud-. Esta puede utilizarse tanto de día (según la altura del sol) como de noche (según la posición de la estrella polar).

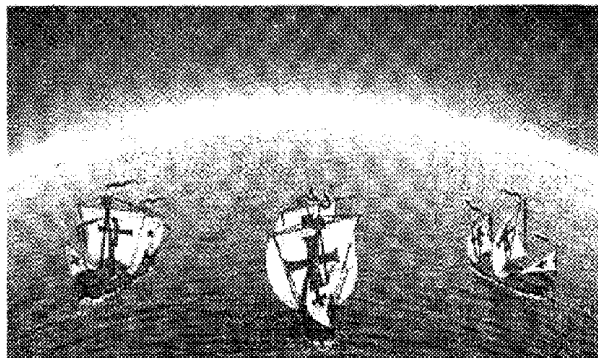
- Fondear el ancla.

- Adrizar la nave (en caso de tormenta, utilizando un mástil que se haya podido encontrar durante el viaje).

- Pescar para aumentar la reserva de alimento.

- Desembarcar (para lo cual es necesario conocer la profundidad del agua utilizando la sondaleza, fondear el ancla y tener una idea aproximada de la situación, no vayamos a caer en una isla llena de caníbales).

Otra de las opciones que ofrece el programa es la de visualizar una serie de da-

**EL VIAJE DE COLON [Archivo de ordenador]**

Programa. -- Madrid : Micronet : Quinto Centenario España, 1991.-- 1 disco (IBM PC) : son., col. + 1 manual. -- (Línea 10)  
Características del sistema: IBM AT o compatible; 640 Kb de RAM; monitor VGA color; ratón; requiere instalación en disco duro

ISBN 84-87509-10-X

1. América-Descubrimientos y exploraciones. 2. Juegos educativos.  
910.4(0.034)

tos estadísticos, con el fin de conocer el estado de la nave y de la tripulación:

- Estado de la nave (aparece información sobre la reserva de alimentos y bebida, estado del casco, y el nivel de rezumeo o cantidad de agua que entra en la nave).

- Tripulación (se puede saber el nivel de descontento de los marineros -que en algunos casos puede desembarcar en un motín- o el número de enfermos, que si es muy alto puede provocar el fin del juego).

**Tierra a la vista**

El fin del juego con éxito se produce cuando se consigue llegar al destino. Sin embargo, hay múltiples factores que pueden truncar el viaje: que los enemigos capturen la nave, que entre demasiada agua, que el gusano de la madera -la broma- destruya el casco, que se agoten las provisiones, que encalle el barco o lo destruya un meteorito, que no se consiga superar un ciclón o una tormenta... y lo que es más desmoralizante, que aún superando todas las dificultades, se desembarque en algún lugar al que nunca llegó Colón.

El programa se acompaña con un librito de instrucciones para manejar la nave, completado con una serie de informaciones adicionales (nociones básicas de navegación y astronomía, datos sobre la vida y el viaje de Colón, resumen cronológico de los cuatro viajes, etcétera). Estos datos son muy útiles para responder a las múltiples preguntas que el programa va haciendo al jugador, todas ellas relativas a la vida de Colón y al viaje.

**¿Un juego de niños?**

El grado de dificultad de la navegación puede seleccionarse eligiendo el tipo de vientos y corrientes (normales, inestables o muy inestables). La carátula indica que el programa es adecuado para "lobos de mar" de 10 a 100 años. En principio, conseguir controlar toda la amplia gama de instrumentos y evitar la no menos amplia retahíla de peligros no es tarea fácil;

pero, aunque en este sentido, es muy probable que las nuevas generaciones dejen asombrados a los mayores por su facilidad para manejarlo. Así todo, el nivel de dificultad de las preguntas que bombardean constantemente al jugador es bastante elevado.

En cuanto a sus valores didácticos, hay que destacar el especial tratamiento de la terminología utilizada (seguro que a ningún jugador se olvidará de donde viene la palabra "broma"). Además, ayuda a entender, más que gráficamente, los numerosos obstáculos que una empresa como el descubrimiento de América tenía que superar.

► Para instalar el programa es necesario disponer de un ordenador IBM AT o compatible, con 4 Megabytes libres en el disco duro, *unos 547.000 bytes libres en la memoria!* y monitor VGA color. Es también muy recomendable disponer de ratón. El programa puede adquirirse en grandes almacenes, algunas librerías y tiendas de informática por unas 7.000 ptas.

BENJAMÍN CABALEIRO

# LEER ES CRECER

*Proyecto mexicano para el fomento del hábito lector infantil*

Con el objetivo general y último de fomentar el hábito y el gusto de la lectura en los niños, el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes de México editó en 1989 una serie de materiales presentando un conjunto de actividades que contribuirían a la educación informal de los niños. Estos materiales se referían a cuatro talleres: *Cómo compartir mis investigaciones*, *Cómo nace un libro*, *Cómo hacer una minienciclopedia* y *Hacia los libros: actividades para fomentar el gusto a la lectura en los niños*.

En palabras de la autora, Silvia Dubovoy, "cada uno de los talleres se ha subdividido en un número variable de sesiones que no deben entenderse como estrictas unidades didácticas o clases de carácter escolar, sino como fases graduales de una acción educativa que combina la lectura con la práctica de diversas manualidades. Se trata más de actividades y juegos, que de lecciones académicas".

"La puesta en práctica de las actividades no requiere formación pedagógica especializada por parte del conductor. Basta con que la persona encargada de coordinar y orientar los trabajos de los niños tenga verdadero interés en contribuir a la educación infantil y prepare, cuidadosamente, todas y cada una de las sesiones tal como se explica en estos textos guía. Las personas que participan en calidad de *conductores* pueden ser maestros de primaria, enfermeras, trabajadores sociales, alfabetizadores, psicólogos o simplemente voluntarios interesados en la educación infantil.

"Por otra parte, los talleres están preparados para que su desarrollo y

aplicación puedan llevarse a cabo tanto en las bibliotecas (públicas, escolares y privadas) y escuelas, como en clínicas, hospitales, centros culturales, centros de integración, etcétera."

## Objetivos de los talleres

Para cada taller se han editado dos volúmenes. Uno es el cuaderno de trabajo del niño y otro, el módulo del conductor o guía didáctica, fruto de la experiencia en este tipo de actividades de Dubovoy. En él se presentan *indicaciones* referentes a los objetivos y materiales, *dinámicas* o juegos con las actividades sugeridas, *contenidos* donde se recogen informaciones sintéticas, *recuadros* con recomendaciones pedagógicas y didácticas, *más apéndices y bibliografía*.

\* *Cómo compartir mis investigaciones*: taller que se desarrolla en diez sesiones y tiene como objetivos el que los niños realicen investigaciones sobre temas de su interés personal, que las expresen en alguna forma plástica de su elección, que diseñen y lleven a cabo exposiciones efímeras basadas en sus lecturas e investigaciones, que aprendan a apreciar el valor del trabajo realizado en equipo y que compartan con los demás compañeros tanto sus dificultades como sus logros en la realización de investigaciones y expresiones plásticas.

\* *Cómo hacer una minienciclopedia*: en catorce sesiones se pretende que los niños estimen el valor informativo y la gran utilidad que representa para ellos una enciclopedia, ma-

nejen correcta y ágilmente una o varias de ellas, diseñen y realicen su propia minienciclopedia, con base en los conocimientos adquiridos en el uso de una o varias enciclopedias impresas, reconozcan la importancia del trabajo en equipo y compartan tanto las satisfacciones como los esfuerzos con sus compañeros.

\* *Hacia los libros*: su contenido no se expone en forma de sesiones sino que se presenta por medio de 329 fichas agrupadas en cinco áreas o series de actividades: dinámicas (de presentación, integración y cierre), actividades de preescolar, actividades de consulta e investigación, actividades de expresión artística y actividades recreativas. Su objetivo es promover el hábito y la afición de leer pero impulsando siempre su propia curiosidad, imaginación y creatividad. En cada ficha se incluyen los objetivos específicos y la edad de los niños, así como la duración, el título, el desarrollo de la actividad y los materiales para cada una de ellas, además de sugerencias.

En España estos materiales son distribuidos por L' Alebrije  
c/ Mayor de Sarriá, 72  
08017 Barcelona  
☎ y fax: (93) 204.60.02

### Para más información:

Lic. Victoria E. Pérez de León  
Educal, S.A. de C. V.  
Av. Ceylán, 450  
Col. Euzkadi  
02660 México, D. F.  
☎ 556.88.22 Ext. 100 y 101

## Cómo fomentar el hábito de la lectura en los niños

La educación, en su sentido más profundo, nos remite a un doble proceso vital: el cultivo y la crianza; es decir, el perfeccionamiento de las capacidades que hay en el ser humano. A su vez, las ideas de cultivo y crianza conllevan las acciones de sembrar y crecer.

Pues bien, pocos recursos educativos propician una siembra tan fértil y un crecimiento tan enriquecedor como la formación del hábito de la lectura, formación que puede y debe iniciarse en la niñez. En el proyecto *Leer es crecer*, la

referencia básica no son los libros de texto que los niños manejan como parte del sistema de la educación formal. Por el contrario, nos proponemos estimular la lectura voluntaria, libre y gustosa, la

que alimenta y al mismo tiempo responde a las curiosidades, intereses y aficiones de los niños lectores. El proyecto conforma un conjunto de dinámicas de grupo, manualidades artesanales y juegos artísticos que han sido planeados en forma, no propiamente de cursos, sino de talleres. Se trata de un proceso de enseñanza-aprendizaje esencialmente activo y de participación, cuyos verdaderos protagonistas son los educandos, aunque corresponde al coordinador el importante papel de acercar y orientar. De ahí que para designar esta trama de actividades, a la vez educadoras y recreativas, hayamos recurrido a un lema que sintetiza su sentido y su propósito: Leer es crecer.

**Dirección General de Publicaciones del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (México)**



El curso ha comenzado este año con la aplicación de la LOGSE y con nuevos libros escolares. ¿Cómo son estos libros? ¿Qué parecidos o diferencias tienen con los anteriores a la Ley? Hemos preguntado a editores de libros de texto sobre el criterio y características de los nuevos materiales. Sus respuestas, inevitablemente breves, dan sin embargo una idea precisa del espíritu que ha orientado su proyecto editorial.

## Libros para la reforma

1

Para el curso 1992/1993, las editoriales de libros de texto han presentado nuevos materiales para su uso en el aula coincidiendo con la implantación de la Reforma educativa. ¿Cuáles son las características distintivas de su editorial?

2

La biblioteca escolar está adquiriendo una relevancia pedagógica cada día más importante.

¿Son compatibles la biblioteca escolar y los libros de texto?

**1.-** La intención que ha presidido la elaboración de los materiales curriculares de la Editorial son de tres tipos:

El **Libro del alumno**, en cuya redacción se han tenido algunas preocupaciones fundamentales:

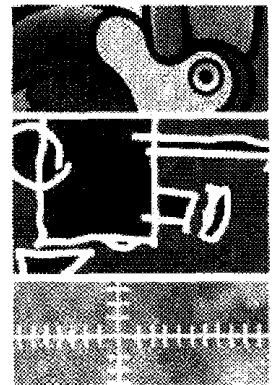
- Estructurar los aprendizajes en torno a contenidos fundamentales que actúen como organizadores.
- Establecer relaciones que lleven a perspectivas globales y aprendizajes significativos.
- Plantear situaciones que inviten a la indagación, al conocimiento de los problemas humanos y sociales, a los interrogantes de sentido, y al compromiso.

El **Libro Guía**, pensado para el nuevo papel del profesor, abundante en recursos y sugerencias, estimulador de la creatividad, flexible y adaptable a las situaciones que sólo quien está en el aula puede percibir y atender con justeza. Ofrece ayuda para elaborar el Proyecto Curricular, las Programaciones y el desarrollo de cada Unidad Didáctica.

Los **Materiales complementarios**, para consolidar los aspectos instrumentales de las áreas de Lengua y Matemáticas, o como Cuadernos de campo que guían el acercamiento al entorno en el área de Conocimiento del medio.

**2.-** Un currículo abierto necesita la biblioteca escolar. El libro de texto ha de suscitar curiosidades, llamar a la ampliación y la investigación. De él debe partir, con toda naturalidad, la más intensa invitación a entrar en la biblioteca.

Carlos M<sup>a</sup> Zamora  
Editorial EDEBÉ



**1.-** En primer lugar, nuestra concepción de un aprendizaje se basa en la diversidad de conocimientos y situaciones previas de los alumnos, en el desarrollo de capacidades, actitudes y procedimientos utilizables en distintos contextos y áreas, y no en la repetición mecánica de conceptos o actividades. Quiere decirse que el profesor/a tiene una labor fundamental para organizar todo este conjunto de propuestas, para elegir su secuenciación y las más adecuadas a una realidad que sólo él o ella puede conocer. En suma, los materiales están al servicio del profesorado y no son meros recursos para obtener un producto determinado.

Como segundo aspecto, a nuestro entender también diferenciador de otras propuestas didácticas, hay que señalar el concepto de evaluación. Un currículo abierto exige unos materiales plurales, sometidos a revisión, análisis y evaluación continua por parte de sus destinatarios: profesores y alumnos. De ahí que ofrezcamos unas fichas de evaluación en nuestros materiales para efectuar las oportunas modificaciones, supresiones o ampliaciones en unos recursos didácticos cuya morfología está precisamente pensada para ayudar al proceso de aprendizaje, no para dirigirlo.

**2.-** Obviamente, si el libro de texto se concibe como única fuente de información o de apoyo para el aprendizaje, choca frontalmente con nuestra concepción de materiales curriculares, mucho más cercana a la línea de pluralidad de recursos que ni siquiera deben limitarse a los ofrecidos por una o varias editoriales, sino que ha de incluir materiales gráficos audiovisuales, visitas a centros de interés cultural o de la naturaleza, charlas y un largo etcétera para el cual se ofrecen también variadas sugerencias en los libros del profesor de todas las etapas y áreas.

Ramón Akal  
Editorial AKAL



Jordi Grifoll  
Editorial TEIDE



**1.-** Nuestros materiales de aula forman parte de un proyecto editorial elaborado para toda la etapa de Educación Primaria y son de factura completamente nueva.

El desarrollo de cada área cuenta con el **libro del alumno**, la **guía didáctica** para el profesor (guía de ciclo) y, según sea el caso, con distintos **cuadernos de actividades** (Matemáticas) y **libro de lecturas** (Lengua).

Pensados para que alumnos y alumnas realicen un aprendizaje significativo, tienen en absoluta consideración la educación en la diversidad y los distintos temas transversales del currículo.

Cabría señalar el uso de un lenguaje expresivo, claro y preciso, y adecuado a los distintos niveles de madurez y progresión del alumno.

Sea a través del texto escrito, sea por medio de la imagen, se ha querido transmitir un mensaje educativo que preconiza la igualdad entre los sexos, el rechazo a todo tipo de discriminación y, en definitiva, el fomento de los valores de comportamiento democrático y social.

**2.-** Biblioteca escolar -en el sentido de **biblioteca de aula-** y libros de texto pueden ser compatibles, como ya ocurre en las escuelas de educación primaria y secundaria de distintos países como Irlanda, Inglaterra, Dinamarca, Australia y EE.UU. Sin embargo, hoy por hoy, parece más implantado, aunque no de modo exclusivo, en los sistemas educativos que siguen el modelo nórdico o anglosajón.

Fernando  
González Lucini  
Editorial ALHAMBRA  
LONGMAN



**1.-** En Alhambra-Longman nos hemos planteado los Materiales Curriculares como instrumento de apoyo, abierto y flexible, a los Diseños Curriculares de los Centros. Nuestro esfuerzo se ha centrado, esencialmente, en ofertar proceso de enseñanza y aprendizaje básico y propuesta de actividad, para todas las áreas, a través de las cuales los profesores/as pueden desarrollar sus programaciones de aula y al tiempo experimentan en equipo un proceso de auto reflexión-formación que consideramos imprescindible.

A su vez, hemos querido incidir muy especialmente en los valores básicos para la vida y para la convivencia y en la integración de los llamados Ejes Transversales, es decir, en todo un planteamiento y desarrollo de la educación como proceso de socialización y humanización.

**2.-** La compatibilidad entre la biblioteca escolar y los llamados libros de texto en este momento es total, es más, podríamos decir que se ha roto la tradicional barrera tendida entre ellos. Hoy la biblioteca escolar y el libro de texto se funden en una única realidad a lo que llamamos "Material Didáctico o Curricular".

Juan Carlos  
Carrascosa  
Editorial EVEREST



**1.-** Las principales características que pueden diferenciar nuestros libros son las siguientes:

\* Los libros parten de una concepción constructivista, en un desarrollo globalizado de las unidades didácticas.

\* Propugnamos un aprendizaje significativo; para ello establecemos vínculos sustantivos entre lo que hay que aprender (el nuevo aprendizaje) y lo que se sabe (conocimientos previos).

\* Ofrecemos un material flexible para su adecuación a la realidad del profesorado con una propuesta amplia y variada de actividades recogidas en el Material de Apoyo Didáctico.

\* Clara secuenciación de los contenidos: conceptos, procedimientos y actitudes, así como los objetivos y criterios de evaluación.

\* Un desarrollo de las áreas transversales que abarca todas las áreas: Educación moral y cívica, para la paz, para la salud, para la igualdad de sexos, del consumidor y Educación vial.

Evidentemente, estas notas sobre nuestros libros son meras pinceladas, detrás de las cuales se encuentra un serio y profundo trabajo al nuevo planteamiento de la LOGSE.

**2.-** En estos momentos, cuando se propugna una concepción constructivista dentro del proceso educativo y se favorece, incluso desde los libros de texto, que el alumnado "aprenda a aprender", la biblioteca se convierte en un fiel aliado para la construcción de los aprendizajes. El libro de texto es un elemento muy importante en el proceso educativo, pero no es el único. Teniendo presente la importancia de las fuentes de información que impregnan nuestra realidad social, se debe favorecer desde las aulas la utilización de todas las fuentes disponibles y al alcance del alumnado; y no cabe duda que la biblioteca escolar es el mejor medio para completar al libro de texto.



**1.- Las características esenciales de nuestro proyecto son:**

1. *Auténtica globalización*: la globalización no es una simple suma de actividades en torno a un eje temático, sino el medio para que los alumnos puedan atribuir significado a los nuevos conocimientos y, consecuentemente, utilizarlos con sentido. En nuestro proyecto, los distintos contenidos son importantes, sobre todo, por su capacidad para favorecer el conocimiento y la comprensión de la realidad.

2. *Tratamiento de la diversidad*: somos diferentes unos de otros en capacidades, ritmos y, por qué no, situaciones anímicas concretas. Por ello, hemos desarrollado las distintas unidades didácticas de tal modo que sea posible atender a estas diferencias.

3. *Aprendizaje significativo*: si la escuela y todo lo que aprendemos en ella no tienen una aplicación directa en nuestra vida diaria, entonces, ¿para qué nos sirve? En nuestros materiales, todos los nuevos contenidos se presentan después de haber planteado a los alumnos su necesidad y su función.

4. *Enseñanza constructivista*: los alumnos aprenden por construcción y elaboración propia a partir de las experiencias que viven, por ello, nuestras unidades didácticas contemplan:

- El protagonismo y la autonomía del alumno.
  - La atención a las capacidades y los ritmos de aprendizaje. Atendiendo a la diversidad, se proponen actividades alternativas de refuerzo y ampliación.
  - El fomento de una actitud favorable y de las actitudes de autoestima.
  - La actividad mental, evitando que el alumno discorra a través de ellas de manera irreflexiva.
5. *Evaluación formativa*: proporcionamos las pautas de observación para una evaluación formativa de manera sistemática y sencilla.

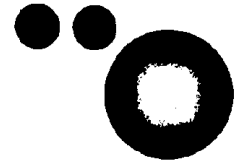
José María Rodero  
HEINEMANN IBERIA



**2.- La biblioteca escolar se forma -o se debe formar- a base de todos los materiales que necesita el alumno para llevar a cabo un trabajo acorde con los planteamientos que exponemos más arriba. Por tanto, entendemos que no sólo es compatible con los libros de texto -tengan éstos la forma que tengan-, sino que éstos deben estar integrados en la biblioteca escolar. Que ésta sea única para el centro o esté repartida en distintas bibliotecas de aula, debe quedar a criterio de los responsables pedagógicos del centro, ya que ello dependerá de la línea educativa seguida por éste.**

**1.- El conjunto de Materiales Curriculares y Propuestas Didácticas que presenta nuestro Proyecto, tiene como finalidad poner en manos del profesorado del Primer Ciclo de Primaria un instrumento que les permita implantar la Reforma Educativa de una manera sencilla, segura y eficaz, buscando el equilibrio entre la realidad actual y la preparación para el futuro. Desarrollamos una opción de modelo de aprendizaje significativo que se caracteriza por su adaptabilidad a la diversidad de Centros, a la diversidad de profesionales y a la heterogeneidad del alumnado. Nuestras Propuestas Didácticas y Materiales Curriculares tienen los siguientes calificativos didácticos: completos, abiertos, flexibles, integradores, inductivos e interrelacionados.**

José Luis Varea  
Perdiguer  
Editorial Magisterio



**2.- La biblioteca escolar no es que sea compatible con los libros de texto, sino que nuestro Proyecto curricular la considera necesaria y contempla el material de la biblioteca de aula como una fundamental fuente de recursos didácticos. Nuestro Proyecto contiene en su nivel infantil 6 libros de Imaginación -que han aparecido recientemente- para niños/as de 5 años, completando así nuestras colecciones, cuyos libros inciden directamente en algunas áreas del Curriculum escolar.**

**1.- A partir de un exhaustivo estudio de necesidades, nuestra oferta para el primer ciclo de Primaria es doble: integrada y por áreas y, ambas, globalizadas. Además, el hecho de acompañar los libros con cuadernos de material manipulable da una idea clara de la forma en que Ediciones SM ha valorado el aprendizaje activo y procedimental que proclama la Reforma. Resumiendo mucho, creemos que la calidad del producto, el acercamiento a los profesores y una visión positiva hacia la Reforma Educativa han sido las claves de nuestro trabajo editorial.**

Juan Cabrera  
Editorial SM



**2.- No sólo son compatibles sino que se complementan. Hoy se cuestiona el uso de un libro de texto sin el recurso de la biblioteca y el uso de la biblioteca escolar sin el apoyo de los libros de texto.**

El aprendizaje que defiende la Logse es significativo y constructivista. Según estos principios fundamentales, un buen libro de texto debe inducir al niño a documentarse, de forma individual o colectiva, con otros materiales. Así, interiorizará lo investigado y obtendrá los conocimientos propios de su etapa de aprendizaje de una forma más activa y significativa. Esa forma de aprender es la que ahora nos interesa. Un niño que lee y memoriza para repetirlo después, no imaginará ni experimentará lo mismo que otro que lee, busca, contrasta y valora el mismo concepto con otros materiales presentes en la biblioteca. La actualización periódica de dichas bibliotecas deberá estar en estrecha relación con los nuevos libros de texto que se vayan utilizando.

Francisco Fernández  
Cilleruelo  
Editorial Bruño

**B** Bruño

- 1.-** Los materiales del "Proyecto Beta" de Bruño responden a tres objetivos fundamentales:  
- Adecuación al espíritu, a la normativa de la Reforma y facilidad de uso para el profesorado.  
- Calidad tanto en el contenido como en la materialidad del libro.

En cuanto a su estructuración interna, están articulados en cuatro ejes:

1. Atención preferente al desarrollo de capacidades y tratamiento integrado de conceptos, procedimientos y actitudes.
2. A través de todos los materiales curriculares, se trabajarán en tres grandes grupos de procedimientos generales: para la obtención de información, para el tratamiento de la información y para la comunicación y la aplicación de la información.
3. Flexibilidad real en el uso de los materiales curriculares para que puedan adaptarse a las características de cada Centro.
4. Globalización como forma de relación de los contenidos de las distintas áreas, que facilita la construcción de los conocimientos.

- 2.-** Por supuesto que hay compatibilidad. Es más, yo creo que se necesitan mutuamente. Consideramos que los (mal) llamados "libros de texto" son más bien "libros escolares", es decir, libros a utilizar en la escuela pero no con exclusividad. Si están bien realizados deben encauzar el niño a obtener información de todo lo que le rodea y, por tanto, de todos los libros a los que pueda tener acceso. Los materiales curriculares ("libros de texto") le ayudarán a buscar la información, a tratarla y a aplicarla. Deberán ser una guía del trabajo del alumno, no un sustituto.

Ana Vicens  
Editorial Vicens-Vives



- 1.-** Ediciones Vicens Vives presenta un conjunto de materiales adaptados a los principios pedagógicos de la Reforma. Estos materiales se han elaborado a partir de una concepción *constructivista* y de un aprendizaje *significativo*, priorizando en todo momento que los contenidos respondan a la necesaria *contextualización* y que sean *funcionales* para los niños de las distintas comunidades.

Con todo, pensamos que estos principios perderán parte de su valor si no se aplica una *metodología globalizadora*. Nuestro Proyecto Curricular adopta dos formas de globalización: la *globalización temática* y la *globalización contextualizadora o totalizadora*. Si a ello añadimos la especial importancia otorgada a los contenidos *transversales*, de manera muy especial al tratamiento de la *igualdad de sexos* y a la *integración social*, así como nuestra preocupación por facilitar un novedoso material de educación *musical plástica*, tendremos los ejes sobre los que hemos fundamentado el material de Reforma que ofrecemos a nuestros profesores y profesoras del Primer Ciclo.

- 2.-** La Reforma se basa en que el alumnado *aprenda a aprender* y que lo haga regulando, de *manera personal*, su propia actividad. No concebimos un centro escolar en el que no se ofrezca una rica posibilidad de uso de lo que convencionalmente se entiende por material de biblioteca escolar. Ahora bien, el libro de texto puede y de hecho debe formar parte de esa biblioteca. Entre la oferta de materiales Vicens Vives para la Reforma se incluyen 25 obras pensadas y editadas para la biblioteca de escuela o de centro. Es evidente, pues, que para nosotros la biblioteca escolar y los libros de texto, lejos de ser incompatibles, son concebidos como materiales complementarios.

Emilio Pascual  
Grupo ANAYA

ANAYA

- 1.-** Desde siempre, la Editorial Anaya ha intentado que su producción infantil/juvenil en general estuviera de algún modo conectada con el libro de texto. El hecho de que ediciones de clásicos, múltiples veces reeditadas, tuvieran un sello personal, se debería sustancialmente al deseo de combinar el placer de la lectura con la oferta de unas destrezas escolares que ayudara a leer con ciertas defensas hasta crear ese criterio propio, imprescindible a la hora de acceder a lecturas superiores. Con motivo de la Reforma educativa se han sacado a flote colecciones -preexistentes unas, nuevas otras- que ofrecen el apoyo pretendido por la Reforma. Conviven los llamados libros de "conocimiento" con lecturas de neta diversión. Entre estas últimas cabe situar las colecciones "Fácil de leer" y "Renacuajos". El vocabulario, las formas rimadas, el *nonsense*, la reconstrucción irónica de arquetipos clásicos, etcétera, permiten al niño completar el mundo intuitivo que se abre en los primeros años de escuela. Otras colecciones, como "Aquí se trabaja", "¿Cuál es la diferencia?" o "Cachorros", intentan ampliar el ámbito de experiencia, a la vez que añaden una suave preocupación ecológica. Otras colecciones están a punto de aparecer, siguiendo la misma orientación originaria.

- 2.-** No sólo son compatibles: son inseparables. La experiencia nos dice que el estudiante enfrascado exclusivamente en el libro de texto acaba por tener carencias. La misma experiencia nos confirma que quien alimenta el estudio con el insondable y sorprendente fondo de la biblioteca escolar tendrá recursos en situaciones dispares, amplitud de miras, incluso socialmente será más abierto. Afirmando sin paliativos que la biblioteca escolar es el único agarradero que nos queda para defendernos del excesivo tecnicismo y la exagerada especialización.

1.- Consideramos que hay dos características básicas que distinguen nuestro planteamiento. Por una parte, la idea de Proyecto como programa trimestral de actividades para trabajar en una misma situación de aprendizaje los conceptos, los procedimientos y actitudes de Lengua, Matemáticas, Conocimiento del Medio y Artística.

Las situaciones -Otoño, Invierno y Primavera en primer curso; y la casa, la calle y la localidad en segundo- garantizan una metodología globalizada y un aprendizaje significativo al proponer situaciones cercanas al niño con las cuales puede establecer relaciones y experiencias previas.

Por otra parte, la apuesta que hemos hecho por determinadas innovaciones didácticas nos diferencia. La tipología teatral de Lengua, programas de gráficos y resolución de problemas en Matemáticas o el trabajo sistemático de procedimientos (desde la observación hasta las destrezas de espacio y de tiempo) en Conocimiento del Medio son propuestas que determinan claramente la "personalidad" de nuestros Proyectos.

2.- No sólo son compatibles sino complementarios. Los textos garantizan la adquisición de unos aprendizajes básicos imprescindibles en la formación de nuestros alumnos y alumnas.

Estos aprendizajes exigen una programación sistemática, una progresión y una ejercitación que sólo hacen posibles los libros de texto. La biblioteca escolar es el punto de partida para ampliar y enriquecer conocimientos, para realizar trabajos o para adquirir el hábito lector. El Grupo Santillana va a potenciar sus líneas de libros documentales y de narrativa infantil con el convencimiento de que cumpliendo unas funciones paralelas, biblioteca y texto persiguen objetivos distintos.

Miguel Barrero  
Editorial Santillana

**Santillana**

## ¿Para cuándo la biblioteca escolar?

*Si las buenas intenciones (por ahora, sólo eso) de las autoridades educativas, se plasmaron en los distintos materiales que elaboraron; si los docentes exigen, cada vez más, una obligatoria creación de bibliotecas en los centros; si los bibliotecarios y documentalistas españoles, en sus jornadas profesionales, claman por la*

*implantación de las técnicas documentales en el sistema educativo y, finalmente, los editores propugnan la indiscutible complementariedad entre libros de texto y biblioteca escolar ¿a qué se espera para poner en marcha una gradual política de bibliotecas, de la que hasta el momento nadie tiene noticia?*

**PUBLICIDAD**

## INICIATIVA LATINOAMERICANA CON PARTICIPACION EUROPEA

# Red de Centros de Documentación de Literatura Infantil y Juvenil

*El pasado mes de mayo tuvo lugar en el Puerto de Santa María (Cádiz) el Encuentro Internacional de la Red de Centros de Documentación de Literatura Infantil y Juvenil. En él se reunieron los quince centros de documentación americanos integrados en la Red, así como representantes de*

*cuatro centros europeos asociados (de España -Fundación Germán Sánchez Ruipérez y Fundación Santa María- y de Francia). Estas jornadas de trabajo están destinadas a informar sobre los proyectos que se están realizando y a coordinar futuros esfuerzos comunes.*

Los principales objetivos de la Red de Centros de Documentación son: contribuir a la erradicación del analfabetismo, la promoción de la lectura y la divulgación del libro infantil y juvenil. Su proyecto más avanzado es la elaboración del Tesoro (vocabulario controlado) de Literatura Infantil y Juvenil, iniciado y coordinado por el Banco del Libro. Este Tesoro, único en el mundo, es un instrumento de suma importancia para las áreas de investigación, información y documentación sobre literatura infantil.

Otras labores realizadas son la organización de encuentros internacionales, seminarios de formación, exposiciones itinerantes, publicación de un medio de información de la Red o la creación e intercambio de bases de datos.

## Programa del encuentro

Las sesiones de trabajo de este reciente encuentro, cuyas principales conclusiones se editarán próximamente en un documento, trataron de los siguientes temas:

- Bases teóricas para el trabajo de Centros de Documentación y, en concreto, de la Red.

- Importancia de una Red de información de literatura infantil y juvenil y Promoción de la lectura en Latinoamérica y España: aspectos educativos, de alfabetización y de producción editorial.

- Diagnóstico de cada centro de la Red: recursos.

- Funcionamiento de la

Red: reglamento, solicitudes de ingreso de nuevos miembros, elecciones de responsables, conclusiones y acuerdos.

## Antecedentes de la Red

En 1978, a propuesta del Banco del Libro, con sede en Caracas y bajo los auspicios de la OEA, el Proyecto Interamericano de Literatura Infantil inició las primeras acciones para la creación de Centros de Documentación de Literatura Infantil en América Latina. En 1984, representantes de esos Centros de Documentación crearon la Red Subregional Latinoamericana de Centros de Documentación en Literatura Infantil que en 1987, y a partir de la firma de la De-

claración de Venezuela, se transformaron en Red Latinoamericana y Asociados de Centros de Documentación en Literatura Infantil.

Finalmente, en 1990, durante el Tercer Encuentro que la Red realiza en Río de Janeiro, se desarrolla una conformación, aún más amplia de la organización, que, sin perder su origen latinoamericano, permita participar a otros centros de todo el mundo. Es por ello que pasa a denominarse Red de Centros de Documentación en Literatura Infantil.

## Organización

La estructura organizativa de la Red es la siguiente:

- El *Núcleo Coordinador* (Banco del Libro de Venezuela), cuya labor consiste básicamente en activar permanentemente las relaciones técnicas entre los centros y desarrollar un sistema de ingreso y consulta de la información válido para todos.

- El *Consejo Directivo*, integrado por el Núcleo Coordinador, el representante del proyecto en la Organización de Estados Americanos (OEA) y tres Centros Asociados (Centro de Difusión e Investigación de Literatura Infantil y Juvenil de Argentina; Fundación Nacional del Libro Infantil y Juvenil de Brasil y Fundación Germán Sánchez Ruipérez de España).

A él corresponden el apoyo continuo al Núcleo Coordinador, el cumplimiento de las labores

## DECLARACION DE VENEZUELA

En un encuentro anterior se redactó esta declaración de objetivos de la Red Latinoamericana de Centros de Documentación de Literatura Infantil y Juvenil:

1. Desarrollar un servicio de documentación en el área de literatura infantil y juvenil, con énfasis en las publicaciones de los países miembros.
2. Generar sistemas efectivos para el intercambio de información.
3. Promover programas de formación de especialistas en las áreas relacionadas con la creación literaria para niños y adolescentes.
4. Prestar asesoramiento en todo lo relativo a creación, edición, evaluación e investigación de literatura infantil y juvenil.
5. Publicar y difundir materiales sobre literatura infantil y juvenil.
6. Desarrollar programas específicos de promoción y difusión de la literatura infantil y juvenil a niveles nacionales e internacionales.
7. Crear fórmulas viables para que los organismos gubernamentales de cada país y los organismos internacionales apoyen en todo momento el funcionamiento de la Red, tal como hasta ahora lo han venido haciendo diversas instituciones nacionales e internacionales.
8. Estamos convencidos de que es absolutamente necesario comprometer el apoyo de toda la sociedad, motivada y sensible para cumplir estos objetivos.



asignadas por la Asamblea, el desarrollo y uso de las normas, procedimientos y tecnologías de la Red, y la cooperación en la búsqueda de financiación.

- Los *Centros Asociados* asumen la responsabilidad del desarrollo técnico de la Red, atendiendo a sus compromisos particulares y a los que les corresponden como componentes de la organización, de acuerdo con las directrices del Consejo Directivo y el Núcleo Coordinador y en cumplimiento de las condiciones específicas que regula el Reglamento.

- La *Asamblea*, máximo órgano decisorio, tiene la potestad de aprobar los planes de acción, incorporación o exclusión de miembros, modificaciones de la estructura organizativa de la Red y la adaptación de su reglamento.

Hasta el momento, los países integrantes de la Red son: Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, España, Francia, Panamá, Perú y Venezuela.



El proyecto más avanzado es la elaboración del Tesoro de literatura infantil y juvenil, instrumento de suma importancia para las áreas de investigación, información y documentación sobre literatura infantil.

## ORGANISMOS QUE COMPONEN LA RED

### ARGENTINA

\* *Centro de Difusión e Investigación de Literatura Infantil y Juvenil (CEDLIJ)*. Correo Central. Casilla 1326. 5000 Córdoba. ☎ 80 84 42

\* *Centro de Información e Investigación en Literatura Infanto-Juvenil (CHLIJ)*. Univ. Nac. de Tucumán. 25 de Mayo, 265, 3°. 4000 San Miguel de Tucumán. ☎ 21 60 24

\* *Centro de Documentación de Literatura Infantil*. Pte. A. Illia, 1375. 3000 Santa Fe. ☎ 238 14 / 21 01 80

\* *Asociación Argentina de Lectura*. Internat. Reading Association (IRA). Av. Pueyrredón, 1546, 5° B. 1118 Buenos Aires.

### BOLIVIA

\* *Centro de Documentación de Literatura Infantil y Juvenil*. Centro Pedagógico y Cultural Portales. Casilla 544. Cochabamba.

### BRASIL

\* *Centro de Documentación e Investigación*. Fundación Nacional del Libro Infantil y Juvenil (FNLIJ). Rua da Imprensa, 16-1006/1008. 20030 Río de Janeiro. ☎ 262 91 30

\* *Centro Referencial de Literatura Infantil y Juvenil (CRLIJ)*. Universidad Federal do Río Grande do Sul. Rua Jacinto Gómez, 540, 5° Andar. 90040 Porto Alegre. Río Grande do Sul. ☎ 23 68 22

### COLOMBIA

\* *Fundación para el Fomento de la Lectura (FUNDALECTURA)*. [Antes ACLIJ]. Calle 74, 14-27. Apartado Aéreo 048902. Bogotá. ☎ 248 22 42 / 217 86 03

\* *Centro de Documentación de Literatura Infantil*. Ministerio de Educación. División de Documentación e Información Educativa. Av. El Dorado Can. Bogotá. ☎ 222 48 04

### COSTA RICA

\* *Centro de Documentación de Literatura Infantil*. Instituto de Literatura Infantil y Juvenil (ILIJ). Apartado 805. 2050 San Pedro de Montes de Oca. San José. ☎ 35 71 27 / 31 50 11

### CHILE

\* *Centro de Documentación*. Pontificia Universidad Católica de Chile. Biblioteca General Campus Oriente. Diagonal Oriente, 3300. Casilla 6277. Santiago, 22. ☎ 274 40 41 / 20 28

### ECUADOR

\* *Centro Ecuatoriano de Documentación de Literatura Infantil y Juvenil (CEDLIJ)*. Casilla 21-820. Quito. ☎ 52 49 63

### ESPAÑA

\* *Centro de Documentación e Investigación en Literatura Infantil*. Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Peña Primera, 14 y 16. 37002 Salamanca. ☎ 26 96 62

\* *Fundación Santa María. Ediciones SM*. Joaquín Turina, 39. 28044 Madrid. ☎ 208 51 45

### FRANCIA

\* *La Joie par les Livres*. Centre National du Livre pour Enfants. 8, Rue Saint-Bon. 75004 Paris, 4e. ☎ 48 87 61 95

\* *Nous Voulons Lire/CRALEJ*. 7, Avenue des Chasseurs. 33600 Pessac. ☎ 45 28 81

### PANAMA

\* *Centro de Documentación de Literatura Infantil y Juvenil*. Banco del Libro. Calle 28 y Av. Justo Arosemena. Panamá, 3. ☎ 27 49 17

### PERU

\* *Centro de Documentación e Información de Literatura Infantil*. Av. Armendáriz, 234. Miraflores. Lima, 18. ☎ 45 25 38

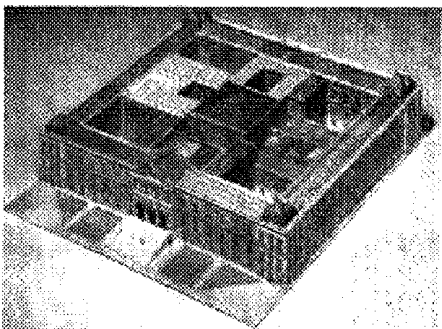
### CENTRO COORDINADOR

\* *Centro de Documentación e Información de Literatura Infantil*. Banco del Libro. Final Av. Luis Roche. Altamira Sur. Apto. 5893. Caracas 1010-A. VENEZUELA. ☎ 323 43 22 / 33 36 21

## RECORTABLE DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

Original iniciativa del Ministerio de Cultura-Biblioteca Nacional para montar, en casa o como actividad en los centros de enseñanza, una réplica a escala del histórico edificio de la calle Recoletos, denominado Palacio de Biblioteca y Museos Nacionales. El dibujo y diseño de este recortable es obra de Fernando Aznar. Conviene tener en cuenta que para realizar el montaje hace falta ser bastante "manitas", ya que el número de piezas es alto y muchas de ellas son de tamaño muy pequeño.

El edificio que alberga actualmente la Biblioteca Nacional y el Museo Arqueológico, fue iniciado en 1866 por el arquitecto Francisco Jareño y finalizado por Antonio Ruiz de Salces. Sus elementos más llamativos se sitúan en la fachada principal, con una gran escalinata de acceso y estatuas de Alfonso X, San Isidoro, Cervantes, Lope de Vega, Nebrija y Luis Vives.



Hace apenas seis meses vio la luz el primer número de la revista de literatura infantil latinoamericana *Cuentaquetecuento*, editada en Costa Rica. Esta publicación de la Fundación Educativa San Judas Tadeo, dirigida por Helia Betancourt, está auspiciada por la Dirección General de Cultura de Costa Rica, en el marco del Programa Nacional de Lectura "un libro, un amigo". Su propósito principal es difundir y estudiar lo más significativo de la literatura infantil de todos los tiempos, con especial énfasis en el contexto de América Latina y el Caribe. Una de sus principales virtudes es precisamente la participación o selección de textos de autores de muy diversos países.

Algunas de sus secciones, diferenciadas cada una con un papel de diferente color, son:

- "Había una vez...": narraciones breves dirigidas al público infantil; en al-

## LA BIBLIOTECA ESCOLAR EN LA REGION DE MURCIA

El pasado mes de junio, en la Facultad de Filosofía, Psicología y Ciencias de la Educación de la Universidad de Murcia, José Antonio López Fernández presentó la tesis doctoral, *La biblioteca escolar en la región de Murcia*, dirigida por Francisco Martínez Sánchez, profesor de Didáctica y Organización escolar en la misma Universidad.

En el momento de su fallecimiento, Francisco J. Bernal, dirige diversas tesis doctorales referidas, principalmente, al ámbito de la biblioteconomía escolar. La de José Antonio López era una de ellas.

Los cuatro primeros capítulos de la tesis constituyen el marco teórico de la investigación. En el primero se trata de situar la biblioteca centro de documentación en el contexto curricular y se analiza el ambiente lector de la población escolar, especialmente en lo que se refiere a Murcia.

El segundo está dedicado a conceptualizarla, delimitando la problemática de los aspectos o cuestiones que la caracterizan. Tras realizar en el capítulo tercero un breve repaso al panorama internacional de la biblioteca escolar, con especial referencia a los modelos francés y anglosajón, en el cuarto

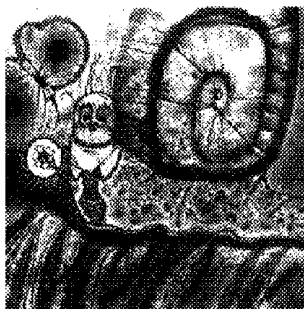
capítulo se estudia su trayectoria histórica en España, a través de la cual se comprenden o justifican las características que hoy día presenta.

Finalmente, en el último capítulo se aborda, a modo de diagnóstico, la situación actual de estas bibliotecas en la región de Murcia, tanto en su aspecto puramente descriptivo como en el plano de su utilización y perspectivas que los profesores mantienen al respecto. Para estudiar el primer aspecto se estableció un cuestionario estructurado por preguntas referidas a equipamiento y recursos materiales de la biblioteca, fondo documental, tratamiento técnico, personal que atiende la biblioteca, servicios y actividades, bibliotecas de aula y relación con otras bibliotecas (sean escolares o públicas). Se trabajó con una muestra de 209 colegios de los 560 centros de EGB públicos y privados de la región murciana. Respecto al cuestionario para obtener datos referentes a la actitud de los profesores hacia la biblioteca se obtuvo la respuesta de 397 profesores pertenecientes a 64 centros escolares.

En próximos números de EDUCACION Y BIBLIOTECA publicaremos las conclusiones obtenidas en esta investigación.

## CUENTAQUETECUENTO

Revista latinoamericana de literatura infantil



gunos casos, recuperación de textos clásicos.

- "El sombrero del mago": poemas y canciones infantiles.

- "Me lo dijo Pulgarcito": cuentos, poemas y relatos escritos por los propios niños.

- "A través del espejo": reflexiones en torno al libro, la literatura para niños y la promoción de la lectura.

- "El cofre de las preguntas": entrevistas a personalidades del sector.

- "La brújula de la bruja": recomendaciones para acercar a los niños a la lectura y reseñas de libros.

La revista tiene una periodicidad trimestral y algo más de cien páginas. El precio de la suscripción anual es de 1.400 ptas. más 300 por gastos de envío.

Fundación Educativa San Judas Tadeo  
Calle 30 sur, entre Av. 6 y 10.  
San José (COSTA RICA)  
☎ 21-5948

# ***OBRAS DE REFERENCIA***

6 Ciencias Aplicadas

**DOSSIER**

# ESQUEMA DE ANALISIS DE UNA OBRA DE REFERENCIA

## A D V E R T E N C I A

Un profesional debe ser capaz de examinar por sí mismo la realidad del interés de una obra de referencia que tiene (o que va a comprar), desde el punto de vista de la búsqueda de información o del de la búsqueda de un documento.

Las rúbricas del esquema presentado aquí abajo se destinan a permitirle "leer" mejor el documento. Éste debe llevar su propia explicación y presentar sus reglas de construcción y clasificación. La lectura del prefacio, del prólogo, de las notas para su utilización... debe ser suficientemente informativa (pero si se trata de fascículos en curso, las explicaciones completas puede que sólo figuren en el primer tomo de la serie). En caso contrario, el repertorio presenta una grave laguna: no podrá ser explotado más que por debajo de sus posibilidades documentales, a menos que éstas sean descubiertas más o menos al azar.

Estas consideraciones son válidas para las informaciones objetivas concernientes al repertorio: tipos de documentos o de informaciones establecidas, fechas sobre las que se ha establecido, en ocasiones fuentes de información... Elementos más subjetivos (nivel, fiabilidad...) serán siempre más difíciles de delimitar, sin hablar de las dificultades que pueden surgir de la lengua en la que está escrita o de la disciplina presentada.

El esquema agrupa los elementos a estudiar para apreciar la utilización posible de la obra en la biblioteca y lo bien fundado de su adquisición. El conocimiento de todos esos elementos es raramente posible. Algunos no son ni positivos ni negativos en sí mismos, sino que dependen del público al que la obra se destina (¡un vocabulario para niños debe incorporar ilustraciones, en cambio los retratos de los filósofos no son indispensables en un diccionario de filosofía!).

Hay que saber, igualmente, si la adquisición de la obra de referencia se hace para las necesidades del bibliotecario y/o del lector, y si no tendrá un doble uso, en las estanterías, con otro repertorio, o con los del fondo de un centro documental vecino, según los casos. Así se puede examinar la obra en sí misma o compararla con otras obras del mismo tipo a las que debería completar, o con una edición precedente de la misma obra, que debería reemplazar. Se puede recabar ayuda, en la medida de lo posible, a colegas o por un comité de lectura, según los establecimientos, y recurrir, claro está, a los análisis que figuran en la literatura profesional.

●  
El esquema que presentamos a continuación proviene del libro *Guide de bibliographie générale: méthodologie et pratique*, editado por Saur en 1983. Su autora, Marcelle Beaudiquez, es una reconocida especialista en bibliografía que desempeña su labor profesional en la Bibliothèque Nationale (Paris).

### PRESENTACION MATERIAL DE LA OBRA

Este examen se destina a orientar la elección hacia la obra que, en calidades intelectuales iguales, pedirá un mínimo de tratamiento material (elevación del precio de coste) y será cómodamente utilizable por el máximo de personas.

<b>ENCUADERNACION</b>	- preferir una obra encuadernada en tapa dura (encuadernación industrial o de editor) a una obra encuadernada en rústica.
<b>MANEJABILIDAD Y PESO</b>	- una obra no debe ser demasiado voluminosa (dificultades para cogerla en la mano), ni demasiado pesada (riesgos de caída de la obra), ni demasiado grande (la lectura de obras de gran formato necesita una instalación particular y atriles).
<b>LOMO LEGIBLE</b>	- una obra en diversos volúmenes debe llevar en el lomo indicaciones muy precisas sobre el corte de las palabras o de las fechas, por ejemplo. Si no, será necesaria una rectificación.
<b>TIPOGRAFIA</b>	- asegurarse de la buena legibilidad de los caracteres y de una paginación que facilite la consulta (títulos de cabecera, índices digitales (1)...). - ¡verificar el número de erratas tipográficas!
<b>PUESTA AL DIA</b>	- problema de la intercalación regular de las hojas de actualización en una publicación de hojas sueltas. - problema de espacio en las estanterías para los volúmenes anuales de suplementos.



CONTENIDO INTELECTUAL DE LA OBRA

La apreciación del contenido de una obra se realiza:

- por el conocimiento de las personas u organismos que han intervenido en su redacción,
- por el examen de la obra misma,
- por la lectura o consulta de una parte de la obra consagrada a un tema que el bibliotecario conoce bien.

<p><b>CONOCIMIENTO DEL AUTOR Y DEL EDITOR</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- la obra puede contener informaciones biográficas</li> <li>- indica o no las funciones del autor o de los diferentes colaboradores, y los capítulos de los que son responsables</li> <li>- el editor puede ser conocido como especialista de tal o tal disciplina en tanto que vulgarizador o no.</li> </ul>	
<p><b>EXAMEN DE LOS ELEMENTOS CONSTITUTIVOS DE LA OBRA</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. prefacio - introducción</li> <li>2. nota de utilización</li> <li>3. índice de materias detallado</li> <li>4. anexos - fuentes - abreviaturas</li> <li>5. ilustraciones - mapas - gráficos</li> <li>6. notas a pie de página y bibliografía</li> </ol> <p>La presencia de estos diferentes elementos, en particular los tres primeros, es indispensable; los otros dependen de la naturaleza de la obra y, en consecuencia, hay que medir su interés.</p>	
<p><b>CONOCIMIENTO INTERNO POR EL CONOCIMIENTO O LA LECTURA PRECISA DE ALGUNAS PARTES DE LA OBRA</b></p>	<p><i>estilo</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- legibilidad en relación con el nivel de la obra y del público al que se dirige</li> </ul>
	<p><i>organización del contenido</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- lectura seguida o fragmentada</li> <li>- remisiones de sustitución o de complemento</li> <li>- tipos de clasificación</li> <li>- índice: ATENCION: cuando no se trata de diccionario o de enciclopedia es la presencia de los índices la que transforma a menudo una obra de lectura en obra de consulta (temas, lugares y personas citadas por ejemplo) (*)</li> <li>- apertura hacia una información más profundizada: notas bibliográficas y lecturas complementarias apreciando su número, su colocación, su legibilidad, su actualidad, su lengua.</li> <li>- ilustraciones: número, tamaño, calidad documental, colocación y sobre todo fiabilidad de los rótulos.</li> </ul>
	<p><i>fiabilidad y exhaustividad del contenido con relación al propósito de la obra</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- objetividad de la presentación revelada en la lectura</li> <li>. por el tono,</li> <li>. por las omisiones,</li> <li>. por las distorsiones de información</li> <li>- errores: los concernientes a los datos numéricos son siempre los más visibles pero no siempre los más graves.</li> </ul>
	<p><i>actualidad y puesta al día posible del contenido</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- indicación de las fechas de publicación en cada volumen (y no solamente fecha del copyright)</li> <li>- formas de puesta al día:             <ul style="list-style-type: none"> <li>. reediciones regulares previstas al menos al principio (Walford, Raux...)</li> <li>. suplementos aleatorios a voluntad del editor (Winchell, Larousse...)</li> <li>. complementos periódicos entre dos ediciones (Ulrich's..., Britannica...)</li> <li>. hojas sueltas</li> </ul> </li> </ul>

(1) Se entiende por índice digital el conjunto de muescas o ranuras generalmente redondeadas, que se disponen escalonadamente en el corte delantero de un libro, sobre todo en diccionarios y enciclopedias, para indicar en qué punto comienza una división determinada de la obra. [N. de la R.].

(\*) Un manual o un tratado, obra de lectura para el bachiller o el estudiante universitario, puede suministrar al bibliotecario una información más precisa que, por ejemplo, una enciclopedia si el índice permite una consulta puntual.

# 6

## CIENCIAS APLICADAS

**MEDICINA**

**INGENIERIA TECNICA**

**Eléctronica**

**Informática**

**Transportes**

**Imprenta**

**AGRICULTURA**

**ECONOMIA DOMESTICA**

**GESTION DE EMPRESAS, MARKETING**

**CONSTRUCCION**

### MEDICINA

#### ENCICLOPEDIAS Y DICCIONARIOS

**Guía completa de la salud familiar/Tony Smith (dir.).- 2ª ed.- Barcelona: Planeta, 1989.- 800 p. 4.800 pts.**

Clara, completa y práctica obra de consulta y de consejos médicos. Se estructura en cuatro partes: el cuerpo sano (sirve para controles periódicos del estado general de salud); síntomas y autodiagnóstico (con 99 tablas de autodiagnóstico); enfermedades, trastornos y otros problemas; y el cuidado de los enfermos. Elaborada por numerosos especialistas, esta excelente obra de referencia ha sido dirigida por el corresponsal médico de *The Times* y subdirector del *British Medical Journal*. Y eso se nota en la claridad de la exposición, en las excelentes ilustraciones que acompañan al texto.

**Urgencias: Enciclopedia práctica de primeros auxilios/J. A. Salvá Lacombe (dir.).- Barcelona: Marín, 1989.- 6 v. 40.810 pts.**

Enciclopedia que pretende suplir la falta de formación en primeros auxilios no sólo de todos nosotros sino incluso de los médicos recién graduados. Cubre múltiples áreas (desde la actitud ante el accidente de tráfico hasta enfermedades infecciosas, pasando por lesiones producidas por la electricidad o parto extrahospitalario). En cada capítulo, escrito por especialistas, encontramos un resumen. Índice de términos (pp. 1.497-1.504).

**El manual Merck de diagnóstico y terapéutica.- 8ª ed.- Barcelona: Doyma, 1989.- 2.944 p. 8.960 pts.**

Obra estadounidense que se publicó por primera vez en 1899, habiéndose editado ya 15 ediciones en su país de origen. Es un compendio, perfectamente organizado (índices digitales, títulos de cabecera, índice de materias en 100 páginas...), de toda la información relevante (estudio, exploración y tratamiento) para la toma de decisiones clínicas en cualquier ámbito. Cubre además de las especialidades médicas, la pediatría, ginecología y obstetricia, farmacología, psiquiatría, oftalmología, etcétera.

**Diccionario enciclopédico ilustrado de medicina Dorland.- 9ª ed.- Madrid: McGraw-Hill: Interamericana, 1992.- 2 v. 14.840 pts.**

Traducción de la 27ª edición de esta clásica obra de referencia estadounidense que salió, por primera vez, a la luz hace 88 años. El primer volumen (1.027 p.) recoge los términos de A-LL. Se suministra etimología del término, traducción al inglés y definición. Índice de tablas, de láminas y amplias notas sobre su utilización.

Existe una versión abreviada de la 23ª edición original:

**Diccionario médico de bolsillo Dorland.- Madrid: McGraw-Hill: Interamericana, 1988.- 898 p. 3.050 pts.**

**Diccionario de medicina/J. Joven Maried y C. Villabona (dir.).- Barcelona: Marín, 1991.- 2 v. 17.500 pts.**

Menos términos que el anterior pero con una mayor extensión en la definición.

**Diccionario terminológico de ciencias médicas.- 12ª ed.- Barcelona: Masson: Salvat, 1991.- 1.209 p. 7.150 pts.**

Su primera edición data de 1918. Cuenta con un amplio plantel de colaboradores. En su última parte una amplio vocabulario inglés-español con más de 20.000 voces, un sumario de constantes biológicas de laboratorio, tablas de valores normales y un atlas en color con 48 láminas.

**RUIZ LARA, R.; SEGATORE, L.; POLI, G.: Nuevo diccionario médico.- 2ª ed.- Barcelona: Teide, 1988.- 1.410 p. 5.830 pts.**

Dirigido a un gran público, suministra la traducción inglesa del término y amplias definiciones con un lenguaje claro. Al final, un vocabulario inglés-español.

**LLEWELLYN-JONES, D.: Diccionario de la salud de la mujer.- Madrid: Interamericana, 1985.- 369 p. 2.450 pts.**

Se incluyen exclusivamente los temas de salud que son de interés para la mujer (desde *Abortivos* a *Vulva pruriginosa*). Lenguaje claro y enfoque progresista.

**RATEL, J.; RICHARD, J.; SAGLIER, Ph.: Diccionario de la salud infantil: Del nacimiento a los 12 años.- Barcelona: Grijalbo, 1983.- 474 p. 1.350 pts.**

Diccionario con amplio tratamiento de cada término (afecciones y trastornos; prevención de accidentes; problemas psicológicos...).

**GOMEZ, Joan: Diccionario de síntomas.- Barcelona: Acervo, 1981.- 681 p. 4.100 pts.**

El libro se divide en dos partes: la *Tabla de síntomas*, una lista alfabética, dividida en secciones para cada una de las partes del cuerpo, que indica las páginas de la segunda parte, *Análisis de los síntomas*, en la que figuran descritos detalladamente. Incluye un glosario de términos y un índice de materias.

**GARRIDO JUAN, A.: Diccionario de abreviaturas médicas inglés-español.- Barcelona: Garrido Juan, 1984.- 221 p. 1.925 pts.**

[Distribuye Dipsa. Francisco de Aranda, 43 08005 Barcelona]

Dado el elevadísimo uso de abreviaturas en los textos médicos en inglés, el autor nos suministra su significado en español.

**RUIZ TORRES, Francisco: Diccionario de términos médicos inglés-español español-inglés.- 6ª ed. rev. y amp.- Madrid: Alhambra Longman, 1991.- 880 p. 7.315 pts.**

Diccionario ya clásico (su primera edición es de 1957). La parte inglés-español suministra una concisa definición del término inglés.

### **HISTORIA DE LA MEDICINA**

**Historia universal de la medicina/Pedro Laín Entralgo (dir.).- 1ª ed., 2ª reimp.- Barcelona: Salvat, 1981.- 7 v. 14.000 pts.**

Obra que recorre la historia de la medicina desde la era pretécnica de la humanidad hasta los años 70 de nuestro siglo. Han colaborado numerosos especialistas españoles y extranjeros y se presenta con numerosas ilustraciones de calidad, cuadros cronológicos y bibliografías por capítulos.

Una obra más concisa e interesante para una pequeña biblioteca es:

**LAIN ENTRALGO, P.: Historia de la medicina.- 1ª ed., 9ª reimp.- Barcelona: Salvat, 1989.- 722 p. 2.900 pts.**

### **ANATOMÍA, FISIOLÓGÍA**

**McMINN, R. M. H.; HUTCHINGS, R. T.: Gran atlas de anatomía humana.- Barcelona: Océano, 1991.- 2 v.(358 p.) 26.500 pts.**

Atlas destinado a los estudiantes de medicina. Sorprendentes fotos en color. Sus autores, un profesor emérito de anatomía y un fotógrafo, jefe de laboratorio médico. Es impresionante el tratamiento gráfico de este atlas. Nada que ver con lo que estamos habituados. Claro está, ello se deja notar en el precio.

**SOBOTTA, J.: Atlas de anatomía.- 19ª ed.- Madrid: Médica Panamericana, 1991.- 2 v. 8.750 pts.**

El primer volumen se centra en cabeza, cuello, miembro superior y piel. El segundo en tórax, abdomen, pelvis y miembro inferior. Su edición alemana original data de 1904. En la actualidad se presenta con unas láminas de sorprendente calidad. Dirigido a estudiantes y profesionales de la medicina. Amplio índice alfabético de materias.

**El cuerpo humano/John O. E. Clark (dir.).- Barcelona: Plaza&Janés: Tusquets, 1992.- 338 p.- (Materia viva; 8) 7.950 pts.**

Con un lenguaje asequible al no especialista y un tratamiento gráfico de calidad, esta obra es un ejemplo de libro de divulgación científica. Sus

capítulos tratan del crecimiento y desarrollo, el esqueleto, los músculos, la piel, la célula, la respiración, la sangre, el corazón...Glosario e índice de materias.

**FENEIS, H.: Nomenclatura anatómica ilustrada.- 2ª ed.- Barcelona: Salvat, 1989.- 498 p. 2.600 pts.**

Vocabulario con la traducción española de los términos de la *Nomina Anatomica* y una iconografía simple y clara. Bibliografía e índices alfabéticos.

### **MEDICINA SOCIAL Y PREVENTIVA**

**Legislación de consumo.- Madrid: BOE, 1992.- 588 p. 1.900 pts**

Legislación, hasta enero de este año, relativa a control de calidad, asociaciones de consumidores, productos alimenticios, servicios, productos industriales...

**PENDAS DIAZ, B.: Manual legislativo de seguridad, higiene y salud en el trabajo.- Madrid: ACARL (Príncipe, 5 28012 Madrid), 1992.- 393 p. 3.000 pts.**

**Accidentes del trabajo y enfermedades profesionales.- 6ª ed.- Madrid: BOE, 1987.- 796 p. 2.800 pts.**

**Los accidentes de trabajo y las enfermedades profesionales: gestión, prestaciones y jurisprudencia/E. Hevia...[et al.]- Madrid: Colex, 1990.- 736 p. 5.900 pts.**

**Catálogo nacional de hospitales 1991.- Madrid: Ministerio de Sanidad y Consumo, 1992.- 286 p. 2.000 pts.**

**Guía de centros públicos de planificación familiar.- Madrid: Instituto de la Mujer, 1988.- 164 p. Gratuita**

**SIDA: Etiología, diagnóstico, tratamiento y prevención/V. T. De Vita, S. Hellman y S. Rosenberg (dir.).- 2ª ed.- Barcelona: Salvat, 1990.- 477 p. 9.300 pts.**

Escrito por 60 especialistas, se divide en tres partes: consideraciones básicas (orígenes, etiología, epidemiología y aspectos inmunológicos), aspectos clínicos y cuestiones de salud pública (prácticas sexuales de alto riesgo para la transmisión del SIDA, seguridad de los productos sanguíneos...). Libro muy técnico.

**Guía práctica del SIDA: Clínica, diagnóstico y tratamiento.- 2ª ed.- Barcelona: Masson: Salvat, 1992.- 366 p. 2.750 pts.**

Guía actualizada, en pequeño formato, dirigida a los profesionales sanitarios, con 26 capítulos escritos por especialistas. Índice alfabético de materias.

### **MEDICINA NATURAL**

**FONT QUER, Pío: Plantas medicinales: el Dioscórides renovado.- 13ª ed.- Barcelona: Labor, 1992.- 1.033 6.930 pts.**

Verdadera Biblia para toda persona interesada en las propiedades curativas de las plantas. Proporciona descripciones acabadas de las especies medicinales con un lenguaje asequible a los no especializados en terminología botánica; pormenores de las condiciones en que medra la planta y de las localidades en que se cría para facilitar su recolección; relación de los principios curativos y de su localización en el vegetal; datos sobre sus virtudes; historia de la planta en sus relaciones con el arte de curar "por lo menos a partir de Dioscórides, y tomando del de Andrés de Laguna cuanto de profundo o precioso contiene este famoso autor renacentista". Estudia 678 especies de la flora mediterránea occidental. Numerosas ilustraciones y láminas, bibliografía, índice de las virtudes de las plantas e índice alfabético.

**MILLS, S. Y.:** *Diccionario del moderno herborismo.*- Madrid: Edaf, 1986.- 261 p. 1.350 pts.

Se describen las *hierbas* en los términos de sus efectos funcionales sobre el cuerpo. Los *síntomas* y *enfermedades* se describen brevemente y se esbozan los enfoques del herborista ante ellos. Las clasificaciones terapéuticas de los remedios (astringente, amargo...) se definen de modo que permitan una percepción del enfoque específicamente herbal del tratamiento.

**Medicina natural.**- Madrid: Rueda, 1992.- 8 v. 21.200 pts.

Enciclopedia que en 64 páginas por cada tema (hierbas curativas; digitopuntura; acupuntura; dietoterapia; iridología...) sirve como introducción para un amplio público a estas técnicas curativas.

**CREPON, Pierre:** *Diccionario práctico de acupuntura y digitopuntura.*- Bilbao: Mensajero, 1982.- 214 p. 1.130 pts.

Los términos teóricos definen las leyes propias de la medicina china tradicional y los vocablos más recientes relacionados con ella. En el apartado de *síntomas* se suministra información para las afecciones ligeras y para las curas de urgencia o a título preventivo. Numerosas ilustraciones.

### **EDUCACION SEXUAL**

**Enciclopedia de la sexualidad y de la pareja/Enrique Rojas (dir.).**- Madrid: Espasa-Calpe, 1991.- 385 p.

5.900 pts.

Elaborada por un equipo de doce especialistas dirigidos por E. Rojas, la primera parte dedicada a la sexualidad (pp. 9-260) recoge aspectos relacionados con la anatomía y fisiología, endocrinología, psicología, sociología, sexualidad y enfermedades, homosexualidad, disfunciones sexuales...



**KERVASDOUE, A. de:** *Cuestiones de mujeres.*- Madrid: Alianza, 1991.- 633 p. 5.950 pts.

Obra, mezcla de buen libro de divulgación ginecológica y agenda de bolsillo (no por su tamaño), que responde a dudas y necesidades concretas, reales y urgentes. Ilustraciones claras. Imprescindible en una biblioteca pública.

### **DIETETICA**

**Diccionario de los alimentos.**- 3ª ed.- Barcelona: Cedel, 1988.- 760 p. 3.400 pts.

Diccionario que nos suministra la siguiente información de unos 200 alimentos (ordenados alfabéticamente): elementos que los componen (principios inmediatos, minerales, vitaminas), calorías, efectos sobre el organismo, modo más saludable de comerlos, qué debe y no debe comerlos...

**Diccionario enciclopédico de nutrición y alimentos.**- Barcelona: Bellaterra, 1982.- 170 p. 955 p.

Síntesis de la terminología tradicional de la Química y de la Biología en sus aspectos relacionados con el objeto de este diccionario y de términos de nueva acuñación provenientes de la industria alimentaria, fisiología de la nutrición...

### **FARMACOLOGIA**

**Historia general de la farmacia: el medicamento a través del tiempo/Guillermo Folch Jou (dir.).**- Madrid: Sol, 1986.- 2 v.(840 p.) 25.440 pts.

Obra elaborada por eminentes especialistas españoles que recorre la historia desde la civilización mesopotámica hasta el siglo que ahora finaliza. Un último capítulo se dedica a describir los museos de farmacia españoles y extranjeros. Bibliografía (pp. 797-808) y amplio índice alfabético de nombres propios.

**Vademecum Internacional: Especialidades farmacéuticas y biológicas, productos y artículos de parafarmacia, métodos de diagnosticar.**- 33ª ed.- Madrid: Medicom, 1992.- 1786 p. 5.300 pts.

Obra profesional que describe los medicamentos relevantes en la práctica médica. Además del directorio de delegaciones y representantes de laboratorios se nos suministra completa información de las especialidades farmacéuticas (índice alfabético de las descritas, descripción completa, clasificación farmacológica, clasificación de acuerdo con los principios activos, clasificación terapéutica, y su relación clasificadas por orden alfabético de laboratorios).

**BOWMAN, W. C.; BOWMAN, A.; BOWMAN, A.:** *Diccionario de farmacología.*- Barcelona: Medici, 1988.- 234 p. 6.000 pts.

Diccionario forzosamente selectivo (por ejemplo no recoge los nombres de fármacos), preciso y dirigido a los profesionales de las ciencias médicas.

**MURCIA GRAU, M.:** *Diccionario de fármacos.*- Barcelona: Jims, 1988.- 245 p. 1.300 pts.

Se comentan las características fundamentales de cada fármaco (acción, indicaciones, efectos secundarios, contraindicaciones e interacciones).

**MERVYN, L.:** *Diccionario de vitaminas.*- Madrid: Edaf, 1988.- 231 p. 1.175 pts.

Suministra información sobre las vitaminas de una forma concisa y sugiere pautas de auto-tratamiento con vitaminas que generalmente pueden complementar a las drogas medicinales prescritas por el médico. La legislación que se señala y, por ejemplo, algunos de los alimentos citados, son del ámbito británico.

**INGENIERIA TECNICA**

**Enciclopedia de la mecánica: ingeniería y técnica/Myer Kutz (ed.).- Barcelona: Océano, 1990.- 8 v. 28.090 pts.**

Concebida y dirigida por Kutz, presidente del Comité de Publicaciones de la Sociedad Americana de Ingenieros Mecánicos, han colaborado en ella más de 80 especialistas en los 78 capítulos de la enciclopedia. Los seis temas generales que la componen son: equipo de computación - ordenadores (9 capítulos), materiales y diseño mecánico (18 capítulos), manufactura y producción (9 capítulos), sistemas y equipos de control (5 capítulos), organización y administración industrial (9 capítulos) y generación y aprovechamiento de los recursos energéticos (27 capítulos). Índice de materias (pp. 2.073-2.140).

**Diccionario McGraw-Hill de ingeniería mecánica y diseño/Sybil P. Parker (ed.).- México: McGraw-Hill, 1991.- 377 p. 3.445 pts.**

Compilación de unos 6.800 artículos y términos sobre ingeniería aeroespacial, mecánica, ingeniería de diseño, mecánica de fluidos, ingeniería mecánica, sistemas de control y termodinámica. También vocabulario inglés-español.

**MACAULAY, D.; ARDLEY, N.: Cómo funcionan las cosas.- Barcelona: Muchnik, 1989.- 384 p. 4.600 pts.**

Dividido en cuatro partes (La mecánica del movimiento; Manejo de los elementos; Empleo de las ondas; Electricidad y automatización) y un apéndice sobre la invención de las máquinas. Glosario de términos técnicos e índice alfabético de materias. Ejemplar uso de las analogías. Libro para un gran público de todas las edades: para los curiosos. Imprescindible en una biblioteca pública.

**ELECTRONICA**

**Enciclopedia de la electrónica: ingeniería y técnica/Charles Belove (dir.).- Barcelona: Océano, 1990.- 8 v. 24.380 pts.**

Edición española de la obra publicada en EE.UU. en 1986, elaborada por un numeroso equipo de especialistas de ese país. Se estructura en tres grandes núcleos: a) Matemáticas, Propiedades de los materiales y Componentes, b) Circuitos pasivos, Circuitos activos y Circuitos digitales, c) extenso apartado dedicado a los sistemas electrónicos y eléctricos (control automático y robótica; mediciones, modelación y confiabilidad; tecnología de los sistemas de audio y video...). Índice de materias (pp. 2.175-2.200).

**MALVINO, A. P.: Principios de electrónica.- 4ª ed. rev.- Madrid: McGraw-Hill, 1992.- 1.038 p. 5.290 pts.**

Manual para el estudio de la electrónica con temas básicos (los principios fundamentales) y temas opcionales (más especializados) en 33 capítulos. Incluye glosario (pp. 1.013-1.024) e índice alfabético de materias.

**GRAF, Rudolf F.: Diccionario de electrónica.- Madrid: Pirámide, 1988.- 1.728 p. 9.000 pts.**

Contiene las definiciones de unos 25.000 términos relacionados con la electrónica y campos afines, e incluye unas 600 ilustraciones. A su vez es también un diccionario bilingüe español-inglés (en el corpus principal de la obra) e inglés-español (en el apéndice final, con 243 páginas).

**MARKUS, John: Diccionario de electrónica y técnica nuclear.- 1ª ed., 2ª reimp.- Barcelona: Marcombo, 1984.- 1.037 p. 8.300 pts.**

En la primera parte definición (con una traducción al inglés) de 16.300 términos. La segunda (pp. 849-1.037), diccionario inglés-español.

**Diccionario McGraw-Hill de ingeniería eléctrica y electrónica, español-inglés english-spanish/Sybil P. Parker (ed.).- Madrid: McGraw-Hill, 1991.- 469 p. 3.450 pts.**

Diccionario con más de 8.000 entradas sobre electricidad, electromagnetismo, electrónica y física del estado sólido.

**DOUGLAS-YOUNG, J.: Diccionario enciclopédico de electrónica.- Barcelona: Ceac, 1992.- 716 p. 6.750 pts.**

Además de definir unos 3.000 términos nos presenta otros 50 tratados con mayor extensión (desde Amplificadores magnéticos a Valores normalizados).

**TURNER, Rufus P.: Gran diccionario ilustrado de electrónica.- México: Cecsca, 1989.- 2 v. 5.500 pts.**

Obra que recoge unas 20.000 definiciones.

**PLANT, M.: Diccionario de microelectrónica.- Madrid: Paraninfo, 1987.- 227 p. 1.520 pts.**

Breve introducción a la microelectrónica y diccionario (con definición de los términos) español-inglés e inglés-español.

**RAS I OLIVA, E.: Diccionario conceptual de la electrotecnia.- Barcelona: Marcombo, 1990.- 179 p. 2.200 pts.**

Diccionario que da preferencia a conceptos y formas expresivas de la electrotecnia. Presenta unas 5.100 entradas de las que, sin definición, se da su traducción del alemán al español y catalán.

**AMOS, S. W.: Diccionario de electrónica español-inglés inglés-español.- Madrid: Paraninfo, 1988.- 456 p. 3.200 pts.**

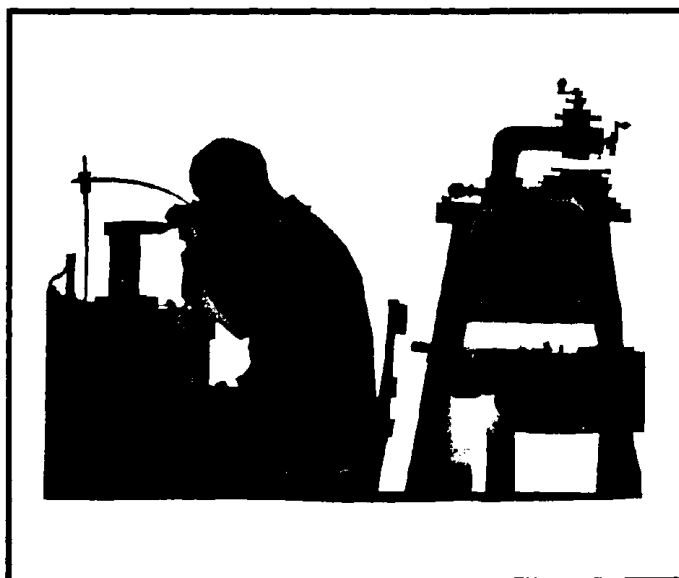
En su primera parte se da la traducción inglesa del término español y una definición. La segunda (pp. 393-456), diccionario inglés-español.

**JACKSON, K. G.; FEINBERG, R.: Diccionario de ingeniería eléctrica.- Barcelona: Grijalbo, 1987.- 370 p. 2.375 pts.**

Traducción al español de la 2ª edición de esta obra en Gran Bretaña (1981).

**Ruta de compras del sector electrónico 1992.- Barcelona: Boixareu, 1992.- 698 p. 9.800 pts.**

Anuario del sector electrónico. Recoge una lista general de los productos electrónicos y listas alfabéticas de productos electrónicos y/o comercializados en España, de las empresas españolas de electrónica, de firmas extranjeras de electrónica representadas en España y de marcas de electrónica fabricadas y/o comercializadas en España.





**INFORMATICA**

**CHANDOR, A.: Diccionario de informática.- Madrid: Alianza, 1989.- 473 p. 6.000 pts.**

Libro muy bien estructurado, pues además de disponer de más de 3.000 entradas y sus correspondientes definiciones, cuenta con una serie de artículos (clasificados en función de su complejidad para el lector profano y para el técnico). Un índice inglés-español (pp. 421-473) cierra la obra.

**VAQUERO, A.; JOYANES, L.: Informática: glosario de términos y siglas. Diccionario inglés-español español-inglés.- Madrid: McGraw-Hill, 1992.- 441 p. 4.500 pts.**

Se estructura por medio de un glosario de términos informáticos ingleses (pp. 1-248) que incluye unos 2.000 términos, un diccionario inglés-español e inversa y un diccionario de siglas informáticas (pp. 365-441).

**ISO/AFNOR: Diccionario de informática inglés-español.- Madrid: Aenor (Fernández de la Hoz, 52), 1992.- 370 p.**

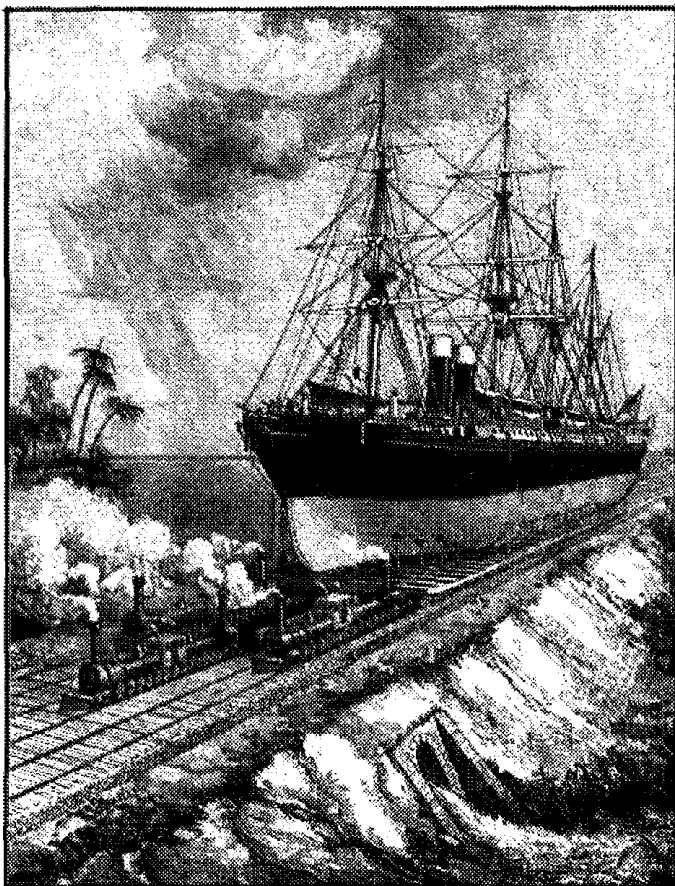
Traducción y adaptación al castellano de las normas ISO 2382 "Tratamiento de la información. Vocabulario" y CEI 824 "Terminología relacionada con los microprocesadores".

**Diccionario McGraw-Hill de computación/Sybil P. Parker (ed.).- México: McGraw-Hill, 1991.- 576 p. 3.710 pts.**

7.500 entradas para términos relativos a Ciencias de las computadoras, Electrónica, Lenguajes, Programación y Sistemas operativos.

**Catálogo de software 1992 PC World.- Madrid: IDG Communications.- 505 p. 2.500 pts.**

La conocida revista de informática *PC Word* publica anualmente este catálogo que recoge prácticamente todos los programas de ordenador (de unos 70 sectores de actividad) que se comercializan en España.



**Vademecum de la informática 1992.- Madrid: Publi-marketing, 1991.- 800 p. 8.310 pts.**

Recopilación de la oferta informática: hardware, software, consumibles, equipos relacionados con la informática, servicios informáticos. También un diccionario y directorio de empresas.

[Desde hace cinco años se edita mensualmente la revista *Guía del comprador de ordenadores*, editada por Moredi, 150 pts. Se vende en quioscos.]

**TRANSPORTES****Automóvil**

**CASTRO VICENTE, M. de: Diccionario del automóvil.- 2ª ed.- Barcelona: Ceac, 1990.- 672 p. 4.300 pts.**

La obra se divide en dos partes diferenciadas: el *Diccionario general* donde se definen 5.600 términos relacionados con el automóvil y el *Repertorio de marcas*, reunión de cerca de 4.200 breves biografías de otras tantas marcas de automóviles, que han existido o existen.

[La editorial Ceac cuenta en su fondo con numerosas monografías referentes al automóvil, motocicletas...]

**Libro del automóvil 92/Ignacio Lewin (dir.).- Madrid: El País, 1991.- 336 p. 1.500 pts.**

Guía que recoge el análisis individualizado de los 92 coches nuevos que el mercado va a acoger en el presente año.

**Marina**

**SUAREZ GIL, L.: Diccionario técnico marítimo inglés-español español-inglés.- 2ª ed. rev.- Madrid: Alhambra, 1988.- 704 p. 5.820 pts.**

Obra que cubre todos los ámbitos relacionados con los buques y su manejo. Contiene más de 36.000 términos. En apéndice, el argot marinero, abreviaturas náuticas, científicas y técnicas, e ilustraciones y fotos referentes a máquinas, accesorios y arquitectura naval.

[Otros diccionarios de términos de náutica y construcción naval]:

**ALFARO PEREZ, J.: Diccionario marítimo y de construcción naval inglés-español español-inglés.- Barcelona: Garriga, 1976.- 479 p. 5.450 pts.**

**RODRIGUEZ BARRIENTOS, M.: Diccionario marítimo con diálogos entre Capitán y Práctico inglés-español español-inglés.- Madrid: Paraninfo, 1987.- 231 p. 1.420 pts.**

**LEAL Y LEAL, L.: Diccionario naval inglés-español español-inglés.- 4ª ed.- Madrid: Paraninfo, 1987.- 232 p. 1.330 pts.**

**IMPRENTA**

[Además del *Diccionario de la edición y de las artes gráficas*, ya reseñado en el nº 0, apartado Edición, podemos recurrir a:]

**MARTINEZ DE SOUSA, J.: Diccionario de tipografía y del libro.- 3ª ed.- Madrid: Paraninfo, 1992.- 547 p. 2.950 pts.**

**MARTINEZ DE SOUSA, J.: Diccionario de ortografía técnica.- Madrid: Pirámide: Fundación G. S. Ruipérez, 1987.- 424 p. 2.915 pts.**

**AGRICULTURA**

**ENCICLOPEDIAS**

**Gran enciclopedia de la Agricultura/Miguel Pueyo (dir.)- Zaragoza: Edhispa, 1986.- 8 v. 48.100 pts.**

T. I: Historia de la agricultura española/J. I. González-Haba. La agricultura española en la Comunidad Económica Europea/Ana Soto.

T. II: Economía del agricultor/J. I. González-Haba y C. Vázquez.  
T. III: El sector agrícola I: cultivos herbáceos, huerta, cereales, cultivos industriales/J. M. Durán, J. A. Molina y F. Yuste.

T. IV: El sector agrícola II: cultivos leñosos: vid, olivo, frutales, agrios, cultivos tropicales y subtropicales/F. Yuste, J. M. Durán, J. M. Soriano.

T. V: Ganadería e industria agroalimentaria/M. Beteta y J. Pulgar

T. VI: Mecanización y medios de producción agrarios/F. Yuste

T. VII: Medio ambiente y sector forestal/J. de la Cuadra... [et al.]

T. VIII: El sector agrario ante las diversas Comunidades autónomas/J. M. Soriano

Enciclopedia que pretende dotar al agricultor de unos conocimientos básicos ante el cambio de régimen político, la vertebración del Estado español en Comunidades autónomas y la incorporación de nuestro país a la CEE, lo que implica la aplicación en España de la compleja Política Agraria Comunitaria (PAC).

**Biblioteca práctica agrícola y ganadera/Carlos Gispert (dir.)- Barcelona: Océano, 1983.- 6 v. 12.000 pts.**

En los seis volúmenes de que consta la obra se estudian aspectos como La agricultura hoy, Fundamentos agrícolas, Los cultivos, Producción arbórea, Técnica agrícola y Explotación ganadera.

**GUIAS**

**JULIA, J. F.; SERVER, R. J.: Las organizaciones y agrupaciones de productores agrarios en España y la CEE: Aspectos contables y fiscales.- 2ª ed.- Barcelona: Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación: Aedos, 1990.- 254 p. 2.000 pts.**

Se analiza el asociacionismo agrario en España y la CEE y se pretende poner al alcance de Cooperativas y Sociedades Agrarias de Transformación un instrumento para sus necesidades de gestión (contable y fiscal). Incorpora bibliografía.

**TIO, Carlos: La integración de la agricultura española en la Comunidad Europea.- 1ª ed., reimp.- Madrid: Mundi-Prensa, 1988.- 224 p. 2.200 pts.**

El autor formó parte del equipo que negoció la adhesión de España a la Comunidad Europea. En esta obra hace un estudio de los principales subsectores agrícolas y ganaderos, expone los mecanismos básicos que se utilizan para regular los mercados, analiza los acuerdos que guiarán el periodo de transición y hace una valoración de las consecuencias previsibles.

**VOCABULARIOS**

**HAENSCH, G.; HABERKAMP DE ANTON, G.: Diccionario de Agricultura alemán-inglés-francés-español-italiano-ruso.- 5ª ed. rev.- Madrid: Mundi-Prensa, 1987.- 1.264 p. 15.000 pts.**

11.163 términos en seis lenguas. Entre otras se refieren a las siguientes materias: Alimentación y agricultura, Administración y legislación. Ciencias económicas y sociales de la agricultura, Transformación de productos agrícolas, Pedología, Fitotecnia, Cultivo de plantas...

**SÁNCHEZ-MONGE, Enrique: Diccionario de plantas agrícolas.- Madrid: Ministerio de Agricultura, 1981.- 467 p. 3.000 pts.**

La segunda parte del diccionario (pp. 313-466) recoge los índices alfabéticos de nombres vulgares en español, catalán, euskera, gallego, alemán, francés, inglés, italiano y portugués.

**Diccionario temático de agricultura y ciencias afines inglés-español español-inglés.- Madrid: Mundi-Prensa, 1991.- 600 p. 5.000 pts.**

Vocabulario referido a Agricultura, Ganadería, Silvicultura, Ciencia pesquera, Ingeniería rural, Industrias alimentarias y Economía agraria.

**VILLARIAS MORADILLO, J. L.: Atlas de malas hierbas.- 2ª ed. rev. y reimp.- Madrid: Mundi-Prensa, 1992.- 301 + 207 p. 4.500 pts.**

Análisis de las características de las familias más importantes de hierbas nocivas existentes en España, peculiaridades de los géneros y en su interior las especies más frecuentes, su posible diferenciación interespecífica por medio de caracteres diferentes en cada caso y presentación de fotos de algunas especies (207 láminas en color) en estado de semilla, plántula o planta adulta.

**CEBALLOS JIMÉNEZ, A.: Diccionario ilustrado de los nombres vernáculos de las plantas en España.- Madrid: Icona, 1986.- 687 p. 3.800 pts.**

Proporciona los nombres con que se conocen en las distintas Comunidades Autónomas los elementos de la vegetación que componen nuestro país, y el equivalente latino que científicamente unifica la correspondencia nombre-planta.

**WEST, G.: Diccionario enciclopédico de veterinaria.- Barcelona: Grass, 1987.- 912 p. 5.500 pts**

Traducción española de la 15ª edición del *Black's Veterinary Dictionary*. Diccionario que analiza en profundidad los temas veterinarios, agrarios, pecuarios y de cultura relacionada con los referidos aspectos. Extenso espacio al estudio de las enfermedades parasitarias. Obra clara y pragmática.



**OTEIZA, J.; CARMONA, J.R.:** Diccionario de zootecnia.- México: Trillas, 1985.- 225 p. 1.400 pts.

Completo diccionario de términos relacionados con la cría, mejora y explotación de los animales domésticos y de actividades relacionadas con ella.

## ANUARIOS

**La agricultura, la pesca y la alimentación españolas en 1989.-** Madrid: Ministerio de Agricultura, 1990.- 420 p. 2.000 pts.

Recopilación de las actuaciones y cifras más importantes relativas a los sectores agrario, pesquero y alimentario, ordenadas en epígrafes que reflejan las grandes áreas de la política agraria, pesquera y alimentaria desarrolladas en dicho año.

## ECONOMIA DOMESTICA

### BRICOLAGE

**Manual completo hágalo usted mismo.-** Madrid: del Prado, 1991.- 512 p. 6.950 pts.

Completo manual británico con más de 3.000 ilustraciones. Decoración, reparaciones y mejoras, plagas, aislamiento/ventilación, electricidad, fontanería, calefacción...

Menos extensos pero también interesantes:

**JOHNSON, L.:** *Cómo restaurar y reparar casi todo.* Barcelona: Ceac, 1990. 187 p. 2.675 pts.

**Pequeña enciclopedia de las reparaciones del hogar.** Madrid: El País, 1991. 239 p. 2.800 pts.

Otras obras, más limitadas y centradas en los trabajos del hogar, por lo general, son:

**TORAN, Ana:** Diccionario de la limpieza, los trucos y las chapuzas.- 1ª ed., 3ª reimp.- Madrid: Alianza, 1991.- 373 p.- (Libro de bolsillo; 1453) 1.000 pts.

**VANI, P.:** Pequeño diccionario de astucias.- Barcelona: Granica, 1992.- 334 p. 1.500 pts.

**FRONTY, L.:** Diccionario general de habilidades.- 2ª ed.- Madrid: Pirámide, 1991.- 317 p. 1.550 pts.

### GASTRONOMIA

En estos últimos años se han editado numerosísimas guías de gastronomía (generales, cocinas regionales, obras antiguas, etcétera), vinos... Algunos se han convertido en auténticos best sellers como *1.080 recetas de cocina* de Simone Ortega, con un millón de volúmenes vendidos.

**PASTOR, A.:** Diccionario del vino.- Barcelona: Fomento Comercio Editorial, 1990.- 308 p. 3.075 pts.

Compuesto por unos 2.000 términos y artículos introductorios, cuenta también con numerosos apéndices (estaciones y escuelas enológicas, superficie, producción y consumición de vino en litros por habitante y año...).

### JARDINERIA

**Guía completa del jardín/ M. Wright (dir.).- Barcelona: Blume, 1991.- 414 p. 4.850 pts.**

200 artículos en cinco capítulos: El diseño del jardín, Principales características del jardín, La técnica de la jardinería, Plantas decorativas y El jardín de frutas y hortalizas. Guía de selección de plantas, glosario, índice de nombres de plantas y bibliografía.

**SCHUBERT, M.; HERWIG, R.:** Guía de las plantas de interior.- Barcelona: Omega, 1980.- 368 p. 4.350 pts.

Libro escrito para los aficionados: introducción, información práctica sobre la manipulación y el cuidado de las plantas de interior, descripción de 248 géneros de plantas y glosario de términos.

## GESTION DE EMPRESAS, MARKETING

A la hora de conformar esta sección en la biblioteca no hay que olvidar lo reseñado en el nº 3, apartado Economía, con, por ejemplo, obras como *Diccionario de Economía y Administración* de A. Suarez o *Duns 30.000 principales empresas españolas 1992*.

**Biblioteca práctica de contabilidad/J. M. Aguirre Ormaechea (coord.).- Madrid: Cultural, 1987.- 9 v. 40.175 pts.**

Curso de contabilidad dirigido a un público amplio no especializado. Los tres primeros volúmenes se dedican a la Contabilidad general, y los siguientes a Contabilidad analítica, Contabilidad de empresas, Contabilidades especiales y normalizaciones contables, Auditoría (vol. 7 y 8) y La informática en contabilidad y auditoría.

**Enciclopedia de la contabilidad.- Barcelona: Oceano, 1990.- 8 v. 25.440 pts.**

Texto práctico y didáctico que consta de tres partes fundamentales: *Contabilidad general*/A. Goxens y M. A. Goxens (vol. 1 y 2), *Contabilidad avanzada*/A. Haried, L. Imdieke y R. Smith (vol. 3, 4 y 5) y *Contabilidad analítica y de costos*/L. G. Rayburn (vol. 6, 7 y 8).



**Enciclopedia del management: organización y administración de empresas/L. R. Bittel, J. E. Ramsey (dir.).- Madrid: Centrum, 1988.- 3 v. 12.150 pts.**

Obra muy bien estructurada (índice temático, índice de materias, orden alfabético de entradas...) en la que han colaborado más de 200 especialistas estadounidenses. Cada artículo incorpora bibliografía y un amplio sistema de referencias cruzadas.

**SANTESMASES, M.: Marketing: conceptos y estrategias.- Madrid: Pirámide, 1992.- 885 p. 8.000 pts.**

Redactado como libro de texto y de consulta consta de cuatro partes: fundamentos, análisis comercial, estrategias de marketing y marketing especial. Incluye amplio glosario, bibliografía, índices de nombres y de materias y dos diskettes con diversos programas para realizar ejercicios...

**ORTEGA MARTINEZ, E.: Nuevo diccionario de marketing.- Madrid: Esic, 1990.- 623 p. 4.600 pts.**

Diccionario que recoge unos 1500 términos con gran extensión en el tratamiento. En anexos, bibliografía (p. 509-522), directorio de asociaciones españolas y extranjeras relacionadas con el marketing (p. 523-534), tablas estadísticas y Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios, Ley General de Publicidad y Ley de Defensa de la Competencia.

**ROSENBERG, J. M.: Diccionario de administración y finanzas.- Barcelona: Centrum, 1989.- 641 p. 9.750 pts.**

Diccionario con más de 14.000 voces que suministra su traducción al inglés y definición. Glosario de términos inglés/español, apéndices con tablas de interés simple, de interés compuesto y de citas relevantes.

**JOHANNSEN, H.; ROBERTSON, A. B.: Vocabulario técnico de management: vocabularios castellano-inglés e inglés-castellano.- Barcelona: Oikos-Tau, 1992.- 244 p. 1.150 pts.**

Pequeño diccionario que puede ser suficiente para algunas bibliotecas.

**Anuario español de finanzas 1991-92.- Madrid: Grupo Sede (Sta. Engracia, 151 28003 Madrid), 1992.- 894 p. 13.570 pts.**

Guías del sistema financiero, de la informática financiera, de los servicios al sector financiero, del director financiero en la empresa y guía de rankings y estadísticas.

**Diccionario de Europa: guía del empresario.- Madrid: Aenor, 1990.- 246 p. 4.000 pts.**

450 términos de conceptos, organismos, documentos, etcétera, empleados en el ámbito empresarial de la CE.

**CONSTRUCCION**

**Biblioteca Atrium de la construcción.- Barcelona: Atrium, 1989.- 5 v. 37.100 pts.**

Elaborada por especialistas catalanes, esta completa obra, ricamente ilustrada, se centra en Materiales para la construcción y sus aplicaciones. Pequeños proyectos e instalaciones, Construcción de una vivienda unifamiliar, Proyectos de obras singulares y Dibujo, proyecto, planos y cálculos.

**Biblioteca Atrium de la madera.- Barcelona: Atrium, 1989.- 5 v. 25.758 pts.**

De características similares a la anterior obra, los títulos genéricos de sus cinco volúmenes son: La madera (alteraciones y defectos, corte y troceado, secado, herramientas manuales...), La carpintería, Ebanistería y acabados de la madera, Pequeños proyectos de ebanistería y Dibujo y diseño.

**Diccionario de la construcción.- 6ª ed.- Barcelona: Ceac, 1991.- 622 p.- (Enciclopedia Ceac del encargado de obras) 3.100 pts.**

Diccionario actualizado que recoge tanto los términos más actuales como los ya caídos en desuso e incluso los del argot del oficio. Breves definiciones.

**PUTNAM, R. E.; CARLSON, G. E.: Diccionario de Arquitectura, Construcción y Obras Públicas español-inglés inglés-español.- 2ª ed.- Madrid: Paraninfo, 1991.- 535 p. 3.740 pts.**

A diferencia del anterior éste consta de menos términos pero proporciona la traducción inglesa del término español y un glosario de términos inglés-español (pp. 443-521).

Los anuarios editados por revistas técnicas y profesionales son, en numerosas ocasiones, una valiosa fuente documental para la actualización de la información



EN NUESTRO PROXIMO NUMERO

7 Arte Deportes

Con este número abrimos una nueva sección en nuestra revista que tiene como misión informar a nuestros lectores sobre todo lo concerniente a la próxima Conferencia General de la IFLA, que se celebrará el próximo mes de agosto en Barcelona.

## Barcelona, sede bibliotecaria

La IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions-Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y de Bibliotecas) es una asociación, nacida en 1926, que celebró su primera Conferencia en 1929. La siguiente, en 1935, se celebró en Madrid y dio motivo a una de las escasas intervenciones de los intelectuales españoles a favor de la biblioteca: el discurso inaugural que corrió a cargo de José Ortega y Gasset y que fue recogido y publicado con el título de *Misión del bibliotecario*.

En el momento actual la IFLA agrupa a unos 1.200 miembros de casi 130 países y se estructura en ocho grandes divisiones por razón de la clase de bibliotecas, de las distin-

tas operaciones técnicas bibliotecarias o por razones geográficas (en el caso de los países en vías de desarrollo).

### La biblioteca universal

El pasado mes de agosto se presentó en Nueva Delhi, en donde se celebraba el 58 Congreso, el Programa Preliminar del Congreso IFLA '93, que se celebrará del 22 al 28 de agosto en el Palau de Congressos de Barcelona. El tema general en esta ocasión será *La*

*biblioteca universal: las bibliotecas como centros para el acceso universal de la información.*

### Bibliotecas escolares

Al igual que con ocasión de cada Conferencia General, se celebrará un Pre-Seminario, la semana anterior, que va destinado a los profesionales de países en vías de desarrollo. En Barcelona el tema a tratar será el de *Bibliotecas escolares*. El Comité Ejecutivo ha nombrado como profesional responsable del Pre-Seminario a Teresa Mañá, del Servei de Biblioteques Escolars L'Amic de Paper.

**El próximo mes de agosto se celebrará, en Barcelona, el 59 Consejo y Conferencia General de IFLA. El Pre-Seminario estará, en esta ocasión, dedicado al tema de las Bibliotecas**



### Para más información:

Secretaría Técnica IFLA '93  
Egipcíaques, 15. 08001 Barcelona  
☎ (93)443.22.86.  
FAX: (93)443.34.62

# PUBLICIDAD



En 1985 el Consejo de ministros de Cultura de la Comunidad Europea tomó su primera resolución a favor de una acción para las bibliotecas de los países comunitarios, referida a la colaboración en el dominio de la informática. Pero en el libro que ha dirigido Martine Poulain el objetivo no es presentar y analizar las resoluciones que han ido dictándose en este ámbito sino, con el fin de contribuir a unos futuros objetivos comunes para las bibliotecas públicas, promover un conocimiento mutuo de la historia, estructuras, modos de funcionamiento, tentativas, riquezas y lagunas de los sistemas de lectura pública de los países miembros de la CE.

Cada uno de los doce países es analizado por un especialista (Martine Poulain lo hace de seis países y Laurence Tarin de España).

## LES BIBLIOTHEQUES PUBLIQUES EN EUROPE

**Sous la direction de Martine Poulain.- Paris: Cercle de Librairie, 1992.- 367 p.- (Bibliothèques)**  
1. Bibliotecas públicas - Europa. 2. Bibliotecas públicas - España. I. Poulain, Martine (dir.) 027(4)

En cada artículo se presentan y comentan aspectos tales como la historia, estructuras de organización y administración (el papel de las colectividades territoriales -esencial en algunos países con un sistema descentralizado como Alemania y España-, organismos supra-regionales...), cooperación, legislación, equipamientos, colecciones y servicios, públicos (índices de frecuentación, acciones encaminadas a públicos específicos...), personal (formación, categorías y status...), asociacionismos y perspectivas de futuro. Además, con un sentido amplio y justo del término lectura pública, se nos señalan otras estructu-

ras como las bibliotecas escolares, bibliotecas de hospital y prisiones... En este sentido, la obra es sumamente rica para conocer los trabajos de colaboración entre las bibliotecas públicas y escolares.

Obra que nos muestra las grandísimas diferencias entre el papel que la biblioteca pública desempeña en los países nórdicos y en los países del sur (Grecia, Italia, España y Portugal), y de los obstáculos a los que han de enfrentarse sólidos sistemas bibliotecarios, caso del británico, en el momento actual. Para finalizar señalamos las últimas líneas, a modo de conclusión, dedicadas a la biblioteca pública

en España: "España presenta por lo tanto grandes disparidades regionales, encubriendo las desigualdades en materia cultural, desigualdades de orden económico. En este contexto, el nacionalismo, sobre todo cuando exalta la dimensión cultural, aparece como un factor de desarrollo de las bibliotecas. Se trata de un país de tradiciones latinas: la "miseria" de las bibliotecas públicas contrasta con las riquezas de las bibliotecas privadas y parece que la lectura pública esté cogida en un círculo vicioso: pocos libros, pocos bibliotecarios, pocos lectores.

Finalmente, hay que subrayar la complejidad de las estructura biblioteconómicas españolas y su dispersión; la abundancia de "centros de coordinación" no implica, en efecto, forzosa-mente la existencia de una cooperación real".

## LA BIBLIOTECA PUBLICA COMO CENTRO DE GESTION CULTURAL: Seminario celebrado durante los días 12, 13 y 14 de junio de 1991 en la Fundació Biblioteca d'Alcúdia

**Alcúdia: Fundació Biblioteca d'Alcúdia, 1991.- 125 p.**  
1. Bibliotecas públicas-Congresos y asambleas.  
I. Fundació Biblioteca d'Alcúdia 027(063)

Se recogen las siguientes ponencias: *Las especificaciones de la gestión en el sector no lucrativo* / Alfred Vernis, ideas generales sobre gestión de asociaciones, fundaciones... con un análisis más concreto de la gestión bibliotecaria. *La biblioteca pública como un servicio de información* / Carmen Díez Hoyo, ofrece numerosas pautas para conseguir abrir las bibliotecas a los ciudadanos teniendo presente sus necesidades de información y su "conducta" al buscar información. *Marketing de biblioteca* / Ute Klaassene, desarrolla una nueva concepción bibliotecaria orientada al usuario e introduciendo conceptos de marketing.

*Fundación Biblioteca de Alcúdia "Can Torró": presentación y análisis* / Eulàlia Espinàs y Agnès Peiró, análisis del proceso técnico del documento en esta biblioteca. A destacar la utilización de la Clasificación por Centros de Interés. *Optimización de los trabajos internos de una biblioteca* / Adela d'Alós-Moner, sugerencias para mejorar la gestión de una biblioteca pública. *Qué datos en qué bibliotecas o cómo aplicar la estadística a la gestión bibliotecaria* / M<sup>a</sup> Luisa Alvarez, análisis de algunos cuestionarios -INE, ISO, IFLA- indicándose sus virtudes y defectos, y *Debates y conclusiones*, recopilado por J. Marcé.

## NUEVOS ESPACIOS PARA LA LECTURA PUBLICA

**Madrid: Dirección General de Patrimonio Cultural, Consejería de Cultura, 1991.- 227 p. il.**  
1. Madrid (Comunidad Autónoma) - Bibliotecas. I. Madrid (Comunidad Autónoma) - Dirección General de Patrimonio Cultural 027(460.27)

La política bibliotecaria de la Comunidad de Madrid se ha caracterizado, sobre todo, por prestar una atención preferente a los aspectos formales (arquitectónicos) con vistas a conseguir con ello un reforzamiento de la imagen de las bibliotecas de cara a los ciudadanos y al mismo tiempo integrarlas estéticamente y culturalmente en el espacio urbano. Como fiel reflejo de esta política, se ha editado este lujoso catálogo, más centrado en lo arquitectónico que en lo bibliotecario. En él se ofrece abundante información gráfica (fotografías, grabados, planos) y los datos mínimos, a modo de ficha técnica, para la identificación de cada "espacio de



lectura": dirección, número de volúmenes, superficie, antigüedad, servicios que ofrece y, en algunos casos, una breve información adicional sobre el emplazamiento o historia del edificio.

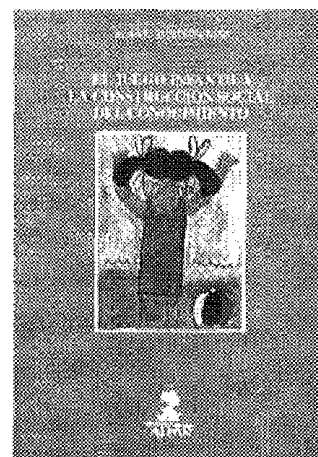
**P**resenta, en una primera parte, una selección de las principales concepciones teóricas sobre el juego infantil, ordenadas cronológicamente y haciendo referencia a teorías fundamentales como las de Piaget, Vygotsky, Elkonin y Bruner, entre otros. Posteriormente se analizan diversos puntos de vista para el estudio del juego: la preferencia lúdica (el juego espontáneo frente al "juguete preferido"), el pa-

**EL JUEGO INFANTIL Y LA CONSTRUCCION SOCIAL DEL CONOCIMIENTO**

**Rosario Ortega Ruiz.- Sevilla: Alfar, 1992.- 274 p.- (Universidad; 67)**  
*Bibliografía, pp. 253-274*  
 1. *Juegos infantiles. 2. Sociología de la educación.*  
 I. Ortega Ruiz, Rosario.  
 37.015.4

pel del juego sociodramático en el desarrollo del conocimiento social, y el uso del juego como instrumento de intervención educativa en el ámbito escolar. Rosa-

rio Ortega es profesora de la Universidad de Sevilla y especialista en el estudio de la importancia del juego en el desarrollo social y cognitivo del niño.



**EPISTEMOLOGIA E INSTRUMENTACION EN CIENCIAS HUMANAS**

**Jean-Pierre Pourtois, Huguette Desmet.- Barcelona: Herder, 1992.- 245 p.- (Biblioteca de psicología; 19)**  
*Bibliografía*  
 1. *Epistemología. I. Pourtois, Jean-Pierre.*  
 II. *Desmet, Huguette.*  
 16:3

**L**os autores de esta obra, profesores de la Universidad de Mons (Bruselas), ofrecen un vía media entre la metodología objetivista, cuantitativa, propia de las ciencias físicas, y la metodología subjetivista, cualitativa. Proponen una articulación de ambas tendencias, no a base de una mezcla híbrida de métodos sino por medio de una coordinación y dosificación de experimentación, observación, interpretación, valoración, et-

cétera. La viabilidad de este enfoque se muestra por medio de una detallada descripción de los procedimientos más recientes y acreditados: observación participativa, entrevista no directa, relatos de vida, juego del rol o la técnica del *Q-sort* (elección de enunciados cualitativos), método estadístico que analiza la distribución y la interrelación de actitudes individuales en la evaluación por un grupo de una situación dada.

**LENGUAJE Y DISCRIMINACION SEXISTA EN LOS LIBROS ESCOLARES**

**Amando López Valero.- Murcia: Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura, Universidad de Murcia: Colectivo Escuela no Sexista de Murcia, 1992.- 101 p.- (Cuadernos de Coeducación; 1)**  
*Bibliografía*  
 1. *Libros de texto. 2. Discriminación educativa.*  
 I. López Valero, Amando.  
 371.67

**I**nvestigación sobre el sexismo en los libros escolares realizada por el profesor A. López Valero en colaboración con el Colectivo Escuela no Sexista de Murcia. El libro ofrece una completa información para observar, paso a paso, el desarrollo de la investigación: marco teórico, objetivos, metodología, plantillas utilizadas para la recogida de información,

etcétera. Seguidamente se ofrecen las conclusiones, agrupadas por editoriales estudiadas, y finalmente una serie de anexos con cuadros de datos comparativos y una extensa bibliografía sobre el tema. Con esta obra se inaugura la colección "Cuadernos de Coeducación", editada por el Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Murcia.

**MADRID VISTO POR LOS NIÑOS**

**Clemente Herrero Fabregat.- Madrid: Centro Madrileño de Investigaciones Pedagógicas, 1992.- 123 p. :il.- (Biblioteca pedagógica; 8)**  
 1. *Geografía-Didáctica. I. Herrero Fabregat, Clemente.*  
 37.02:91

**E**l proceso de enseñanza-aprendizaje de la Geografía ha sido considerado tradicionalmente como un "cajón de sastre" en el que se incluían una serie de datos que el estudiante debía memorizar y en todo caso localizar, sin ninguna preocupación epistemológica y didáctica por parte de los profesores. Con esta obra, Clemente Herrero busca acercar al ámbito educativo

no universitario, las revolucionarias aportaciones de las nuevas corrientes geográficas denominadas subjetivistas (Geografía de la percepción, Geografía radical o humanística). Claro ejemplo de ello es el tercer capítulo de esta obra, en donde el autor analiza la visión y la imagen mental que una población juvenil de 13-14 años tiene de la ciudad de Madrid.

**TEORIA DEL CURRÍCULUM Y ESCOLARIZACION**

**Ulf P. Lundgren.- Madrid: Morata, 1992.- 127 p.- (Pedagogía. La Pedagogía hoy)**  
*Bibliografía*  
 1. *Enseñanza-Planificación. I. Lundgren, Ulf P.*  
 371.214

**L**undgren expone cómo se ha desarrollado el concepto de currículum y explica la forma en que los fines, el contenido y los procesos educativos son parte de dinámicas tanto históricas como sociales, económicas y políticas. Detrás de cualquier currículum existe un conjunto de principios según los cuales se lleva a cabo la selección, la organización y los métodos

de transmisión de los contenidos educativos. Este conjunto homogéneo es lo que el autor denomina "código curricular". Ulf P. Lundgren, catedrático de Educación y Psicología en la Universidad de Alborg, ha sido nombrado en 1991 Director General de Educación. Su último libro, *Evaluation as Policy Making*, será publicado próximamente en España.

**PUBLICIDAD**

**EL CONEJO**

**Nadine Saumier, Marcelle Geneste.- Barcelona: Beascoa, 1991.- 20 p. :il.- (Animales amigos)**  
 1. Animales. I. Saumier, Nadine. II. Geneste, Marcelle. 59

**D**igiridos a los más pequeños lectores, los distintos elementos de los libros de la colección "Animales amigos" están pensados en función de ellos: tapas duras, tamaño manejable, excelentes ilustraciones en colores vivos, letra de caligrafía y un lenguaje sencillo que combina la información con lo lúdico. Algunas palabras del texto son sustituidas por dibujos con el fin de que el lector las complete. Otros títulos de la misma colección son *El panda*, *El poney* y *El gato*, todos ellos publicados en versión catalana y catalana. Texto e

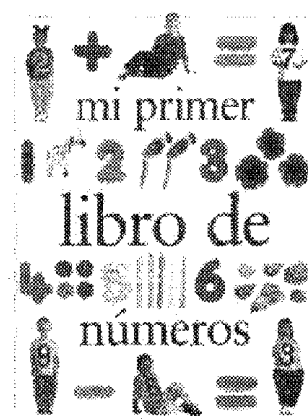


ilustraciones se combinan para enseñar cómo viven los animales, cómo se alimentan, cómo crían a sus cachorros y, también, cómo se divierten.

**MI PRIMER LIBRO DE NUMEROS**

**Marie Heinst.- Barcelona: Molino, 1992.- 48 p. :il.- (Mi primer libro de...)**  
 1. Matemáticas. I. Heinst, Marie. 51

**L**ibro para aprender a medir, contar, sumar y restar con los objetos más insólitos y variados perfectamente fotografiados. Una profusión de colores vivos y saturados con el fin de captar la atención de los niños, pero que es al mismo tiempo también una introducción práctica a los conceptos numéricos. El libro tiene un carácter progresivo, buscándose en primer lugar una comprensión adecuada de los símbolos numéricos del 1 al 10, antes de pasar a conceptos más avanzados de suma y resta. Todo ello presentado con sucesivas



preguntas y actividades (para emparejar, separar, clasificar) de modo que el libro tenga un carácter lo más interactivo posible.

**EL COFRE DE LAS PALABRAS: Mi primer diccionario**

**Mª Victoria Reyzábal, Mª Antonia Casanova; ilustraciones David Ouro.- Madrid: Akal, 1992.- 451 p. :il.**  
 1. Lengua española-Diccionarios. I. Reyzábal, Mª Victoria. II. Casanova, Mª Antonia. III. Ouro, David. 806.0-3

**D**iccionario escolar de unas 3000 palabras, presentado con numerosas ilustraciones, y una estructura muy clara, convenientemente explicada además en un primer apartado titulado "Cómo utilizar este diccionario". De cada palabra se indica el género, modo, definición (con una o varias acepciones) y frases con ejemplos de su uti-

lización. El lenguaje utilizado está especialmente adaptado a los primeros lectores. Se ofrece finalmente un capítulo titulado "Cajón de sastre", con el abecedario, unas breves indicaciones gramaticales, modelos de conjugaciones verbales, algunos verbos irregulares y otros datos de geometría, geografía, banderas, etcétera.

**LAS LLANURAS**

**Catherine Bradley; asesor Roger Hammond.- Madrid: SM, 1992.- 31 p. :il.- (Ecolección Tierra Viva)**  
 1. Naturaleza. I. Bradley, Catherine. 502

**N**uevo ejemplar de la "Ecolección Tierra Viva", compuesta por breves libros documentales de contenido fundamentalmente ecológico. En este caso, el tema central lo ocupan las diferentes formas de vida que habitan las grandes llanuras del planeta y la influencia negativa del hombre en muchas de estas especies. Entre las más afectadas, se encuentran los grandes

mamíferos africanos -rinceronete, jirafa, elefante, león- y el búfalo americano, especie actualmente confinada en unos cuantos parques naturales pero que hasta no hace mucho poblaba por millones las praderas. Como es característico de los libros de esta colección, cada ejemplar contiene numerosos dibujos y fotografías en color, actividades, un breve relato y un vocabulario.

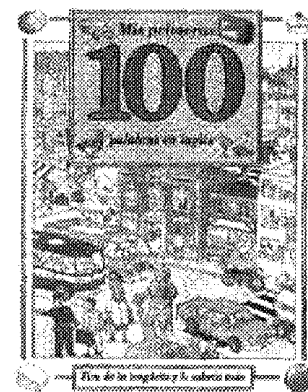
**L**a granja, la tienda, el parque, la ciudad y la casa, son los cinco grandes bloques temáticos en los que se agrupan estas cien primeras palabras en inglés. El procedimiento para conocerlas y aprenderlas es muy original: por una parte, se presenta un dibujo a toda página con cada uno de los cinco escenarios mencionados; en la página opuesta, los dibujos

**MIS PRIMERAS 100 PALABRAS EN INGLES**

**Barcelona: Molino, 1992.- 12 p. :il.**  
 1. Lengua inglesa 802.0

se presentan individualmente con su nombre castellano, aunque el lector podrá saber su correspondencia en inglés tirando de una lengüeta troquelada en la página. Con ello se busca que el niño intente nombrar el mayor número de palabras en in-

glés, pudiendo posteriormente comprobar rápidamente si ha acertado la respuesta. En las páginas finales se ofrecen unos recuadros con la traducción y la pronunciación figurada de cada una de las 100 palabras.



**E**dición original de la Dorling Kindersley, una de las principales editoras de libro documental. Los contenidos se presentan por medio de un eficaz sistema de doble página en las que se destaca a gran tamaño el dibujo de cada animal.

La gran originalidad de este libro reside en que en el dibujo pueden observarse especificados los diferentes órganos internos, al tiempo que no se pierde la visión de conjunto. A su vez, se señalan los nom-

**EL INTERIOR DE LA BALLENA Y OTROS ANIMALES**

**Ilustraciones de Ted Dewan; texto de Steve Parker.- Barcelona: Molino, 1992.- 47 p. :il. 1. Animales. I. Dewan, Ted, il. II. Parker, Steve. 59**

bres de los principales órganos y se explican, con rigor y claridad, las funciones que desempeñan.

Otro elemento de gran interés didáctico presentado en el libro, es la comparación de cada animal con un "mecanismo", también dibujado en la página, que reproduce las funciones biológicas más originales de

estos animales. Así, el dromedario se compara con un "coche del desierto", con neumáticos anchos, chasis elevado, depósito de carburante y un eficaz filtro de aire, elementos todos ellos que mantienen un claro paralelismo con los del animal. En total, se analizan 22 especies -desde la ballena al escorpión- abarcando prác-



ticamente todos los géneros animales.

**EL CAPITAN ECO Y EL DESTINO DE LA TIERRA**

**Texto Jonathon Porritt; ilustración Ellis Nadler.- Madrid: SM, 1991.- 48 p. :il.-(SM Saber) 1. Medio ambiente. I. Porritt, Jonathon. II. Nadler, Ellis, il. 502**

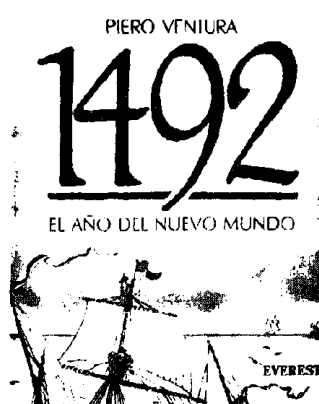
**C**ómic didáctico protagonizado por el Capitán Eco y sus dos amigos terrícolas Marta y Miguel. Los tres emprenderán la difícil misión de salvar el planeta de los desastres ecológicos, aunque antes el Capitán tendrá que enseñarles muchas cosas para cambiar algunos de sus hábitos, que aunque a pequeña escala, también son muy dañinos para el planeta. Se abordan las cuestiones ecológicas desde una perspectiva amplia, tocando temas como los recursos energéticos, medios de transporte, el problema de

las basuras, la contaminación del agua y el aire, la alimentación, animales domésticos y salvajes, la desertización, el efecto invernadero, la capa de ozono, la superpoblación, etcétera. Incluye también una página final con una breve bibliografía sobre medio ambiente, direcciones de organizaciones ecologistas y una serie de consejos básicos de carácter ecológico. Libro original de Dorling Kindersley Book, editado en España por SM e impreso en papel reciclado. Dirigido a lectores a partir de 10 años.

**1492: EL AÑO DEL NUEVO MUNDO**

**Piero Ventura.- León: Everest, 1992.- 91 p. :il. 1. Edad Moderna-Historia. I. Ventura, Piero. 930"14/15"**

**O**frece una visión de las diferentes culturas del mundo a finales del siglo XV, con una presentación alejada de las áridas descripciones históricas de muchos libros de texto. Junto a la narración de la aventura de Colón, presentada en las páginas centrales, varios capítulos se dedican a una ciudad o pueblo -de Europa, Asia o la América precolombinavistos con los ojos de un adolescente de esa época. Uno de los elementos más cuidados es el de las ilustraciones. Dibujos detallistas, suavemente coloreados,



en los que se aprecia un importante esfuerzo documental por reproducir fielmente las formas de vida, objetos y arquitectura de hace quinientos años.

**C**omo se indica en el prólogo, la falta de conocimientos científicos, de vocabulario o impedimentos morales, consecuencia de la educación recibida, suelen ser la causa de que los adultos -padres y maestros- encuentren dificultades al tratar el tema de la sexualidad. No obstante, hay que valorar en su justa medida la educación sexual, de gran importancia para el adolescente a la hora de evitar embarazos o enfermedades de transmisión sexual. Es-

**TODO LO QUE QUIERES SABER SOBRE EL SEXO... Y ALGO MAS**

**Olga Watt, Sofía Watt, Miguel Mangada.- Madrid: Parainfo, 1992.- 192 p. :il.-(Arturo) 1. Educación sexual. I. Watt, Olga. II. Watt, Sofía. III. Mangada, Miguel. 37.03**

te libro, al margen de su apariencia un poco infantil, proporciona por el contrario una información muy completa, dirigida más bien a adolescentes a partir de 12 años, y como guía de consulta para los adultos a la hora de comentar estos temas con niños de 8 a 12

años. Cubre los aspectos afectivos, sociales, sanitarios, físicos, éticos y médicos de la sexualidad, abordando temas como la planificación familiar, el embarazo, los anticonceptivos, los roles, comportamientos y relaciones sexuales, etcétera, a la vez que



contesta a las preguntas básicas sobre el tema.



**C**arpeta integrada en la colección "Materiales 12-16" dentro del área de expresión plástica y visual (ver *Educación y Biblioteca*, nº 24). Se estudia el tema de la apreciación artística, ya sea en un museo real o en un "museo imaginario" (en el aula, por medio de reproducciones, imágenes de obras, etcétera). Se ha procurado facilitar no sólo los conceptos básicos, sino también un variado repertorio de fichas y

**EL MUSEO IMAGINARIO**

**M<sup>a</sup> Angeles Merín, Isabel Merodio, Isabel Caride.- Madrid: MEC: Narcea, 1991.- 127 p. :il.- (Materiales 12-16 para Educación Secundaria. Área de expresión plástica y visual)**

*Bibliografía. La carpeta contiene diez diapositivas.*

1. Arte moderno. I. Merín, M<sup>a</sup> Angeles. II. Merodio, Isabel. III. Caride, Isabel. 7.036

experiencias realizadas que permitan a profesores y alumnos acercarse al hecho artístico con el mayor aprovechamiento posible.

Se ha buscado también una

acercamiento a las más recientes "acciones" artísticas, clasificadas con términos como *happening*, *performances*, *fluxus*, *body art*, etcétera.



**EL NUEVO MUNDO: Desde el Descubrimiento hasta la independencia**

**Texto de Mónica Dambrosio y Roberto Barbieri; ilustraciones de Remo Berselli.- Madrid: SM, 1992.- 63 p. :il.- (Historia del hombre; 10)**

1. América-Historia. I. Dambrosio, Mónica. II. Barbieri, Roberto. III. Berselli, Remo, il. 970/980

**D**écimo título de la colección "Historia del hombre", integrada en la línea editorial denominada SM Saber, que se compone de más de 150 títulos de libros de conocimientos dirigidos a diferentes edades. En esta ocasión, se presenta un recorrido profusamente ilustrado por la evolución histórica del continente americano: las

civilizaciones precolombinas, el descubrimiento y la conquista del Nuevo Mundo, el comercio y las colonias, el arte, la religión y las misiones, la esclavitud... hasta llegar a los albores de los procesos independentistas de los países americanos. Edición en cartón y formato grande, dirigida a lectores a partir de 12 años.

**ARTE, VIDA Y COSTUMBRES DE LOS INDIOS DE NORTEAMERICA: Guía práctica**

**Julián Harris Salomon.- Madrid: Miraguano, 1992.- 253 p. :il.**

1. Antropología. 2. Indios americanos. I. Salomon, Julian Harris 397

**L**as costumbres y artes de las tribus indias son rescatadas en esta guía práctica dirigida a los jóvenes, y especialmente a aquellos que realizan actividades colectivas al aire libre. El autor entiende que la mejor forma de comprender a un pueblo, es analizar su origen, como así hace en el capítulo primero. Después explica su tipo de clima, las viviendas, su forma de organización

social y política, así como sus famosas ceremonias. El libro no se limita de todas formas a estas descripciones, sino que también ofrece sugerencias para experimentar de forma práctica, con epígrafes como los titulados "Modo de hacer fuego y guisar", "Para pintarse como los indios", las reglas de sus más conocidos juegos, como el "lacrosse" o los pasos de sus danzas.

**EL AUTOMOVIL**

**Arthur N. Evans.- Madrid: Akal, 1991.- 48 p. :il.- (Historia del mundo para jóvenes. Monografías).**

1. Automóviles-Historia. I. Evans, Arthur N. 656.1

**H**istoria del automóvil que abarca desde los primeros modelos y prototipos de finales del siglo XVIII a los problemas más recientes de la industria automovilística, la crisis energética y el automóvil eléctrico. Obra rigurosa y documentada pero al mismo tiempo totalmente accesible a los jóvenes lectores a los que se dirige esta colección. La continua evolución en el diseño, el papel del automóvil en las últimas guerras, o sus importantes efectos sociológicos y económicos



son algunas de los temas que se abordan. La revisión científica de la edición española ha sido realizada por Elena Hernández Sandoica.

**CURSO EXPERIMENTAL DE LENGUAJE C**

**José Canosa.- Barcelona: Marcombo Boixareu, 1992.- 262 p.**

1. Lenguajes de ordenadores. I. Canosa, José. 519.6

**O**bra de un destacado especialista en sistemas operativos y lenguajes de alto nivel, este curso propone un método eminentemente experimental para aprender a utilizar el lenguaje C, probablemente el más potente y versátil de los lenguajes informáticos más extendidos. Entre sus diversas aplicaciones están: órdenes y utilidades del sistema operativo, tratamiento avanzado de ficheros, cálculos numéricos en simple y doble precisión, bases de datos y usos de estructuras para

análisis de textos y recuperación de información en el disco. Los programas citados en los primeros capítulos tienen un claro énfasis pedagógico, pero a medida que se avanza en el curso se presentan programas con aplicaciones prácticas. Incluye finalmente un apéndice titulado "Lo esencial del entorno Borland C++", entorno en el que se han ejecutado todos los programas mencionados en el libro (el disquete del mismo puede adquirirse enviando un boletín que se adjunta).

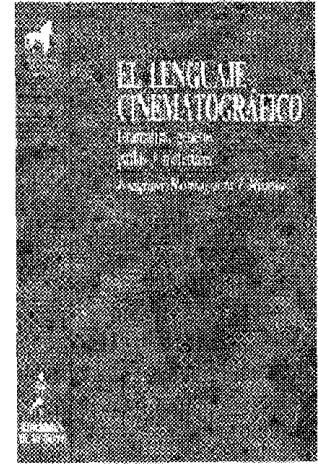
**I**ntroducción didáctica a la cinematografía elaborada por un conocido especialista en la materia. Se busca sobre todo ofrecer al público joven una serie de nociones básicas de todas las cuestiones fundamentales (gramática, géneros, estilos, materiales), circunstancia por la que a personas introducidas en la materia, el libro puede resultarle algo sintético. Tras una presentación en la que se justifica claramente este enfoque, se aborda un primer capítulo sobre la gramática específica del lenguaje cinema-

### EL LENGUAJE CINEMATOGRAFICO: Gramática, géneros, estilos y materiales

**Joaquim Romaguera i Ramió.-** Madrid: Ediciones de la Torre, 1991.- 156 p. :il.- (Proyecto didáctico Quirón; 24)  
1. Cine-Didáctica. I. Romaguera i Ramió, Joaquim. 778.5

tográfico (encuadres, planos, importancia del guión y del montaje...). Seguidamente, se ofrece una clasificación de los principales géneros existentes y un repaso histórico de los movimientos y escuelas cinematográficas. En el cuarto y último capítulo, denominado "útiles varios", se recogen una serie de propuestas y recursos que

pueden ser de gran utilidad en el ámbito educativo: modelos para analizar un film, ejercicios, una relación de los mejores films de la historia, una propuesta de videoteca filmica educativa (indicando la distribuidora que los comercializa), cronología de lo audiovisual, glosario, bibliografía recomendada y un amplio directorio de



productoras y distribuidoras de films y videocassetes educativos.

### ASÍ NACE UN NIÑO

**José M<sup>a</sup> Carrera, José M<sup>a</sup> Dexeus.-** Barcelona: Salvat, 1991.- 96 p. :il.- (Temas clave)  
1. Educación sexual. 2. Parto. I. Carrera, José M<sup>a</sup>. II. Dexeus, José M<sup>a</sup>. 618.2

**C**omo es característico de la colección "Temas Clave" de Salvat, la información es presentada en un formato manejable, con un diseño muy claro y abundante documentación gráfica seleccionada de prestigiosos archivos. En el caso concreto de este ejemplar, el rigor informativo está además reforzado por la colaboración de José M<sup>a</sup> Dexeus, fundador y presidente del prestigioso insti-

tuto que lleva su nombre. El libro aborda, en capítulos breves y autónomos, cuestiones como el parto a través de la historia, la fecundación, el desarrollo del feto, la herencia genética, cambios en el organismo de la embarazada, fases y problemas del parto... cerrándose con una interesante reflexión sobre el futuro de la obstetricia y una bibliografía adecuada a un nivel de Enseñanzas Medias.

### ATLAS COMPACTO

**Peters.-** Barcelona: Vicens Vives, 1992.- 231 p. :il.  
1. Geografía-Atlas. I. Peters. 912

**N**ueva edición "compacta" del ya famoso atlas de Arno Peters. La única diferencia con el anterior es una ligera reducción de tamaño -la actual es más manejable- y una sensible reducción en el precio. Obra polémica que, pese a haber recibido los mayores elogios en los medios de comunicación y haber sido adoptada para sus publicaciones por numerosas Organizaciones No Gubernamentales, ha recibido también las críticas más

fuertes desde el ámbito de la cartografía; sobre este último aspecto, menos conocido, quien esté interesado puede consultar el artículo: "Peters, historia de una proyección y un atlas" / José Martín López, publicado en *Mapping: Revista de cartografía, sistemas de información geográfica y teledetección*, abril 1992, pp. 52-65. (Edita: Cadpubli. Sta. María de la Cabeza, 42. 28045 Madrid). El autor es profesor universitario de Topografía.

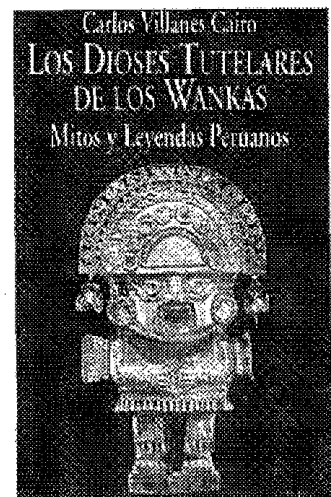
**R**ecopilación de leyendas y mitos, recogidos en su mayoría de la tradición oral, pertenecientes al pueblo Wanka, una etnia andina del Perú sumamente peculiar. Su máximo esplendor se produce hacia la mitad del siglo XV, cuando los incas inician contra ellos una larga guerra de conquista. El escritor y antropólogo Carlos Villanes (nacido en Perú, en territorio Wanka) expone los principales mitos, leyendas, ri-

### LOS DIOS TUTELARES DE LOS WANKAS: Mitos y Leyendas Peruanos

**Carlos Villanes Cairo.-** Madrid: Miraguano, 1992.- 138 p. :il.- (Libros de los malos tiempos; 40)  
1. Mitos y leyendas. I. Villanes Cairo, Carlos. 398

tos y costumbres de este pueblo que él mismo recogió de la tradición oral para recrearlos literariamente. La edición se acompaña de una separata que contiene un estudio de Isabel Córdova sobre la historia y las bases de las tradiciones de los Wankas. Con esta obra se llega

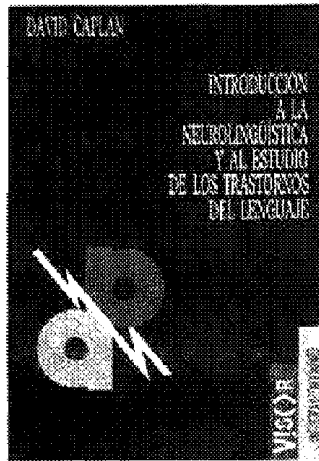
al número 40 de la colección "Libros de los malos tiempos", en la que se han recogido historias y leyendas de los más diversos pueblos del mundo (celtas, chinos, moriscos, iroqueses, cosacos, guanches, vascos, japones, gitanos, esquimales, etcétera).



**INTRODUCCION A LA NEUROLINGUISTICA Y AL ESTUDIO DE LOS TRASTORNOS DEL LENGUAJE**

**David Caplan.-** Madrid: Visor, 1992.- 572 p.- (Lingüística y conocimiento; 15)  
 Bibliografía, pp. 539-554  
 1. Psicolingüística. 2. Lenguaje-Trastornos.  
 1. Caplan, David.  
 159.9

Esta obra constituye la primera visión de conjunto actualizada de dos recientes disciplinas científicas que, no obstante, han preocupado al hombre desde muy antiguo: la neurolingüística (estudio de las relaciones lenguaje-cerebro) y la afasiología lingüística (psicología de los trastornos del lenguaje). Una de las pretensiones del autor es ofrecer una perspectiva multidisciplinar, para que estudiantes o especialistas puedan tener una adecuada visión de conjunto.



**MEMORIA DEL REAL PATRONATO (1976-1990)**

Madrid: Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía, 1991.- 137 p. :il.- (Documentos; 30-91)  
 1. Educación especial. I. Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía  
 06:376

Esta publicación ofrece un resumen de las vicisitudes institucionales y actividades del Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía, en el periodo 1976 - 1990. Una de sus principales funciones es la de promover e impulsar las actuaciones públicas y privadas en los campos de la prevención de deficiencias, diagnóstico y valoración de las minusvalías, rehabilitación y promoción de la autonomía personal de los

afectados con minusvalía. Entre sus actividades de información y documentación, ofrecen un centro de información y biblioteca especializada y una serie de publicaciones (*Boletín del Real Patronato*, colección "Documentos técnicos" y colección de videos técnicos).

Para más información:  
 SIIS (Centro de documentación e información)  
 Serrano, 140  
 28006 Madrid

**TRASTORNOS PSIQUICOS EN LA INFANCIA Y JUVENTUD: Compendio de psiquiatría infantil y juvenil**

**Gerhardt Nissen.-** Barcelona: Herder, 1991.- 368 p.  
 Bibliografía, pp. 329-349  
 1. Psiquiatría infantil. I. Nissen, Gerhardt.  
 616.8

Gerhardt Nissen, catedrático de psiquiatría infantil y juvenil y director de la clínica universitaria de Würzburg (Alemania), ofrece en esta obra una síntesis de las causas, conocimiento y tratamiento de los trastornos psíquicos en niños y adolescentes, abordando equilibradamente las tres grandes corrientes de la psicología actual: la biológica, la psicológica y la social. Entre otras muchas cuestiones,

se plantea si la mayor frecuencia actual de trastornos psíquicos se debe a un aumento de los conflictos familiares y escolares o si es que ahora los trastornos se pueden detectar con mayor exactitud. El libro contiene un capítulo final dedicado a la historia de la psiquiatría infantil y juvenil, una extensa bibliografía, con un apartado de títulos editados en castellano, y un amplio índice analítico.

**MARIA SORIANO**

**José Manuel Cabada Alvarez.-** Madrid: Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía, 1991.- 209 p. :il.- (Documentos; 30-91)  
 Bibliografía  
 1. Soriano, María. 2. Educación especial.  
 1. Cabada Alvarez, José Manuel.  
 376

La familia y los profesionales de la educación de personas disminuidas son los pilares del pensamiento educativo y de las líneas de actuación de María Soriano. La Dama de Blanco -como se la conoce internacionalmente- fue el motor de importantes instituciones como el Instituto Nacional de Pedagogía Terapéutica, donde realizó una importante tarea en favor del tratamiento y rehabilitación

de niños con minusvalías o inadaptaciones. Una de sus aportaciones más importantes es su oposición al internado, prefiriendo la colocación de los niños en familias, enfatizando así el papel de éstas en la educación y desarrollo de los niños. También se centró en la necesidad de una formación amplia en los profesionales para una especialización rigurosa y exigente.

Presenta la descripción de 377 términos referidos a la pedagogía terapéutica o educación especial. Se divide en dos grandes secciones; en la primera de ellas, se enuncian los conceptos básicos agrupados en seis campos semánticos:  
 1. La prevención, identificación. 2. Los hándicaps (defectos, anomalías, trastornos). 3. Las personas (afectadas y especialistas).

**EDUCACION ESPECIAL: Vocabulario básico comparado**

**Isabel Díaz Arnal.-** Madrid: Escuela Española, 1991.- 178 p.  
 1. Educación especial-Glosarios. I. Díaz Arnal, Isabel.  
 376 (038)

4. Los establecimientos, clases e instituciones. 5. Los métodos y procedimientos educativos. 6. La tecnología, instrumentos y materiales. Seguidamente se ofrecen unas "estructuras

de términos afines" que constituyen la síntesis de términos de campos diferentes relacionados estrechamente. La segunda parte la ocupa el vocabulario propiamente dicho, presentado

alfabéticamente e incluyendo su definición, la sigla y el número de orden del campo semántico al que pertenecen y con su correspondencia inglesa y francesa. Obra que facilita la correspondencia entre especialistas, la lectura de libros y que puede tener una interesante aplicación para ser utilizado en una base de datos especializada en estos temas.

Esta obra tiene su origen en la colección de 30 cuadernos de Materiales Autodidactas para la Formación de Formadores de Personas Adultas (AF-FA) que ha editado el Fondo de Formación. De los tres apartados básicos que constituyen cada uno de esos cuadernos, Exposición del tema, Aplicaciones didácticas y Actividades, se han seleccionado los dedicados a la exposición y desarrollo teórico de los temas. De los dos

**EDUCACION DE PERSONAS ADULTAS**

**Adalberto Ferrández, Juan Manuel Puente, directores.**- Zaragoza: Diagrama, 1991.- 2 v.- (Teoría y práctica)  
 V.1. *Macrodidáctica.*- 437 p.  
 V.2. *Psicopedagogía y microdidáctica.*- 559 p.  
 1. *Educación de adultos-Tratados, manuales, etc.*  
 I. Ferrández, Adalberto, dir. II. Puente, Juan Manuel, dir. 374.7

volúmenes que componen la obra, el primero se dedica al estudio de temas propios de la Macrodidáctica y de la conceptualización de la educación de personas adultas. Termina con una exposición sobre la

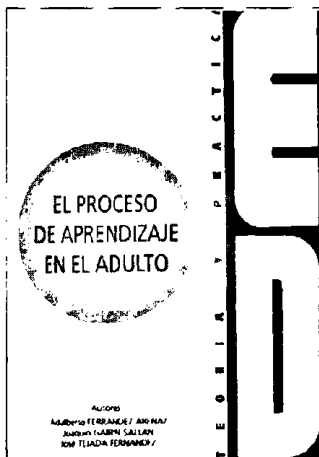
situación de la formación de adultos en España y en Europa. El segundo volumen dedica sus páginas al estudio de la psicopedagogía de la enseñanza y aprendizaje de las personas adultas y a la Microdi-

dáctica. Sobre esta última, se recogen los elementos clave del diseño curricular. Los objetivos, la selección y secuenciación de contenidos, los medios y recursos, las posibles estrategias metódicas y la evaluación, la investigación y la innovación curricular. Obra dirigida por los profesores universitarios Adalberto Ferrández y Juan Manuel Puente, en la que participan otros 12 reconocidos especialistas españoles.

**EL PROCESO DE APRENDIZAJE EN EL ADULTO**

**Adalberto Ferrández Arenaz, Joaquín Gairín Sallán, José Tejada Fernández.**- Zaragoza: Diagrama, 1990.- 185 p.- (Teoría y práctica)  
 1. *Educación de adultos.* I. Ferrández Arenaz, Adalberto. II. Gairín Sallán, Joaquín. III. Tejada Fernández, José. 374.7

Se presentan los resultados de una investigación relativa al comportamiento de personas adultas en procesos de aprendizaje y a la situación global de tales procesos. Consta de los siguientes capítulos: Las bases curriculares en la formación de adultos; Diseño de investigación; Análisis de los resultados y conclusiones relativas a la situación específica del que aprende; Análisis y conclusiones relativas a la situación global en la que se aprende. En las últimas páginas se recogen los



questionarios, plantillas y gráficos de la investigación.

**MATERIALES PARA LA EDUCACION DE ADULTOS**

**Nº 3 y 4 (Marzo 1992).**- Las Palmas: Dirección General de Promoción Educativa, Programa de Educación de Adultos, 1992.  
 1. *Educación de adultos-Revistas.* I. Canarias (Comunidad Autónoma) - Dirección General de Promoción Educativa. 374.7(05)

Tercer ejemplar (doble) de esta revista canaria dedicada íntegramente a la educación de adultos, con la que se intenta paliar la escasa información y comunicación existente todavía en este importante campo educativo. Consta, como en números anteriores, de dos grandes secciones: *Debate*, en la que se recogen varios artículos sobre el tema "La educación de adultos después de la LOGSE", y *Experiencias*, dedicada en esta oca-

sión al programa informático GESCEA, de gestión de centros de educación de adultos. Otros contenidos del número son: *Nuevas perspectivas de análisis para la educación de adultos*, por Paolo Federighi (profesor en la cátedra de Educación de Adultos de la Universidad de Florencia), una sección de reseñas bibliográficas y diversas informaciones y estadísticas relativas al analfabetismo en la comunidad canaria.

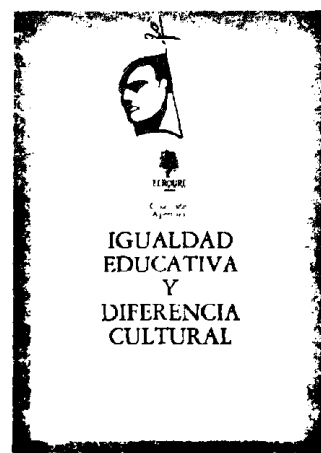
Combinando una doble perspectiva -la europea, por parte de Ramón Flecha de la Universidad de Barcelona, y la norteamericana, por parte de Henry A. Giroux de la Miami University (Ohio)- se analizan en este libro las consecuencias educativas de las últimas teorías sociológicas (final de los modelos únicos del conocimiento y de evolución social, del multiculturalismo y del pensamiento post-

**IGUALDAD EDUCATIVA Y DIFERENCIA CULTURAL**

**Henry A. Giroux, Ramón Flecha.**- Barcelona: El Roure, 1992.- 196 p.- (Apertura; 9)  
 Bibliografía  
 1. *Sociología de la educación.* 2. *Alfabetización.*  
 I. Giroux, Henry A. II. Flecha, Ramón. 37.015

moderno). Toda la primera parte -"Alfabetización, poder y democracia"- está dedicada a los problemas de educación de personas adultas y la alfabetización, con los artículos *La ense-*

*ñanza, la alfabetización y la política de la diferencia*, por Henry A. Giroux, y *Educación de las personas adultas: tarea pendiente de la modernidad*, por Ramón Flecha.



**E**l historiador medieval Georges Duby buscó con este libro -ya convertido en un clásico- romper la barrera de ese círculo donde la historia parece escrita sólo para historiadores. Desde ese punto de vista, el lector común encontrará aquí un texto que, usando a fondo todos los recursos del lenguaje, le ofrece una visión de la Edad Media rica, matizada, ca-

**LOS TRES ORDENES O LO IMAGINARIO DEL FEUDALISMO**

**Georges Duby.- Madrid: Taurus, 1992.- 461 p.**  
 1. *Edad Media-Historia. I. Duby, Georges*  
 940

paz de alejarle de las simplificaciones y de los tópicos con que la historia medieval transita, con frecuencia, en la mentalidad colectiva de hoy. Duby pone en claro y sintetiza el papel de lo mental en la historia de una for-

mación económico-social que dura diez siglos, sus relaciones con el poder, su función en la reproducción de las relaciones sociales y en el mantenimiento del orden existente, su incidencia sobre las realidades materiales. Ofrece, por

tanto, una respuesta al funcionamiento de las sociedades capitalistas, a través de un modelo de análisis localizado en el espacio y en el tiempo. El modelo trifuncional que Duby estudia es aquel que llevaba al hombre de la Edad Media a servir a Dios, conservar el Estado por medio de las armas o extraer el alimento de la tierra, es decir, a ser clérigo, soldado o campesino.

**EL LIBERTADOR EN SU AGONIA**

**Andrés Sorel.- Madrid: Libertarias: Prodhifi, 1992.- 182 p.- (Narrativa; 30)**  
 I. *Sorel, Andrés.*

**P**ara el escritor Andrés Sorel, la literatura no es sólo un mero ejercicio de la imaginación. Por lo común, sus temas tienen una representación social y el impulso que guía su escritura es una tentativa de dignificación de la condición humana. Hacia la figura de José Martí -recreada en esta novela- Sorel ha sentido siempre una especial devoción. Ha dedicado, al gran revolucionario y héroe nacional de Cuba, tres antologías críticas, hoy agotadas en librerías. La obra de Martí, aunque poco orgánica, pues su actividad se desdoblaba en múltiples facetas -fue orador, periodista, educador, poeta y guerrillero-, contiene sin embargo los fundamentos de la conciencia

americanista. Andrés Sorel ha escogido de nueva a José Martí como homenaje al creador y al revolucionario en un año en que las ínfulas oficiales del Quinto Centenario impiden oír las voces de sus verdaderos protagonistas. Inspirándose en sus escritos -"escribir, dirá Martí, es darles también mi alma"-, ha dejado que la voz agónica del autor de *Versos sencillos* atravesase los años para declarar cómo fue la América de últimos de siglo, convulsionada por sus ansias de libertad y sus deseos de independencia. Sorel recrea mediante la fábula la vida y la obra de José Martí. Transmite al lector la emoción de una existencia ejemplar entregada a la libertad.

**VIDAS ESCRITAS**

**Javier Marías.- Madrid: Siruela, 1992.- 174 p. :il.- (Libros del tiempo)**  
 I. *Marías, Javier.*

**E**l novelista Javier Marías ha sentido siempre una curiosa fascinación por las vidas de los escritores. No cabe duda que, observada a través de una lente literaria, cualquier vida puede resultar extravagante o espectral, si se pone el énfasis en los relieves más dudosos. Con los escritores la situación es parecida, sólo que ellos incluso colaboran, más que cualquier otro ciudadano, en parecerse más a un personaje de ficción que a un sujeto fiscal. En este libro se describen, mediante breves retazos biográficos, algunos aspectos de la vida de William Faulkner, Joseph Conrad, Isak Dinesen, James Joyce, Giuseppe Tomasi de Lampedusa, Henry James, Conan Doyle, Stevenson, Turgeniev, Thomas Mann,

Nabokov, Rilke, Malcom Lowry, Madame du Defand, Kipling, Rimbaud, Djuna Barnes, Oscar Wilde, Yukio Mishima y Laurence Sterne. De cada uno el lector podrá extraer un retrato no demasiado fidedigno; pero no se trata aquí de veracidad, sino de hacer literatura poniendo el énfasis en los aspectos calamitosos de esas vidas, acaso para que su ejemplo no invite en exceso a servir el camino de las letras. Aunque no es improbable que el ejemplo cunda, al menos estos textos servirán como invitación para leer sus obras. Por lo demás, nada mejor que "humanizar" a un escritor para que su literatura resulte, por principio, mucho más accesible.

**E**l subtítulo de este libro es sobradamente explícito. Se trata de un manual que, en efecto, no podía falta en una colección orientada a los aficionados a la montaña. El autor, con buen criterio, ha prescindido de palabras técnicas; a veces, sin embargo, las utiliza porque no queda más remedio. De todos modos, la exposición está guiada por la claridad y la utilidad, de manera que sirva al lector para elaborar él mismo las predicciones antes de ponerse en marcha.

**GUIA METEOROLOGICA DEL MONTAÑERO: Manual elemental de predicción**

**Antonio Naya.- Madrid: Acción Divulgativa, 1992.- 240 p. :il.- (El búho viajero. Aire libre; 57)**  
 1. *Montañismo. 2. Meteorología. I Naya, Antonio.*  
 796.5:551

La Península Ibérica, es sabido, es un terreno muy accidentado y, por ello, no puede hablarse de un tiempo reinante único y menos aún de un clima uniforme. Con este libro, cualquier lector adquirirá las técnicas elementales de observación

de la zona montañosa que ha elegido para su excursión. El manual incluye, además de mapas climatológicos y fotos en color, tablas climatológicas de los lugares más importantes para el montañero y un apéndice terminológico.





## LIBROS RECOMENDADOS

**CATARRO A LA PIMIENTA: (Y otras historias de Franz)**

**Christine Nöstlinger;** traducción e ilustraciones de Asun Balzola.- Madrid: SM, 1992.- 77 p. : il.- (El barco de vapor. Serie azul; 42)  
I. Nöstlinger, Christine.  
II. Balzola, Asun, trad. e il.

**A**utora reconocida en este campo de la literatura - en 1984 fue galardonada con el premio Andersen- su escritura es ágil, llena de humor, con críticas a los valores establecidos y con personajes que representan no sólo al modelo austriaco de su país de origen, sino a otro con el que niños de diferentes culturas pueden identificarse. Este es el segundo libro de una serie dedicada a Franz, un niño que por los rubios rizos de su cabello, su corta estatura y su boquita de cereza es confundido muchas veces con una niña. Esto no le importaría demasiado si no fuera porque cuando va a defenderse y está muy enfadado le sale una voz de pito. En *Catarro a la pimienta*, tres nuevas historias cotidianas de un Franz ya crecido, pero que debe enfrentarse a los problemas de la escuela, los compañeros y sus relaciones familiares. Para primeros lectores.

**EL HOMBRE QUE ENCENDIA LAS ESTRELLAS**

**Un cuento de Claude Clément;** ilustrado por John Howe.- Barcelona: Aura Comunicación, 1992.- 26 p. : il.  
I. Clément, Claude.  
II. Howe, John, il.

**B**ellamente escrito e ilustrado, *El hombre que encendía las estrellas* es una historia de un viajero del que todos desconfían y al que nadie da cobijo que, como un rito, despliega su escalera allá donde va y sube hasta el cielo para hacer que las estrellas recuperen la luz perdida. En el pueblo al que llega, tan sombrío como todos antes de su llegada, un niño se aventura por los mismos caminos que el protagonista y le acompaña en su especial viaje.

Se conjuga en este libro ilustrado un texto poético - excelentemente traducido- que juega con las palabras, con las metáforas, con lo no dicho y unas ilustraciones que reflejan la intensidad de lo descrito y que alteran el tradicional orden que normalmente se impone en este tipo de libros. Para lectores que amen la belleza de lo poético.

**EL FANTASMA DE LA ESCUELA**

**Hazel Townson;** ilustrador Tony Ross.- Barcelona: Edebé, 1991.- 66 p. : il.- (Tucán; 10)  
I. Townson, Hazel.  
II. Ross, Tony, il.

**N**ueva historia de esta divertida escritora inglesa que poco a poco va teniendo casi toda su obra publicada en nuestro país.

En esta ocasión un breve texto, muy complementado por las ilustraciones de Tony Ross, nos cuenta la historia de Basil, un niño muy gamberro que decide pintar las paredes del despacho del director con palabrotas. Pero el fantasma del colegio le descubre y, cuando ve su rostro, un grito de terror escapa, no porque quisiera asustarle, sino porque era el vivo retrato del tatarabuelo de Basil que, con sus travesuras, le había vuelto loco. Así que el fantasma planea cuidadosamente su venganza llenando las paredes del despacho del director con insultos firmados todos ellos por Basil. Sam, el portero del colegio le ayudará sin querer, pero se verá involucrado en un nuevo lío.

**HISTORIA DE LAFCADIO, EL LEON QUE DEVOLVIO EL DISPARO**

**Shel Silverstein.-** Barcelona: Lumen, 1992.- 110 p. : il.  
I. Silverstein, Shel.

**L**afcadio es un león descarado y divertido que no teme enfrentarse a los cazadores que tienen intención de convertirle en alfombra. Gracias a la escopeta que coge a uno de ellos, se convierte en el mejor león tirador del mundo y es fichado por el dueño de un circo que le promete hacerle rico si viaja con él. Lafcadio lo hace y va perdiendo los rasgos que le caracterizan como un fiero león, para devenir en burguesito caprichoso que no para de tomar castañas. Cuando ya parece tenerlo todo, empieza a tener dudas sobre su verdadera identidad y sobre lo que ha hecho con su vida.

Excelente y curioso libro lleno de magia y de ese toque tan especial que hace que sea interesante para un público no determinado. Como al autor le gusta indicar: "Creo que los libros incluso para los más pequeños deben barajar más de una idea. Una historia puede contener hasta cincuenta ideas que el lector puede asimilar fácilmente, siempre y cuando éstas se presenten de forma clara".



ESCAPARATE DE NOVEDADES

PRIMEROS  
LECTORES

GUS

Angel Esteban.- Madrid: SM, 1992.- 14 p. : il.- (Los duros del barco de vapor; 16)  
I. Esteban, Angel

Gus es un pequeño gusanito al que le gusta observar todos los fenómenos naturales que le rodean; ilustraciones sencillas, claras, colores vivos y un texto que se complementa con ellas.

EL LEON Y EL CORDERO

Barbara Brenner y William H. Hooks; ilustraciones de Sergio García.- Madrid: SM, 1992.- 59 p. : il.- (El barco de vapor. Serie blanca; 47)  
I. Brenner, Barbara.  
II. Hooks, William H.  
III. García, Sergio, il.

Cordero quiere acabar el libro que está leyendo, pero no puede hacerlo. El León se empeña en asustarlo y en mostrarle lo fuerte y terrible que es.

HARRY TIENE HIPO

Chris Powling, Scoular Anderson.- Barcelona: Timun Mas, 1992.- 64 p. : il.- (Jets; 1)  
I. Powling, Chris.  
II. Anderson, Scoular.

Habéis tenido hipo alguna vez? Esta es la historia de un buen ataque de hipo que causa un montón de estropicios en la escuela del protagonista.

EL LOBITO BUENO

Texto José Agustín Goytisolo; ilustraciones Juan Ballesta.- Barcelona: Edebé, 1992.- 32 p. : il.- (Tren azul; 5)

EL GATO DE LOS OJOS COLOR DE ORO

Marta Osorio; ilustraciones de Shula Goldman.- Madrid: Susaeta, 1992.- 60 p. : il.- (A toda máquina; 28)  
I. Osorio, Marta. II: Goldman, Shula, il.

Historia de amistad entre Chamorrito, un niño granadino que vive en una cueva del Sacromonte, y un misterioso gato que tiene los ojos color de oro. Chamorrito quiere irse a la gran ciudad, tener un cochazo, rodar películas, ganar mucho dinero... pero, ¿es esto la felicidad?



I. Goytisolo, José Agustín.  
II. Ballesta, Juan, il.

Como todos sabemos muy bien, los lobos dan mucho miedo. Pero imagínate qué pasaría si un lobito fuese bueno y quisiera vivir entre las personas y ayudar a los pastores.

DE 7 A 9 AÑOS

CHUPILANDIA

Gloria Fuertes; ilustrado por M<sup>a</sup> Luisa Torcida.- Madrid: Susaeta, 1992.- 71 p. : il.- (Las campanas; 95)  
I. Fuertes, Gloria.  
II. Torcida, M<sup>a</sup> Luisa, il.

Chupilandia se titula este nuevo libro de la poetisa Gloria Fuertes que dedica a sus más agradecidos lectores: los niños y las niñas. Ingenio, humor, temura, valor y valores que a veces no se encuentran en la sociedad están presentes en este libro.

LA ANCIANA QUE VIVIA EN UN TIOVIVO

Ruth Silvestre.- Barcelona: Edebé, 1991.- 110 p. : il.- (Tucán; 7)  
I. Silvestre, Ruth.

Cuando Joe descubre un tiovivo mientras explora los alrededores, no puede dar crédito a sus ojos. Allí encuentra a una anciana, la abuela Peg. Con ella, Joe vivirá experiencias mágicas.

PIPIRIFAUNA

José A. Ramírez Lozano.- Mérida: Editora Regional de Extremadura, 1992.- 80 p. : il.- (Lecturas)  
I. Ramírez Lozano, José A.

Veinte pequeñas poesías-prosas consagradas, cada una de ellas, a un animal que es descrito con mucho humor e ironía.

LA NIÑERA LUGTON

Virginia Woolf; ilustraciones de Julie Vivas.- Madrid: Debate, 1992.- 32 p. : il.- (Debate infantil)  
I. Woolf, Virginia.

La niñera Lugton estaba sentada cosiendo una cortina con dibujos de animales y se quedó dormida. Los animales tomaron vida y empezaron a salir de la cortina...

EL VAMPIR MELLAT

Mercé Viana; ilustraciones Felip Baldó.- Valencia: J.J.2, 1991.- 65 p. : il.- (Els llibres de Camacuc; 16)  
I. Viana, Mercé.  
II. Baldó, Felip, il.

Cuenta la historia de un pequeño vampiro que curiosamente no tiene dientes y todo lo ha de comer triturado, lo que causa la lógica preocupación entre sus padres. Harán todo lo posible para esconder el defecto y ayudarle a que sea un vampiro de verdad. Fantasía y aventura se entremezclan en un libro destinado a que el público infantil se lo pase muy divertido. Los curiosos diálogos y las detalladas ilustraciones, harán las delicias de los lectores.

DE 10 A 12 AÑOS

RAISUNI

David López García.- Madrid: Alfabeta, 1991.- 152 p.- (Juvenil; 431)  
I. López García, David.

En el Marruecos del primer cuarto de siglo, los rifeños se levantaron en armas casi ininterrumpidamente contra los ocupantes españoles. Entre los caudillos locales más combativos se encontraba El Raisuni, temido y respetado por los suyos e incluso por aquellos que le perseguían, para quienes llegó a convertirse en una especie de leyenda. Pedro, un joven español que buscaba a su padre desaparecido, decide internarse en territorio enemigo, y al cabo de muchas dificultades y penalidades llegará a conocer al mismísimo Raisuni.

**CUENTOS POPULARES BRITANICOS**

**Kevin Crossley-Holland;** ilustraciones de Rosa M. Prado.- León: Gaviota, 1991.- 367 p. : il.- (Trébol) I. Crossley-Holland, Kevin II. Prado, Rosa M., il.

**M**uchachos pobres, princesas, enanos, gigantes, espíritus... todo tipo de seres, reales y fantásticos, pueblan el rico paisaje creado por el autor para esta edición. Para ello ha investigado directamente en las fuentes de la tradición folklórica británica.

**CUANDO EL VIEJO BALTASAR LLEGABA AL PUEBLO**

**Miquel Rayó.- Barcelona:** Edebé, 1992.- 139 p.- (Tucán; 11) I. Rayó, Miquel.

**T**odos los niños del pueblo reciben con especial ilusión al viejo Baltasar, el vendedor ambulante. Pero hay alguien a quien le molesta el éxito de Baltasar y está dispuesto a cualquier cosa para librarse de él. Miquel Rayó ha sido galardonado con los premios Guillen Cifré de Colonia y Josep Maria Folch i Torres.

**ROC I LA MAQUINA: "Vaja parella"**

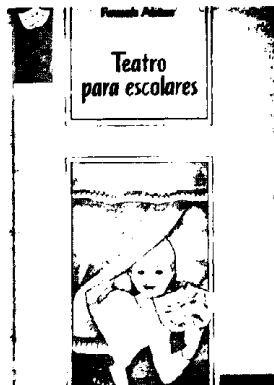
**Guió i dibuix, André.- Valencia:** J.J.2, 1991.- 50 p. : il.- (Els còmics de Camacuc; 4) I. André.

**L**ibro apaisado que recoge las tiras cómicas del dibujante y guionista André, y que conforman el cuarto título de la colección "Els còmics de Camacuc", dirigida a un amplio espectro de público a partir de 10 años. Roc es un niño que llega al campo y decide quedarse allí, con tal mala suerte que conoce una extraña máquina, con la que entablará amistad y pasarán juntos aventuras.

**TEATRO PARA ESCOLARES**

**Fernando Almena;** ilustraciones Irene Areal.- León: Everest, 1991.- 188 p. : il.- (Lecturas dos mil. Teatro). I. Almena, Fernando. II. Areal, Irene, il.

**E**l propósito de este libro es ofrecer a los escolares y educadores una serie de textos, cuyo montaje en la escuela dé lugar a una actividad colectiva que haga posible la intervención de toda la clase o de un amplio grupo de ella. Los textos son totalmente abiertos, por lo que deberá darse libertad a la improvisación.

**A PARTIR DE 12 AÑOS****MEMORIAS DE UNA VACA**

**Bernardo Atxaga.- Madrid:** SM, 1992.- 206 p.- (Barco de vapor. Serie oro; 4) I. Atxaga, Bernardo.

**D**ice *La vache qui rit* que en este mundo no hay cosa más tonta que una vaca tonta. Y toda la vida de Mo consiste en demostrar a su amiga que ella, desde luego, no tiene un pelo de tonta.

**JESPER**

**Carlos Matas.- Barcelona:** Edebé, 1991.- 184 p.- (Periscopio; 6) I. Matas, Carlos.

**D**urante la II Guerra Mundial, Dinamarca ha sido ocupada por el ejército de Hitler. Todo se raciona y la represión está a la orden del día. Pero Jesper y sus amigos desafiarán a los alemanes.

**CUENTOS DE LA DINASTIA TANG**

**Madrid:** Miraguano, 1991.- 143 p. : il.- (La cuna de Ulises; 16)

**L**os diez relatos recopilados en este libro recogen textos escritos hace más de mil años, que forman parte de las tradiciones culturales transmitidas de padres a hijos.

**LUZ EN LA NIEBLA**

**José Elgarresta;** ilustraciones de Juan Ramón Alonso.- Madrid: Rialp, 1991.- 123 p. : il.- (Rialp Junior. El roble centenario; 42). I. Elgarresta, José. II. Alonso, Juan Ramón.

**U**n rey y su buhonero, tras pasando los límites del espacio y el tiempo, inician un viaje lleno de aventuras para lograr la armonía entre la razón y las emociones. Más tarde, su mensaje ayudará a un muchacho a encontrar la libertad.

**BENITO CERENO**

**Herman Melville;** traducción, apéndice y notas Juan Fernando Merino; ilustración Esperanza León.- Madrid: Anaya, 1991.- 188 p. : il.- (Tus libros; 117) I. Melville, Herman. II. Merino, Juan Fernando, trad. III. León, Esperanza, il.

**U**n día de 1799, el capitán Amasa Delano fon-

deó en una isla desierta, perdida en el Pacífico, para provisionarse de agua potable. Al día siguiente, un desconocido velero se acercaba a aquel lugar solitario, dando origen a la misteriosa historia del capitán español Benito Cereno. Esta narración, sustancialmente histórica, podría haberse quedado -sin ser poco- en una simple novela de aventuras, pero Melville siembra el relato de dudas y sospechas, que, como en la mejor novela policíaca, van resultando ser pistas falsas hasta la solución verdadera.

**EL LEON DE MANYARA: Una aventura en Africa**

**Eberhard Hiob.- Barcelona:** Noguer, 1991.- 125 p. : il.- (Cuatro vientos; 96) I. Hiob, Eberhard.

**E**l protagonista de esta historia se llama Tim y es hijo del guardabosques mayor de un parque nacional de Tanzania. Después de sus estudios se dispone a realizar las prácticas indispensables para entrar en el cuerpo de guardabosques, cuando la amenaza de un feroz león ha infundido el terror en la zona.

**LA CAMBRA INSOMNE**

**Ramon Guillem.- Valencia:** Eliseu Climent Editor, 1992.- 172 p.- (Narratives 3 i 4; 33) I. Guillem, Ramon

**D**iarario íntimo lleno de vida que a través de una serie de días destacados va mostrándonos literatura, música, vida cotidiana... de un escritor entre el 2 de junio de 1987 hasta el 3 de junio de 1989. El libro transpira una intensa sensibilidad a través de un lenguaje sencillo y claro, aunque con abundantes referencias a topónimos, escritores y músicos, de forma que su lectura está dirigida al público adulto con una cierta cultura. Ha sido ganador del Premi Antoni Bru de narrativa de la ciudad de Elx en 1990.

**PUBLICIDAD**

## HACIA LA BIBLIOTECA IDEAL

## EL AMIGO SOLITARIO

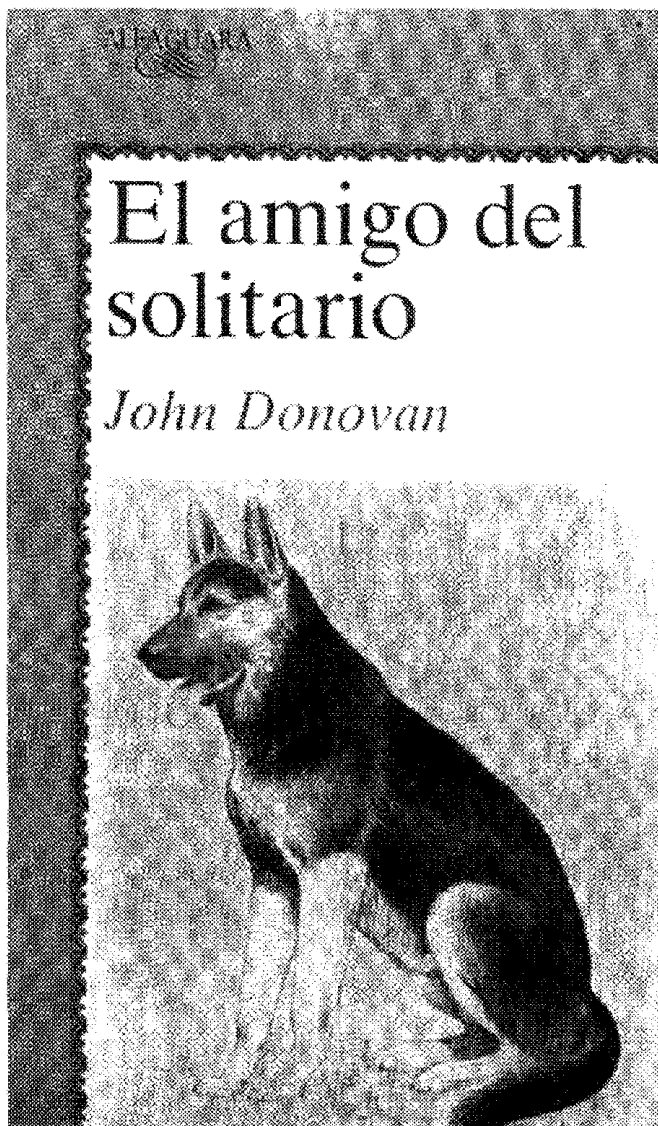
John Donovan; traducción de Alfonso Carnicer.- 3ª ed.-  
Madrid: Alfaguara, 1988.- 115 p.- (Juvenil; 67)  
I. Donovan, John. II. Carnicer, Alfonso, trad.

**Q**UE John Donovan no sea un escritor muy conocido no es extraño. Cuando un autor sabe crear un texto, darle vida y reflejar la realidad tal y como es, está hablando de cosas que a muchos no les gustan: está hablando de la soledad, de la enfermedad, del trabajo duro, de la muerte...

Dado que la literatura infantil y juvenil pasa por el filtro de la mirada adulta, una buena parte de literatura con calidad y "sincera" permanece olvidada en los estantes de las librerías. Y no es porque los temas *asusten* a los lectores a los que van dirigidos -véase sin ninguna intención de comparar el éxito de la escritora Susan E. Hinton- sino por ese sentimiento de proteger a la infancia de las cosas *feas* de la vida.

Donovan es un escritor que sabe muy bien qué decir y esto, aunque parezca una obviedad, muchos escritores lo olvidan. Sabe bucear en lo más profundo de los sentimientos para mostrarnos las inquietudes más vitales. También sabe cómo contarlo. Su estilo es breve, directo, sencillo, no es generoso con las palabras intentando adornar aquello que cuenta. Sus novelas siempre resultan escasas: se leen de un tirón y su recuerdo permanece indefinidamente.

*El amigo del solitario* es la historia de John, el único superviviente de una numerosa familia que, unos por enfermedad y otros por ac-



cidente, han muerto durante los últimos años. John debe ocuparse de una granja y, además, ganar un poco de dinero para poder adquirir aquello que no produce. Este campesino, que parece resignado a vivir en completa soledad con sus pensamientos y recuerdos como única compañía, recibe un día la visita de un perro que acabará siendo su mejor amigo y confidente. El lazo que surge entre ambos hará ver al protagonista la vida de otra manera, incluso distinta a cuando vivía con toda su familia. Sólo la muerte, que se presenta en el momento más inesperado, hará moverse al lector de su sitio con un sentimiento incómodo que el libro no refleja. Donovan, a pesar del realismo de sus novelas, no es un autor cuya escritura pueda calificarse de triste. La ternura que despiertan los dos protagonistas con su bonita amistad, llena de complicidades y de hermosos momentos, mitigan la realidad que se esconde detrás del mundo que el escritor resalta. Por eso, al final, las imágenes felices se imponen a la tristeza. Y esto es algo que muy pocos escritores saben transmitir.

John Donovan, que en la actualidad es director del Children's Book Council of New York, no rehuye en sus libros para jóvenes ninguno de los temas considerados difíciles: la imaginación, la soledad, la muerte, los conflictos generacionales. Pero sabe tratarlos con un estilo literario a la vez escueto y lleno de lirismo.

▼  
OTROS TITULOS DEL AUTOR

*Espero que el viaje valga la pena.* Traducción, Javier Lacruz.- Madrid: Alfaguara, 1988.- 192 p.

*Para abrir, hundir aquí.* Traducción, Alfonso Carnicer.- Madrid: Alfaguara, 1986.- 128 p.

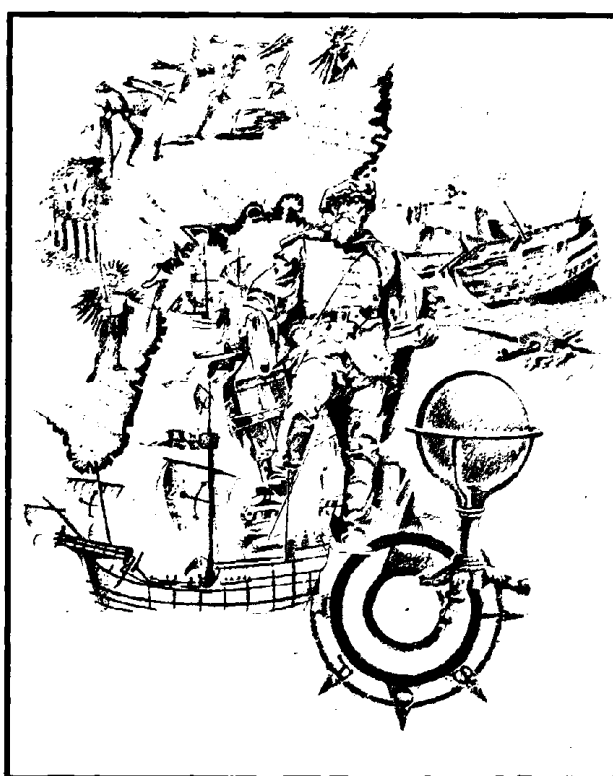
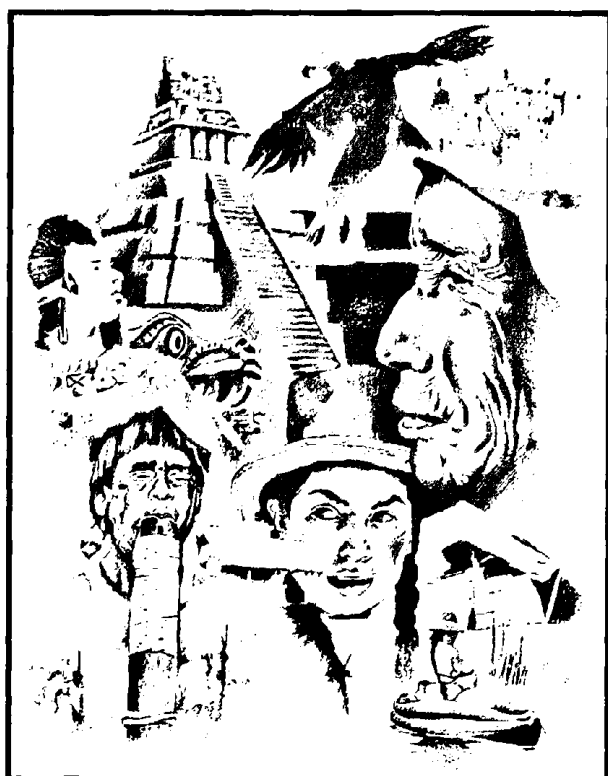
*La última experiencia.* Traducción, María Juncal. Barcelona: La Galera, 1985.- 136 p.

**PUBLICIDAD**



# América y el Quinto Centenario

*Educación y Biblioteca* no ha querido permanecer al margen de un acontecimiento de la importancia del Quinto Centenario del Descubrimiento del Nuevo Continente. Nuestro interés se ha centrado, sobre todo, en los documentos bibliográficos, en las colecciones más rigurosas editadas con motivo del Centenario y en ofrecer una panorámica informativa sobre la industria del libro infantil y juvenil en los países latinoamericanos. A su vez, aprovechando la apertura en Madrid de la Casa de América -que inauguró su programación cultural con la muestra *México, hoy*-, damos noticia de la creación de este importante centro de cultura latinoamericana y de sus servicios culturales, entre los que destaca la librería especializada en temas de América. Considerado como una unidad, este dossier ha sido elaborado atendiendo no sólo a su carácter informativo, sino también impulsado por cierto sentido crítico hacia la política editorial de la Biblioteca Quinto Centenario. El año 1992 está ya a punto de terminar. Ha sido un año de excesos y rememoraciones, no siempre a la altura de las circunstancias. Es hora, por tanto, de separar el grano de la paja y las aportaciones necesarias de la vacuidad cultural.



Realizado por FRANCISCO SOLANO y LUISA MORA

## BIBLIOTECA QUINTO CENTENARIO

Francisco Solano

**A**l margen de apreciaciones ideológicas -controversias, debates, polémicas, opiniones encontradas- que originan los acontecimientos multitudinarios, es indudable que el descubrimiento de América es uno de los hitos históricos más importantes en la historia de la humanidad. Otra cosa, bien distinta, son las interpretaciones que ha suscitado dicho descubrimiento, a lo largo de los siglos, en uno y otro lado del océano. Tal vez se trate del hecho histórico sobre el que más se ha escrito, incluso desde antes de que el Descubrimiento se hiciera realidad. Al celebrar ahora el Quinto Centenario, la ceremonia adquiere el boato propio de las fiestas excesivas y coloristas, pero tiene también ese otro lado de discreción heredada de la tradición humanística. Sin embargo, la celebración, por sí sola, parece aplastar lo mejor de sí misma, es decir, la oportunidad que brinda la fecha para reflexionar sobre el pasado y el presente de las relaciones de España y la América española. Porque es claro que, si se pone el acento en la celebración, será la celebración lo que se celebre, y no quedará espacio, por tanto, para que esos 500 años transcurridos tengan hoy un sentido pertinente en nuestra memoria histórica. De todo lo acontecido en este año de 1992, donde ha habido de todo, mezclado como en botica, desde Juegos Olímpicos hasta Capitalidad Cultural Europea, desde la Expo hasta el Quinto Centenario, lo que quedará, si algo queda, serán sin duda los documentos que den fe notarial de su existencia. Pero sobre todo quedará la producción editorial, los libros, en la medida en que al libro se le siga considerando, no un mero soporte, sino la expresión de una serie de mate-

riales impulsados por la generosidad derivada del rigor al estudio, es decir, por esa tradición humanística que afortunadamente pervive por debajo de los fastos de cualquier celebración.

### PROGRAMA DE PUBLICACIONES

Pues lo cierto es que, a punto ya de concluir el año, una somera revisión sobre la bibliografía publicada sobre América por parte de los organismos oficiales, la llamada *Biblioteca Quinto Centenario*, ofrece un panorama editorial ingente, con cientos, acaso miles de títulos, pero donde no parece claro que, detrás de toda esta maquinaria, puesta en marcha con un presupuesto desbordante de medios económicos, haya habido, al menos en la medida de lo mínimo deseable, una cabeza pensante o unas líneas directrices, a la vez unívocas y suficientemente esclarecedoras, que ofrezcan al curioso lector una valoración cultural acorde con el gasto público ejecutado. La pregunta pertinente es: ¿se ha hecho todo lo que se ha podido, quiero decir, es la *Biblioteca Quinto Centenario* el compendio bibliográfico más exhaustivo y riguroso con que cuenta el lector para acceder a los temas americanos? Probablemente, la res-

puesta sería afirmativa, pero sólo en función de su amplitud, no en razón de su rigor. Un repaso, simplemente, a la última edición del catálogo, demuestra que su contenido, pese a su riqueza, está atravesado por la arbitrariedad y la acumulación de títulos, sin que se aprecie la exigencia editorial y la coherencia de un proyecto de estas características. Cabe, por tanto, preguntarse también, si la programación de las publicaciones ha obedecido a una mera estrategia, a la estricta necesidad de cumplir con la celebración, y en qué medida esta Biblioteca ha contribuido al estudio de la complejidad del fenómeno americano. La dificultad de valorar la producción que ha generado la *Biblioteca Quinto Centenario* está en razón directa de los numerosos títulos publicados, cuya lectura escapa, incluso, fuera de las posibilidades del crítico especializado. No obstante, sí puede hacerse un análisis de aproximación, donde se revele esa carencia de programa o de cabeza pensante que debía haber regido el espíritu de esta Biblioteca.

### OBRAS ACADEMICAS

En primer lugar conviene destacar, dentro de las clasificaciones del catálogo, las publicaciones inscritas bajo la denominación "Obras académicas", la sección más extensa, donde están situadas las obras de historia, arte, ensayo, economía, literatura, derecho y de sociología y educación. El apartado comprende cerca de 300 títulos, algunos de ellos reediciones, pero la mayoría han sido escritos especialmente para esta Biblioteca. Un primer acercamiento básico a la historia del descubrimiento puede hacerse a través de las diferentes biografías e interpretaciones que ha suscitado la figura de Cristóbal Colón; entre ellas, fundadas en los documentos, pero interpretados libremente, están las obras de Juan Manzano *Colón, siete años decisivos de su vida* y *Colón y su secreto*. Juan Manzano es autor, además, de uno de los libros más paradigmáticos de la bibliografía americana; nos referimos al excelente *Los pinzones y el descubrimiento de América* en tres volúmenes. Otra biografía de Colón digna de mención es la de John Dyson *Colón, el hombre que cambió el mundo*, con un planteamiento opuesto a las tesis

SOBRE TODO  
QUEDARA LA  
PRODUCCION  
EDITORIAL, LOS  
LIBROS



de Manzano. Sobre los escritos originales del almirante, tal vez la mejor edición sea *Cristóbal Colón. Textos y documentos completos*, prologados y anotados por Consuelo Varela. Otro aspecto importante es la recopilación de la mitología literaria de las tierras americanas; el estudioso José Alcina Francha dedicado al tema tres volúmenes: *Mitos y literatura azteca*, *Mitos y literatura maya* y *Mitos y literatura quechua*. Asimismo Juan Gil ha dedicado, a su vez, una obra general, en tres volúmenes, a los *Mitos y utopías del descubrimiento*. No faltan tampoco, en este apartado, algunas ediciones de las crónicas (Bernal Díaz del Castillo, Alvar Nuñez Cabeza de Vaca...), también hay biografías muy documentadas sobre la vida de los conquistadores (Francisco de Pizarro, Diego de Almagro, Pedro de Alvarado, etcétera), e historias generales, como la dirigida por Samuel Lucena Salmoral *Historia de Iberoamérica*, que abarca la prehistoria, la historia antigua, la historia moderna y la contemporánea. Los libros incluidos bajo la denominación "Obras académicas" responden a una amplia gama de materias, prácticamente imposible de subdividir en disciplinas, puesto que todas se imbrican y complementan, aunque el denominador común haya sido la investigación histórica más reciente.

### FACSIMILES, REFERENCIA Y DIVULGACION

La *Biblioteca Quinto Centenario*, gracias a su enorme presupuesto, ha abordado la publicación de ediciones facsímiles: documentos, manuscritos y textos estrechamente vinculados a la gesta colombina y a los relatos de expediciones científicas, además de la edición de revistas culturales que marcaron el pensamiento y las artes hispanoamericanas, como la revista *Orígenes*, dirigida por Lezama Lima en la Cuba de los años cuarenta, la revista *Libre* editada en París o la revista *Romance*, editada en México y dirigida por exiliados españoles, entre ellos Juan Rejano y José Herrera Petere. Entre los documentos colombinos, cabe citar, sobre todo, el *Libro de las profecías*, relación de pasajes de las Sagradas Escrituras que Colón relacionó con su misión descubridora, y el *Imago Mundi*, enciclopedia del Cardenal



5 etienne delessert / serie producida por Grupo Pandora.

Pedro D'Ailly que sirvió al Almirante para dar autoridad a sus teorías cosmográficas y geográficas. De las obras facsímiles científicas, se reproducen por primera vez, a todo color, las láminas de la expedición botánica realizada durante los reinados de Carlos III y Carlos IV, en la obra *Flora de Mutis*. Las obras de referencia han tenido también cabida en esta *Biblioteca*; con ello se ha querido contribuir a la sistematización del conocimiento sobre América. Han aparecido, por el momento, *Enciclopedia de España y América*, en doce volúmenes, el *Diccionario de la Música Española e Iberoamericana*, en seis volúmenes, dirigido por Emilio Casares, la *Enciclopedia Iberoamericana de Filosofía* y el *Diccionario de literatura hispanoamericana* de Ricardo Gullón.

Los libros de carácter divulgativo están ampliamente reflejados en dos colecciones, la "Biblioteca Iberoamericana", 100 volúmenes en cinco series (Historia, Biografías, Países, Ecología y Civilizaciones) editada por Anaya/Quinto Centenario y la colección "Protagonistas de América", 50 volúmenes de biografías de personajes escogidos entre los más importantes de la historia de América, editada por Historia 16/Quinto Centenario. Otro apartado importante son las guías de ciudades y países, que pretenden destacar

las características particulares de cada ciudad o país de América Latina, proporcionando al usuario elementos históricos, culturales y prácticos que permitan conocer esas realidades más allá de los tópicos u omisiones de los medios de comunicación. No han faltado tampoco una colección dedicada al comic, con un selecto grupo de ilustradores de renombre internacional (Manara, Breccia, Hernández Palacio...), cuidadosamente encuadrada bajo el título "Relatos del nuevo mundo", ni obras dedicadas al público infantil y juvenil a través de los 20 títulos de la colección "El Gran Encuentro", coeditada con S.M., que aportan una perspectiva original, muy apta para los jóvenes, sobre el conocimiento del Nuevo Mundo. La literatura latinoamericana está reflejada en las diversas secciones de esta *Biblioteca*, pero es especialmente destacable la colección "Archivos", que reúne los esfuerzos de varios países en torno a las ediciones críticas de autores latinoamericanos consagrados.

### LAS EDITORIALES

Más de 50 editoriales han participado en este proyecto. El criterio imperante ha sido dejar a los propios editores la iniciativa de proponer títulos que pudieran formar parte de la *Biblioteca Quinto Centenario*. Ello ha propiciado la arbitrariedad que apuntábamos al principio, ya que, si algunas empresas privadas han comprendido la exigencia social y cultural del momento, también es cierto que otras, simplemente, han calculado la oportunidad de obtener beneficios, debido a la falta de coherencia y de control de calidad.

El resultado es, por tanto, más divergente y desordenado de lo que cabría esperar. No obstante, algunas editoriales ofrecen, ellas solas, un fondo bibliográfico sobre América que cubre aspectos históricos y documentales verdaderamente importantes. Entre las editoriales con mayor número de títulos y con una propuesta más decisiva, es destacable la labor realizada especialmente por las siguientes editoriales: Alianza, Anaya, Ediciones Cultura Hispánica, Espasa Calpe, Historia 16, Mondadori, Nerea, Popular, S.M. y Turner. ■

**S**IN contar con el apoyo de organismos oficiales, sólo con sus propios medios, la Fundación Mapfre América está llevando a cabo un esfuerzo editorial, posiblemente superior a otros de esta naturaleza, a través de más de 250 títulos comprendidos dentro de las colecciones denominadas "Colecciones Mapfre 1492". Estas colecciones buscan poner a disposición de los estudiosos de las distintas naciones una visión general, completa y sistemática, de aspectos ajenos a su propia investigación directa, visión que les permita ensanchar horizontes propios y dar dimensión comparativa a sus trabajos. Se pretende que los libros se acerquen todo lo posible al tipo de escrito que puede ser leído por cualquier persona culta y, al mismo tiempo, pueda ser citado en un trabajo especializado como síntesis de nivel académico. Aunque en un principio la Fundación pensó solamente en una colección, después pareció oportuno diversificar el proyecto en varias colecciones:

♦♦ **Indios de América:** Se analiza la influencia cultural y demográfica de los indios como etnias diferenciadas y su papel histórico como símbolo que contribuye a la identidad de las sociedades nacionales.

♦♦ **Mar y América:** Desde los puertos y bases marítimas creadas en América se desarrolló la exploración del Océano Pacífico. La colección no sólo estudia la contribución española, sino también la portuguesa y la realizada por los navegantes italianos, además de por la gente del norte de Europa.

♦♦ **Idioma e Iberoamérica:** Para la comprensión de la realidad americana es indispensable analizar las lenguas indígenas, en sus aspectos históricos y en su vitalidad actual, a la vez que se estudia la dinámica actual del español.

♦♦ **Iglesia Católica en el Nuevo Mundo:** El antiguo asentamiento religioso tiene que ver, inevitablemente, con la existencia actual de los países latinoamericanos. Esta colección estudia la proyección del cristianismo, tal como la concibieron los inmigrantes españoles.

♦♦ **Realidades americanas:** Aquellos títulos que, por su carácter, no se pueden incluir en las otras coleccio-

## COLECCIONES MAPFRE 1492

nes, tienen aquí cabida. El caudillismo, la población, los genocidios, la vida cotidiana, etcétera, son algunos de los temas que abarca esta colección, abierta a un examen permanente de la diversidad americana.

♦♦ **Ciudades de Iberoamérica:** Se estudia el contexto territorial: características físicas naturales, ámbito urbano y rural, con especial atención al momento fundacional y al pasado prehispánico. Se ha incluido también Manila y cuatro ciudades de la península: Lisboa, Madrid, Barcelona y Sevilla.

♦♦ **Portugal y el Mundo:** Portugal se extendió por Africa y por todo Oriente. Incluso desde un punto de vista español, no puede comprenderse la historia europea sin Portugal, pues influyó directamente en la identidad del Nuevo Mundo.

♦♦ **Las Españas y América:** Se intenta presentar la interrelación entre cada región española (Galicia, Asturias, Rioja, Castilla, Andalucía...) y América, partiendo de la situación respectiva al término del siglo XV.

♦♦ **Relaciones entre España y América:** España, como vehículo de europeización en América, dejó importantes huellas en el arte, la ciencia y en la estructura de la sociedad. Tras la independencia se inicia un lento proceso de restablecimiento de las relaciones diplomáticas.

♦♦ **España y Estados Unidos:** Una gran parte de EEUU ha sido jurisdiccionalmente española y, en alguna medida, culturalmente hispánica. Hoy España se sitúa en la órbita de influencia norteamericana. Este contraste tiene consecuencias notables y seguramente las tendrá mayores en su momento.

♦♦ **Armas y América:** En la penetración americana hay tres tipos humanos principales: el navegante, el misionero y el soldado. Esta colección se dirige a conocer al soldado en sus más diversos aspectos. Se trata de una visión técnica del papel de lo militar en la configuración de América.

♦♦ **Independencia de Iberoamérica:** La Independencia constituye uno de los capítulos principales de la historia de América. El énfasis de esta colección está puesto en manifestar las ideas de esa fase y su evolución en cada país, incluido también Filipinas.

♦♦ **Europa y América:** Los libros abarcan toda la historia y se refieren a toda América, desde Alaska a Tierra de Fuego, tanto de la realidad española como de la anglosajona o francesa. El tratamiento es globalizador: no sólo historia cultural, ni sólo historia política, económica o social, sino todo a la vez.

♦♦ **América, crisol:** América ha visto influida su demografía por numerosos grupos humanos de perfiles culturales muy precisos, como negros, judíos, eslavos y latinos durante los siglos XIX y XX. Esta colección es un análisis comparado, orgánico y sistemático de los principales aportes que ha producido esa circunstancia.

♦♦ **Sefarad:** La diáspora y la presencia en toda Euroamérica y en Israel es el fenómeno consiguiente de la gran comunidad sefardí hasta nuestros días: la realidad sefardí constituye una riqueza cultural actual, que forma parte de la presencia hispánica en el mundo. Aunque existen estudios parciales, esta colección es la primera síntesis que se publica sobre un asunto tan importante.

♦♦ **Al-Andalus:** Esta colección tiene el valor de reunir a un conjunto de historiadores y especialistas en el Islam y el Magreb y contribuir a que se intensifique el interés por esta parte de nuestra historia, bastante ausente de nuestras universidades. ■

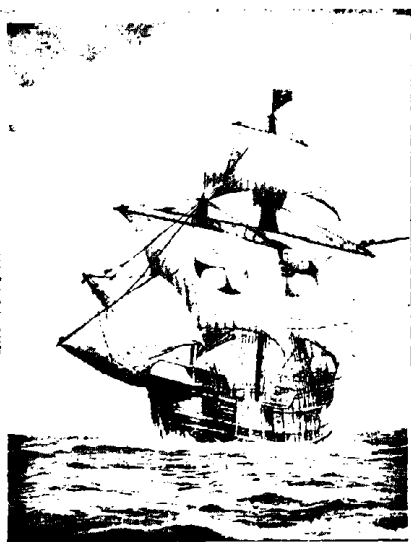
Para más información:  
Editorial MAPFRE  
c/ Manuel Cortina, 2  
28010 Madrid

## CRONICAS DE AMERICA 1992 (Historia 16)

**A**NTES, incluso, de que comenzaran a declararse los primeros indicios oficiales de la conmemoración del Quinto Centenario, la editorial Historia 16 empezó a publicar su colección "Crónicas de América 1992", acaso la más rigurosa desde el punto de vista de la recuperación de los textos próximos a la época del Descubrimiento. El primer libro de la colección fue *Historia del Almirante*, de Hernando Colón, en edición a cargo de Luis Arranz. El proyecto tuvo su inicio en octubre de 1984 y, al término de este año, en este mes de octubre, la colección constará de 75 títulos, todos ellos realizados en ediciones rigurosas, asequibles al gran público, pulcramente editados, sin excesos y con verdadero sentido del valor documental e histórico. Ello quiere decir que esta colección puede ser considerada, acaso, la más precisa de todas las que han ido apareciendo a propósito del Quinto Centenario. En su fondo, variadísimo, realizado siempre por expertos y especialistas, se pueden encontrar desde el *Primer viaje alrededor del mundo*, de Antonio Pigafetta, en edición de Leoncio Cabrero, hasta *Historia natural y moral de las Indias*, de José de Acosta, en edición de José Alcina Franch, o el anónimo *Noticias sobre el Río de la Plata: Montevideo en el siglo XVIII*, preparado por Nelson Martínez Díaz. Puede decirse de esta colección, al contrario de lo sucedido en la llamada *Biblioteca Quinto Centenario*, que aquí sí es perceptible una línea directriz y un sentido homogéneo del proyecto, lo que proporciona al interesado el mejor acceso para el conocimiento de la historia que generó,

en todas sus vertientes, el descubrimiento de América.

La colección ha conseguido agrupar las obras fundamentales de los contemporáneos de la conquista y la colonización, en ediciones fiables, con estudios preliminares solventes, al alcance de la mano en cualquier librería y a precios moderados. Estas "Crónicas de América", editadas por Cambio 16, ofrecen varios volúmenes consagrados a textos básicos de diversa índole: textos indígenas (*Popol Vulh*, *Chilam Balam de Chumayel*), las crónicas y relaciones escritas por los conquistadores, desde Hernán Cortés hasta Bernal Díaz del Castillo, y las crónicas indígenas, *Visión de los vencidos*, en edición de Miguel León-Portilla. No faltan tampoco trabajos independientes so-



Para más información:  
HISTORIA 16  
c/ Hermanos García Noblejas, 41  
28037 Madrid

bre los diversos virreinos que cubren, sumados todos ellos, la entera geografía latinoamericana: *Descubrimiento y conquista del Perú* y *La Crónica del Perú*, ambas de Pedro Cieza de León, el anónimo *Cantos y Crónicas del México antiguo*, también a cargo de León-Portilla, *Descripción del Perú, Tucumán, Río de la Plata y Chile*, de Reginaldo de Lizárraga, cuya edición ha corrido a cargo de Ignacio Ballesteros, *Crónica de los reinos de Chile*, de Jerónimo de Vivar, preparada por Angel Barral González, *Las misiones del Paraguay*, de José Cardiel, *Historia de Nuevo México*, de Gaspar de Villagrà e *Historia natural de la antigua California*, de Miguel del Barco, entre otros. Asimismo, se ha dedicado especial atención a las diversas historias generales, de cuyos títulos cabe destacar el *Sumario de la natural historia de la Indias*, de Gonzalo Fernández de Oviedo, además de la *Historia natural de las cosas de Nueva España*, de Fray Bernardino de Sahagún.

Conviene mencionar también algunos títulos de una temática más insólita que, no obstante, han tenido aquí cabida, como por ejemplo, *Piratas de América*, de Alexander O. Exquemelin o las *Relaciones de Camboya y el Japón*, de G. San Antonio y R. De Vivero. "Crónicas de América 1992" ha conseguido seleccionar los libros indispensables para que la historia del Descubrimiento pueda ser comprendida en todos sus aspectos.

Todavía sin cerrar, la colección sigue su curso y tiene previstos, para el mes de septiembre y octubre, los siguientes títulos:

\*Varios, *Antigüedades del Perú* (Edición de Henrique Urbano y Ana Sánchez)

\*Saturnino Martín Cerezo, *La pérdida de Filipinas* (Edición de Juan Batista)

\*Francisco José de Caldas, *Un peregrino de las Ciencias* (Edición de Jeanne Chenu)

\*Vasco de Quiroga, *La Utopía en América* (Edición de Paz Serrano Gassent)

\*Pedro Fernández de Cevallos, *La ruta de la canela* (Edición de Andrés Galera y Marcelo Frías)

\*Alonso de Zorita, *Relación de los señores de la Nueva España* (Edición de Germán Vázquez Chamorro). ■

## LA CASA DE AMERICA

*Una casa común para Iberoamérica y España*

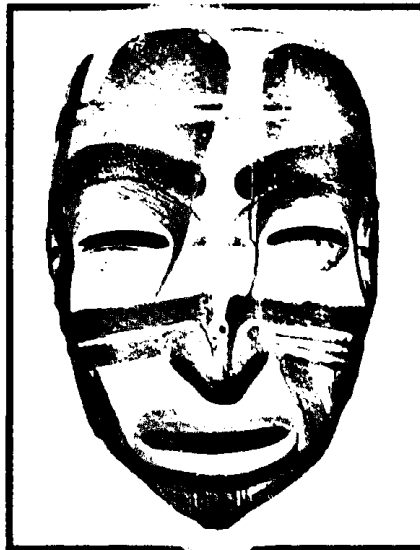
**C**ON la creación de la Casa de América se pretende establecer un diálogo constante y un impulso visible a las relaciones con la Comunidad Iberoamericana de Naciones, convirtiendo España, de este modo, en el hogar americano de Europa y proponiendo Madrid como su puerta principal, abierta a las artes, a las letras y a la comunicación en todos los campos. El objetivo prioritario es acercar la cultura de los países americanos a la ciudadanía de Madrid y contribuir al enriquecimiento de los movimientos creativos de toda índole que se expresan en el conjunto social. La Casa de América actuará, esencialmente, en dos áreas.

**ATENEO AMERICANO.** Será un centro cultural que acogerá todas las actividades de tipo cultural, científico, artístico y tecnológico. Actuará como un centro cultural multidisciplinario, activo, participativo, actual y especializado en América con una proyección internacional. Su programación se hará en estrecho contacto con lo que se produce en América y España. Dentro de las líneas básicas de actuación, tres son las líneas modélicas:

**-Producción de acontecimientos culturales:** actuará como centro dinamizador, capaz de amparar e inducir la creación de nuevos productos culturales, además de estimular la investigación y la renovación creativa, fomentando asimismo su difusión.

**-Actividad formativa:** tendrá una

El antiguo Palacio de Linares, uno de los edificios emblemáticos del XIX, situado en la madrileña Plaza de Cibeles, será la sede de una permanente Casa de América, constituida por un consorcio entre el Ayuntamiento de Madrid, la Comunidad de Madrid y el Ministerio de Asuntos Exteriores (Agencia Española de Cooperación y Quinto Centenario).



vertiente teórica y práctica, a través de distintos talleres y de la instrumentación de un régimen de ayudas y becas.

**-Plataforma de encuentro:** reunión

de especialistas y profesionales con el público y entre los centros internacionales de cultura de especialidades semejantes.

El Ateneo Americano contará con dos salas de exposiciones, según la importancia de las muestras, ya exijan una gran exhibición o tengan un carácter más limitado. Dispondrá, igualmente, de un salón de actos para cualquier tipo de actividad en el campo de la representación, las artes visuales o la música. Asimismo, dispondrá de una sala de lectura-biblioteca, una sala para hemeroteca y videoteca y un archivo de asuntos americanos y españoles.

**TRIBUNA AMERICANA.** Será el ámbito diplomático e institucional de la Casa de América. Aprovechará la calidad y el desarrollo de las relaciones que España mantiene con los países americanos y en especial con la Comunidad Iberoamericana. Actuará como Centro de estudios político-sociales y económicos, como Centro de apoyo a la Secretaría de Estado para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica y como Centro de bienvenida de los Jefes de Estado y dignatarios americanos que visiten España. Organizará seminarios, conferencias y jornadas de estudio entre responsables políticos e intelectuales americanos, españoles y de terceros países, y fomentará las relaciones de carácter local, regional y nacional, con especial atención a la Unión de Ciudades Capitales Iberoamericanas y a la Asamblea de Regiones de Europa.

## Servicios culturales

En la planta baja el Palacio se sitúan los distintos servicios de consulta cultural que ofrece la Casa de América:

**\*VIDEOTECA:** especializada en Iberoamérica, incluye tanto documentos y películas como todo tipo de material, en soporte video, de temática y autores latinoamericanos. La videoteca puede consultarse en cabinas individuales y en pases en grupos, en distintos horarios.

**\*FONOTECA:** archivo de música y composiciones iberoamericanas, para su audición en Casa de América, con conexión con bases de datos especializados.

**\*BIBLIOTECA DE REFERENCIA:** incluye Guías, Repertorios y Enciclopedias con información rápida sobre datos y temas, además de conexión informática para consulta de fondos iberoamericanos en Bibliotecas españolas, especialmente con la Biblioteca del Instituto de Cooperación Iberoamericana.

**\*HEMEROTECA:** servicio de lectura de los diarios latinoamericanos más importantes. Será sólo sala de lectura, pues los diarios serán depositados después en la Hemeroteca del ICI.



## LIBRERIA POLIFEMO LIBRERIA AMERICANA

**A** PARTIR de la idea de la Casa de América como centro vivo de cultura, lugar de encuentro y reunión de visitantes iberoamericanos y, en general, de todo tipo de público interesado en las actividades de la Casa, en el Palacio se ofrecen distintos servicios anexos, como restaurante, cafetería y tienda americana (ésta última especializada en artesanías y objetos de origen americano). Pero junto al núcleo principal -integrado por Salas de Exposiciones, Auditorio y otros servicios culturales (Videoteca, Fonoteca, Hemeroteca, etcétera)-, se ha creído necesario incluir una **Librería Americana**, cuya gestión, durante los tres próximos años, ha sido concedida, mediante concurso público, a la **Librería Polifemo** de Madrid. Esta librería lleva más de diez años abierta al público y está especializada en temas de América. No se trata, pues, de una librería sin relación directa con la bibliografía americana, sino de verdaderos expertos en la materia, demostrada a lo largo de los años a través de diversos boletines bibliográficos. Al mismo tiempo, estos boletines no están limitados únicamente a las novedades, sino que reflejan una búsqueda minuciosa de títulos de difícil acceso, ya sea por estar publicados en pequeñas editoriales o bien por tratarse de ediciones que no siempre aparecen en los repertorios bibliográficos. Se trata, por tanto, de un material idóneo para consulta y muy adecuado como instrumento de conocimiento, pues estos catálogos de la librería Polifemo no son un mero listado, sino que están confeccionados mediante apartados temáticos, disciplinas y cronologías históricas. Los boletines pueden solicitarse a la librería, desde cualquier lugar del Estado español. La librería Polifemo dispone, además, de un fondo bibliográfico permanente de aproximadamente

6.000 títulos, cifra que da una idea fiel de la exhaustividad y rigor de su trabajo de búsqueda y recopilación.

La función de la librería en la Casa de América tendrá diversos cometidos, más allá de las estrictas funciones de una librería abierta al público. Tres son las vertientes más significativas:

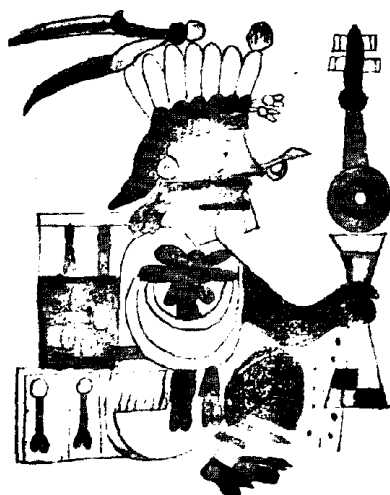
*\*Novedades de América:* La librería mantendrá una recepción constante de las novedades que vayan apareciendo sobre temas de América, tanto del mercado español como del mercado de latinoamérica. Pese a las dificultades de introducción en nuestro mercado de los libros sudamericanos, la librería tiene previsto entrar en contacto con aquellas editoriales cuyos fondos, por

distintos motivos, son desconocidos en nuestro país. La librería se convierte así en un canal de acceso a la bibliografía más reciente sobre América. Está previsto que la librería esté informatizada, con posibilidades de uso para el público.

*\*Bibliografías de apoyo a las exposiciones:* Siempre que sea posible, la librería organizará exposiciones bibliográficas acordes con las temáticas de las diversas exposiciones realizadas en la Casa de América. Para ello está previsto acondicionar con vitrinas algunas zonas del Palacio donde se expondrán los libros seleccionados como material de apoyo informativo para un mejor conocimiento de las exposiciones. Este régimen complementario supone la mejor contribución para evitar el carácter efímero de las exposiciones. A su vez, la librería se encargará de la distribución, cuando los hubiere, de los catálogos de las exposiciones.

*\*Exposición de editoriales sudamericanas:* Cada mes o mes y medio, con el fin de dar a conocer exhaustivamente los fondos de las distintas editoriales sudamericanas, la librería organizará una exposición bibliográfica mostrando los títulos de una editorial, elegida en razón de su interés y de la importancia de su fondo. De este modo, el público podrá ir así conociendo la labor editorial realizada al otro lado del Atlántico. La librería tendrá capacidad de venta a todas las zonas del país y del extranjero. Bibliotecas, centros documentales o público en general, desde cualquier zona del país, podrán adquirir cualquier libro que la librería enviará mediante el servicio de correos.

No cabe duda que, dentro de las múltiples actividades culturales de la Casa de América, la librería forma parte sustancial del ambicioso proyecto de hacer presente la cultura de raíz iberoamericana en España, ya que contribuye a una mejor difusión y diálogo de las diversas culturas del continente americano. ■



Jocari  
Calle Linares 30 - Palacio de Linares

Librería  
Casa de América  
Palacio de Linares  
28014 Madrid

Librería Polifemo  
Avda. de Bruselas, 44  
28028 Madrid  
☎ (91) 725.71.01  
☎ (91) 355.68.11

## EL TESTIMONIO DE LOS PROTAGONISTAS



*ESTA selección de Crónicas de Indias no ha sido guiada por el imperativo de la exhaustividad, sino que nos hemos limitado a ofrecer algunos títulos imprescindibles para un primer acercamiento a la historia del Descubrimiento. Ello quiere decir que, para el interesado en estos temas, el acceso a ese fenómeno histórico pasa inevitablemente por las Crónicas aquí seleccionadas. Por supuesto que hay más títulos igualmente importantes; sin embargo, los libros que aquí proponemos se ofrecen a modo de bibliografía mínima para cualquier biblioteca. Podría decirse que, dentro de la disciplina de la Historia, los libros referidos a América, sobre todo los escritos por la mano de sus propios protagonistas, forman una materia unitaria con características propias englobada bajo el epígrafe de Crónicas. El encuentro de dos culturas, tan distantes en el tiempo y el espacio, propició un género particular que concentra por igual el asombro con la historia y la literatura con la leyenda, un género que nunca después volvería a darse y que supone, para el interesado, algo así como la reconciliación con la épica y el conocimiento de un mundo que se va creando a medida que se descubre. De ahí la fascinante experiencia y el sentido de lo maravilloso que contienen muchos de estos libros. Por lo demás se ha querido, en general, elegir aquellos títulos más próximos a los acontecimientos, debido a que éstos expresan y, gracias a su prosa, todavía conservan, la frescura y la riqueza de lo vivido, frente a los posteriores estudios de los historiadores, donde ya la investigación historiográfica, a veces, exige del lector conocer previamente los testimonios de sus protagonistas. Ninguna de estas Crónicas resulta, por tanto, superflua para un primer acercamiento al Descubrimiento, y todas pueden leerse con verdadero deleite. A su vez, se ha procurado elegir buenas ediciones que sean accesibles y estén disponibles en las librerías. Del bibliotecario, por un lado, y del lector, por otro, depende ahora que estos libros, escritos como testimonio de lo vivido, recobren de nuevo la vida que tuvieron con la experiencia de su lectura.*



Detalle de uno de los carteles del grupo Pandora.

**Crónica de la frontera. Antología de primitivos historiadores de Indias/Eduardo Tijeras (comp.).- Madrid: Júcar, 1974.- 236 p.**

1.595 pts.

Esta antología reclama la atención sobre uno de los aspectos más apasionantes y originales de la historiografía occidental. El hecho de que vuelva ahora a intensificarse la atención por estos temas, coincide palmariamente con la necesidad de su "actualización" y con la importancia excepcional que sigue teniendo el estudio de las Crónicas de Indias en función de muy diversos niveles de

engranaje con las ciencias humanas y culturales. Resulta evidente, en todo caso, que ese impresionante repertorio cultural representó también en su tiempo -al margen de su concreta valoración histórica- un nuevo sistema de equivalencias entre la realidad y la literatura. Al lado de estas consideraciones generales, Eduardo Tijeras ha realizado una inteligente y utilísima selección de textos de los primitivos historiadores de Indias, verdaderamente imprescindible -tanto por la ordenación temática como por la diversidad representativa- para adentrar al lector

en ese universo de sugerencias y revelaciones que nos suministra siempre la epopeya americana contada por sus protagonistas.

**COLON, Hernando: Historia del almirante.- 3ª ed.- Edición de Luis Arranz.- Madrid: Historia 16, 1985.- 359 p.**

1.600 pts.

Esta historia fue escrita por Hernando Colón, hijo natural de Cristóbal Colón, entre los años 1537 y 1539. Pese a las críticas que le han rodeado y al apasionamiento que envuelve todo lo relacionado con Cristóbal Colón o sus adversarios, lo

cierto es que sigue siendo una valiosa fuente de conocimientos, tanto para la historia de los descubrimientos colombinos como para los asentamientos españoles en el Nuevo Mundo.

**COLON, Cristóbal:** Los cuatro viajes. Testamento.- Edición de Consuelo Varela.- Madrid: Alianza, 1986.- 303 p. 675 pts.

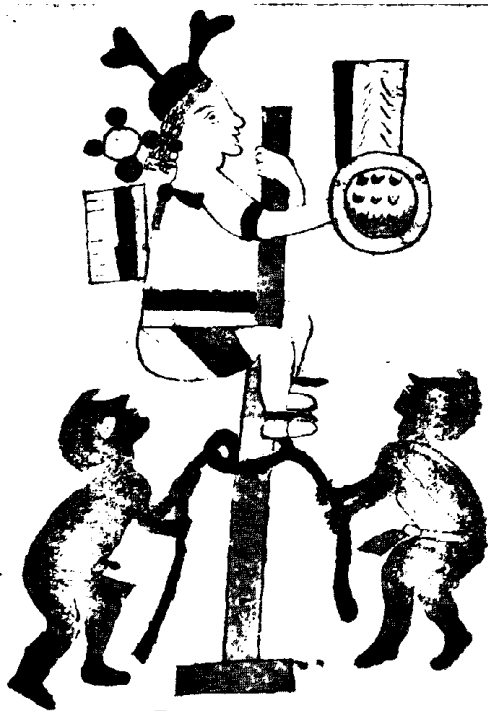
La presentación del volumen se limita a ilustrar los documentos con amplios esquemas o guías que contienen una utilísima información sobre cada uno de los cuatro viajes del almirante: fechas y salidas de las expediciones, características de los barcos, nombres de los tripulantes, composición de la marinería, cronología de las escalas y de los descubrimientos, los objetivos y los resultados obtenidos, las fuentes bibliográficas, etcétera.

**CORTÉS, Hernán:** Cartas de relación.- Edición de Mario Hernández.- 2ª ed.- Madrid: Historia 16, 1988.- 435 p. 1.950 pts.

El sentido político de Cortés debe ser comprendido mediante parámetros humanísticos y jurídicos que hagan posible acceder a su sentido de la prudencia, su capacidad de previsión, sus dotes diplomáticas, su impulso creador y sobre todo su profundo ideal al servicio de la Corona, entendiendo ésta como la encarnación misma de España.

**DIAZ DEL CASTILLO, Bernal:** Historia verdadera de la conquista de la Nueva España.- Edición del padre Carmelo Sáenz.- Introducción y notas de Luis Sáinz de Medrano.- Barcelona: Planeta, 1992.- 932 p. 1.800 pts.

En el panorama de las Crónicas de Indias, la obra de Bernal Díaz del Castillo es reconocida como la más singular en cuanto a espontaneidad, fuerza expresiva y capacidad para atraer, por medio de estrategias que se suponen primarias, hacia la sugerencia de un estilo sabrosamente toscó. La vi-



CODICE VEITIA / Juego maya

LOS LIBROS  
QUE AQUÍ  
PROPONEMOS  
SE OFRECEN  
A MODO DE  
BIBLIOGRAFÍA  
MÍNIMA PARA  
CUALQUIER  
BIBLIOTECA

gorosa personalidad del autor -que acompañó como soldado de fortuna a Hernán Cortés- propicia el buen resultado de la Crónica, pues, aunque de limitada formación, Díaz del Castillo es poseedor innato de los más efectivos recursos en el arte de narrar.

**LOPEZ DE GOMARA:** Historia general de las Indias.- Barcelona: Iberia, 1965.- 2 vols.- 846 2.650 pts.

Entre los grandes historiadores de Indias, seguramente ninguno es tan prolijo, documentado y objetivo, pese a ciertos reparos que datan de los tiempos de Felipe II, como López Gómara. Su Historia sigue siendo una de las principales fuentes de información y referencia obligada para el perfecto conocimiento de los primeros tiempos de la colonización. A la minuciosa relación de hechos, expuestos con amabilidad ejemplar, se une la excelente descripción de paisajes, tipos, costumbres, animales y plantas.

**NUÑEZ CABEZA DE VACA, Alvar:** Naufragios y comentarios.- Texto restaurado y anotado por Justo García Morales.- Madrid: Aguilar, 1987.- 369 p. 1.075 pts.

Los Naufragios relatan los hechos acaecidos a la expedición de Pánfilo de Narváez en La Florida, de la que sólo sobrevivirán cuatro de los seiscientos hombres que la iniciaron. Cabeza de Vaca recorrerá con sus tres compañeros toda la América del Norte de Este a Oeste, de un Océano a otro, así como buen parte del territorio mejicano. Los Comentarios cuentan la expedición de Cabeza de Vaca, ya como gobernador, emprendida hacia el Río de La Plata.

**ACOSTA, José de:** Historia natural y moral de las Indias.- Edición de José Alcina Franch.- Madrid: Historia 16, 1987.- 515 p. 2.200 pts.

Libro capital para la comprensión e ideación de América desde Europa, obra de un racionalismo prematuro que abrió cauces nuevos a la lógica y a la explicación de los fenómenos nuevos que ofrecía el recién descubierto continente, con puntos de vista igualmente novedosos y certeros, lo que contribuiría, en definitiva, al perfilamiento y avance de la Ciencia moderna. Dividida en dos partes, la Historia natural se ocupa del marco geográfico y la llamada Historia moral, de las costumbres de los habitantes del Nuevo Mundo.

**SAHAGUN, Fray Bernardino de:** Historia general de las cosas de España.- 2 vols.- Madrid: Alianza, 1987.- 923 p. 4.500 pts.

Entre las contribuciones de los cronistas al conocimiento de las culturas encontradas por los españoles a su llegada al continente americano, la magna obra de Fray Bernardino de Sahagún sobresale por el rigor y la amplitud de sus investigaciones etnológicas y lingüísticas. Basada en los relatos recogidos de labios de los indígenas, cubre los diversos aspectos de las creencias, las tradiciones, las costumbres y la lengua de los antiguos nahuas, ofreciendo el panorama más general y profundo de la vida prehispánica llegado hasta nosotros.



CODICE VEITIA / Grupo Pandora.

**CASAS, Bartolomé de las:** Brevisima relación de la destrucción de las Indias.- Edición de André Saint-Lu.- Madrid: Cátedra, 1987.-186 p. 590 pts.

La *Brevisima relación* ha sido la obra más difundida, dando lugar a encendidas polémicas, en parte debidas a que la crítica ha desvirtuado su enfoque con prejuicios ajenos a la verdadera finalidad de la obra, esgrimiéndose unas veces como testimonio irrecusable de la barbarie de los conquistadores y otras considerándola un alegato fiscal. Bartolomé de las Casas escribió un testimonio implacable de la injusticia y, más allá de su contenido estrictamente acusador, una angustiada protesta humanitaria.

**FERNANDEZ DE OVIEDO, Gonzalo:** Sumario de la natural historia de las Indias.- Edición de Manuel Ballesteros.- Madrid: Historia 16, 1986.- 181 p. 1.000 pts.

Escrita en 1525, es muy poco posterior a la aparición de las *Cartas de Hernán Cortés* y muy anterior a la conquista del Perú. Por ello, el *Sumario* tiene poco de historia (Descubrimiento e Isla Española) y se vuela en la descripción del paisaje, de los animales (del aire, la tierra y el agua)

LAS CRÓNICAS  
PROPICIARON  
UN GÉNERO  
PARTICULAR  
QUE CONCEN-  
TRA POR IGUAL  
EL ASOMBRO  
CON LA  
HISTORIA Y LA  
LITERATURA  
CON LA  
LEYENDA

▲

y de las plantas. No existiendo entonces la ciencia antropológica, Fernández de Oviedo -primer etnógrafo de las Indias- incluye entre las Ciencias Naturales la descripción de la vida, costumbres, gobierno, economía y religión de los pobladores de las regiones hasta entonces conocidas: el área circuncaribe.

**CIEZA DE LEON, Pedro de:** La Crónica del Perú.- Edición de Manuel Ballesteros.- 3ª ed.- Madrid: Historia 16, 1985.- 414 p. 1.800 pts.

Redactada entre 1540 y 1550, robando tiempo al sueño como el propio Cieza de León declarará en cierto punto de su propia obra, *La Crónica del Perú* es el primer relato vivo -escrito sobre la marcha- de la exploración y conquista de los vastos territorios que hoy pertenecen a Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia.

**AGUIRRE, Lope de:** Crónicas 1559-1561.- Barcelona: Ediciones de la Universidad de Barcelona, 1981.- 306 p. 1.100 pts.

Esta Crónica fue escrita por Gonzalo de Zúñiga, "marañón" que estuvo en la expedición de El Dorado y en la rebelión de Lope de Aguirre hasta la llegada a la Isla

Margarita. Zúñiga, cronista y coplero, escribió la Crónica cuando la aventura de los marañones todavía no había terminado. Posteriormente el autor fue procesado no sólo por su participación en la revuelta, sino también por actos de rebeldía, en los que anteriormente había intervenido. Aguirre, que se llamó a sí mismo el Traidor, escribió una carta a Felipe II en la que se desnaturaliza del Rey, una rebeldía insólita en su tiempo que le costó la cabeza.

**BENAVENTE, Fray Toribio de:** Historia de los Indios de la Nueva España.- Introducción y notas de Giuseppe Bellini.- Madrid: Alianza, 1988.- 317 p. 775 pts.

El libro describe las costumbres, la organización y los impresionantes monumentos arquitectónicos de las civilizaciones indígenas. Aunque "Motolinía" -el apodo con que fue conocido Fray Toribio en sus andanzas evangelizadoras- justificase la conquista por su carácter providencial, también asumió la protección del indio contra sus opresores y percibió la originalidad de sus expresiones culturales.

# AMERICA

■ CRONICAS DE INDIAS

**LANDA, Diego de: Relación de las cosas de Yucatán.-** Edición de Miguel Rivera.- 2ª ed.- Madrid: Historia 16, 1985.- 187 p. 1.000 pts.

Se trata de una de las cumbres de la etnografía antigua de América. El franciscano Diego de Landa, que llegaría a ser obispo de Yucatán, recogió una gran cantidad de información sobre la historia, el modo de vida y las creencias de los mayas del siglo XVI.

**INCA GARCILASO: La Florida.-** Introducción y notas de Carmen de Mora.- Madrid: Alianza, 1988.- 597 p. 3.150 pts.

Hijo del capitán extremeño Sebastián Garcilaso de la Vega y de la princesa incaica Chimpu Ocllo, Gómez Suárez de Figueroa adoptó el nombre de "Inca Garcilaso", con el que ha pasado a la memoria colectiva. *La Florida* es el primer texto mestizo de la literatura hispanoamericana, está dividido en seis libros, en consonancia con los seis años que duró la aventura. La Crónica pone

dramáticamente de relieve "el desajuste entre el proyecto utópico y el fracaso de su materialización, entre el deseo y la realidad".

**GUAMAN POMA DE AYALA, Felipe: Nueva Crónica y buen gobierno.-** Edición de John V. Murra, Rolena Adorno y Jorge L. Urioste.- Madrid: Historia 16, 1990.- 3 vols.- 1.383 p. 5.500 pts.

Escrita en el siglo XVI y terminada en los primeros años del siglo XVII, es uno de los libros más originales de toda la historiografía mundial. Ante los ojos del lector, el indio peruano Guamán Poma de Ayala hace desfilar un cuadro completo de cómo era el mundo colonial cuando apenas habían pasado setenta años de la conquista del Perú. A través de los cuatrocientos dibujos de Guamán Poma, contamos con una visión casi fotográfica de las costumbres, vestidos, alimentos, viviendas o transportes de la época. Eso sin contar todo el importante capítulo que Poma dedica a la historia de los incas. ■



## COMISION CONTRA LA CELEBRACION DEL QUINTO CENTENARIO

**L**A COMISIÓN Contra la Celebración del Quinto Centenario (CCCQC), de Madrid, nació en diciembre de 1988, conformándose como un colectivo sin representaciones de fuerzas políticas o sindicales. El motivo de su nacimiento fue la preocupación por los planteamientos del Estado español de cara a la celebración del Quinto Centenario de la Conquista de América, planteamientos que, al parecer de quienes crearon la CCCQC, llevaban consigo un ocultamiento de la verdad histórica de aquella conquista y una orientación tendente a consolidar, en la actualidad, la relación desigual e injusta entre el grupo de países desarrollados y los países de América Latina. A lo largo de sus 4 años de existencia, ha llevado a cabo debates, jornadas, conferencias, mesas redondas, representaciones teatrales, etcétera, prácticamente todas ellas enfocadas a la sensibilización de la opinión pública sobre los aspectos antes mencionados (la actitud del Estado español respecto a América) y sobre la necesidad de la solidaridad con los países que sufren la imposición de esa relación desigual e injusta.



Símbolo de la Cumbre alternativa.

PARA MAS INFORMACION  
CAUM (Club de Amigos de la  
UNESCO de Madrid)  
Plaza de Tirso de Molina, 8  
28012 Madrid  
☎ 396.16.52

## LA LITERATURA INFANTIL JUVENIL LATINOAMERICANA

**E**NTRE los títulos de literatura infantil que circulan en América Latina, aproximadamente un 70% procede de España. Estos datos ocultan el importante auge experimentado por estos países en los últimos 15-20 años, un hecho que se ignora con frecuencia. La difusión comercial es costosa y, excepto los fondos asumidos por alguna distribuidora en España (como Fuentetaja Promociones, que se ocupa de los libros cubanos y venezolanos) o los de quienes comparten casa en la península (Cincel-Kapelusz y Fondo de Cultura Económica), es difícil tener acceso a dicha producción, excepto en ferias internacionales. Claro que, por desgracia, no se puede perder de vista el escaso atractivo que presentan muchos libros realizados sin medios económicos, con papel de baja calidad o un diseño anticuado, al compararlos con el nivel estético medio alcanzado en España.

Debido a que el libro infantil latinoamericano no llega con regularidad al mercado español, sus autores no son tan conocidos como deberían; muchas de las obras clásicas de la literatura infantil latinoamericana ni siquiera se encuentran en colecciones españolas, como sucede con *Papelucho*, de la chilena Marcela Paz, o los relatos del brasileño Monteiro Lobato. Otros, como *Mi planta de naranja-lima*, de Vasconcelos, editado por *El Ateneo*, tienen una distribución casi secreta. Es posible que las peculiaridades idiomáticas dificulten la lectura, pero siempre existe la alternativa de adaptarlas o situarlas histórica y socialmente con un prólogo previo, como hace *De la Torre* en su colección "Alba y Mayo". Ello nos permitiría acceder a li-

*Son escasos los estudios bibliográficos sobre la producción infantil y juvenil latinoamericana en esta orilla del Atlántico. De ahí el interés de este artículo, una incursión que permite a los lectores refrescar algunos nombres y adquirir una visión global sobre las tendencias actuales. Desde una óptica subjetiva, se indican algunas apreciaciones sobre la problemática del mercado. A continuación se analiza la situación en cada país y se apuntan algunas posibles vías que consoliden los proyectos iniciados.*

teraturas muy variadas y de gran sincretismo entre elementos indígenas, portugueses, españoles, africanos, etc.

Citaremos algunas de las editoriales de literatura infantil y juvenil española (1) que han incluido autores interesantes por sus propuestas literarias y temáticas: **Alfaguara** (con amplia obra del peruano Ciro Alegría y la cubana Dora Alonso), **Espasa-Calpe** (las brasileñas Lygia Bojunga Nunes y Marina Colasanti), **Noguer** (Ana M<sup>a</sup> Machado, el argentino Rodolfo G. Otero), **SM** (los peruanos Víctor Carvajal y Carlos Villanes), **Lóquez** (los cubanos Onelio Jorge Cardoso y Nicolás Guillén), **Anaya** (Horacio Quiroga), etcétera. En realidad, excepto en el caso de los autores brasileños, que deben traducirse, se está produciendo una competencia "desleal", pues

las editoriales latinoamericanas no tienen posibilidad de expansión y no pueden promocionar a los autores de sus catálogos en un territorio con la misma lengua. Ello lleva a muchos escritores de prestigio en su país de origen a desear que los edite alguna gran editorial española.

### Latinoamérica por países

Puesto que en la península existe un desconocimiento global de lo que se hace en los países latinoamericanos que han desarrollado ampliamente este sector del mercado editorial (Brasil, Argentina, México, Colombia, Venezuela, etcétera.), aprovechamos la oportunidad para brindar los datos de que disponemos; lamentamos que las noticias sean escasas e insuficientes en lo que concierne a algunos países (fundamentalmente de Centroamérica).

**ARGENTINA.** Las editoriales dedicadas al sector del libro infantil son: **Atlántida, Coquena Grupo Editor** (con los prometedores Libros del Quirquincho), **Ediciones Colihue, Guadalupe, Plus-Ultra, Sigmar y Sudamericana.** Asimismo ha aparecido una serie infantil en la editorial **Métodos** y otra en **Bonum.** Los autores que se repiten en sus catálogos y que quedaron consagrados a partir de sus trabajos en la revista *Billiken* son: Graciela Montes, Carlos Silveyra, Syria Poletti, Laura Devetach, Aaron Cupit, Ema Wolf y Gustavo Roldán. Junto a otros conforman un elenco de escritores que, en verdad, se preocupa más por la escritura que por los mensajes que puedan lanzar a los chicos (2). Una vez superadas las adaptaciones de la epopeya nacional, Martín Fierro, y del impacto producido por María Elena Walsh en la década de los 60 ➔



(candidata al Premio H. C. Andersen en 1992), se encuentran títulos recientes de gran interés: *Bilembambudín o el último mago*, de Elsa Bornemann, de corte ecologista; *La torre de cubos*, de Laura Devetach, donde la imaginación es un medio de fuerte crítica social; *Cuentos ridículos*, de Ricardo Mariño, cuyo delicioso *nonsense* le valió el «Premio Casa de las Américas» en 1988; *Maruja*, de Ema Wolf, historia de vampiros donde se hace una sátira de las relaciones familiares; *Tengo un monstruo en el bolsillo*, de Graciela Montes, en clave de humor; *Memorias de Vladimir*, de Perla Suez, que narra en primera persona las dificultades de un joven judío ruso que emigra a Argentina en compañía de su tío; y una antología de la obra de Javier Villafañe, debida al estudioso Pablo Medina.

**BOLIVIA.** Sólo hemos tenido noticia (3) de dos editoriales, *La luciérnaga* y *Don Bosco*, dedicadas al género infantil. Oscar Alfaro es muy apreciado desde que publicara *Cien poemas para niños*. También descolla la labor de promoción y creación de la cuentista y poetisa Yolanda Bedregal (poemario *Canto del angelito*) y del maestro y poeta Hugo Molina Viaña con *El duende y la marioneta*. La novela *Mallcu*, de imponente andina y escrita por Gastón Suárez, mereció estar en la lista de honor del Premio Andersen, mientras que la historia novelada de Peggy Antelo Aguilar *Simón Bolívar niño* tuvo una amplia acogida. Gaby Vallejo recoge las gentes y paisajes de su país a través de seis historias que no prescinden de cierto tono aleccionador en *Detrás de los sueños*. En *Los vulnerables* esta misma escritora refleja los sentimientos y modos de actuación de una panda de adolescentes que luchan por erradicar la dictadura. Por último, *La revobulliprotesta*, de Rosalba Guzmán, es una humorística historia sobre la libertad. Esta autora coordina la prestigiosa «revista mensual del niño» *Chaski*, que edita el Centro Pedagógico y Cultural de Portales.

**BRASIL.** El FNLIJ (Fundación Nacional del Libro Infantil y Juvenil) se constituyó en 1968 y sentó las bases para defender una literatura in-



El Libro de los días, una agenda casi mágica.

fantil de gran vigor y calidad, caracterizada por incorporar la crítica social y por el descubrimiento de la imaginación para aproximarse a lo real (4). Desde entonces se ha apoyado la literatura infantil, desde sectores públicos y privados (fomentando las librerías y las bibliotecas), hasta el extremo de que alcanza cotas asombrosas en producción, con tiradas medias de 5.000 ejemplares. Aunque se publica en brasileño, muchas veces se traduce al castellano y ejerce una gran influencia en los países vecinos. Este fenómeno ocurrió ya con la obra de Monteiro Lobato, *A menina do Narzinho Arrebitado* y con el resto de sus libros. Eveline Höhne, de la Biblioteca Internacional de Munich, preparó una exposi-

ción inaugurada en septiembre de 1992 con los autores brasileños más representativos: Lygia Bojunga Nunes (Premio Andersen 1982 y autora de *La cuerda floja*, *La casa de la madrina*, *El bolso amarillo*), Ziraldo (quien arranca carcajadas con su *O menino maluquinho*), Ana María Machado (*Bisa Bea*, *Bisa Bel*), Marina Colasanti (*Una idea toda azul*), Sylvia Orthof (*Si la memoria no me falla*, libro escrito con gran sentido del humor), etcétera. Entre las cuarenta editoriales especializadas destacan Atica, Melhoramentos, Mi-quilim y Salamandra.

**COLOMBIA.** Algunas empresas dedicadas al sector gráfico, también se dedican al libro infantil (casos de Grafexport Colombia S.A., Carvajal y Tempora Impresores S. A. que editan libros para colorear y cómics junto a otros de carácter literario). Las editoriales que se han extendido a países del mismo área son Susaeta Ediciones y Norma, cuyos pop-up se distribuyen en toda Latinoamérica. También *La Oveja Negra* y *Kapelusz Colombiana*. El auténtico precursor y divulgador del género infantil fue Rafael Pombo, de quien siguen reeditándose las fábulas, del mismo modo que perdura la lectura entre los jóvenes de la novela romántica *María*, de Jorge Isaacs. Afortunadamente, se abren otros caminos de la mano de autores noveles como: Jairo Aníbal Niño con *La alegría de querer* y *Zoro*; Clarisa Ruiz, autora de gran sentido poético, como demuestra en *Palabras que me gustan* (junto con Yolanda Reyes y Pedro Ruiz realiza anualmente *El libro de los días*, una agenda casi mágica); Celso Román escribió *Los amigos del hombre* y *Las cosas de la casa*. Es frecuente que aparezcan valores ecológicos y seres extraordinarios, como en *Una aventura en el papel*, de Roberto Rubiano Vargas. Entre otras entidades de promoción de la lectura, hay en Bogotá algunas de ámbito supranacional como el CERALC (Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y Caribe), la OEA y la UNESCO. Además existen librerías especializadas, como «Espantapájaros», que edita una revista con el mismo título, muy apreciada por su alta calidad literaria y gráfica.

EXISTEN AUTORES  
DE CALIDAD  
QUE SE VAN  
CONSOLIDANDO  
CONFORME  
MEJORAN LAS  
CONDICIONES  
DE LECTURA



**COSTA RICA.** Según afirma Carmen Bravo Villasante: "la literatura infantil costarricense está vinculada en sus orígenes a los educadores..." (5), pero a ello hemos de sumar la importancia del folklore, con la constante presencia de tres personajes típicos, Tío Conejo, Tío Tigre y Tío Coyote. En esa línea, *Los cuentos de mi tía Panchita*, de Carmen Lyra, han traspasado las fronteras, incluso a pesar de la dificultad que puedan entrañar algunas palabras y modismos. *Los cuentos viejos*, de María Noguera, merecen ser conocidos por su apego a las raíces del país. La editorial **Costa Rica** recoge la obra de autores más recientes: Floria Herrera, Julieta Pinto, Mabel Morvillo, etcétera. Acaba de aparecer en San José el primer número de *Cuentaquetecuento*, revista latinoamericana de literatura infantil, que presentó su directora Helia Betancourt en Madrid la pasada primavera. Tanto por su estructura, como por su contenido original e innovador, se muestra como una experiencia singular que viene a llenar un vacío evidente en el panorama cultural de América Latina y el Caribe.

**CUBA.** A partir de la Revolución, ha habido en CUBA logros importantes y un desarrollo notablemente acelerado, pese a todas las dificultades propias del inicio sin el peso de una tradición. El conjunto temático y la gama de géneros abarca tanto lo fantástico como lo didáctico. En 1967 surgió la editorial **Gente Nueva**. Nos tememos que, pese al vaticinio de Antonio Orlando de que "el crecimiento cuantitativo y cualitativo de esta parcela de la literatura nacional no menguará..." (6), en el momento actual, debido al aislamiento, el problema no es la falta de material publicable, sino la escasez de papel. Dora Alonso ha sido una de las grandes autoras de la literatura cubana para niños, a quien se otorgó el «Premio Casa de las Américas 1980» en narrativa para niños por *El valle de la pájara pinta* y *Los payasos*.

La poetisa Mirta Aguirre ha destacado por el libro *Juegos y otros poemas*; Onelio Jorge Cardoso con *Cañallito Blanco*, nos ofreció una muestra de profunda invención y ternura; Nersys Felipe obtuvo en



*Los payasos*, premio Casa de las Américas, 1980.

1975 por los *Cuentos de Guane* el «Premio Casa de las Américas», que volvió a recibir el año siguiente por su cuento *Román Elé*. Otros autores reputados son: Froilán Escobar con *El monte en el sombrero*, Manuel Cofiño con *Las viejitas de las sombrillas*, Antonio Orlando Rodríguez e Ivette Vian. Entre las publicaciones periódicas destaca el boletín bianual *En julio como en enero*, dirigido por Eliseo Diego con la finalidad de orientar a los escritores e ilustradores de libros para niños. Existen numerosas revistas para niños y adolescentes con grandes tiradas impensables en nuestro país.

**CHILE.** En este país se produjo un despegue en la década de los 80, a partir del empuje de investigadores como Manuel Peña. Sigue reeditándose la obra de Marcela Paz. También la de Alicia Morel, que evoca las costumbres campesinas para acercar al niño a sus orígenes; por otro lado, se han consolidado nuevas figuras: Cecilia Beuchat con sus *Cuentos con algo de mermelada*, María Eugenia Coeymand con *La ovejita* y otras. Normalmente publican en la **Editorial Universitaria**, **Patria**, **Alicanto** y **Andrés Bello**. Pero quien descolla por sus orientaciones es Jacqueline Balcells, a la que debemos la antología *El niño que se fue en un árbol* y *El archipiélago de las puntuadas*, donde se

plantean los problemas de entendimiento entre habitantes de distintas islas y el tema de la solidaridad (7). De Cecilia Beuchat son los *Cuentos con olor a fruta*, experiencias anecdóticas contadas con gran ternura, como la fabricación conjunta de un pastel entre dos hermanos enfadados. Ana María Güiraldes escribió *Un embrujo de cinco siglos*, donde una doncella del s. XV, transportada a nuestro tiempo, no puede olvidar su vida anterior, ni al trovador del que estaba enamorada; su tesón le permitirá remontarse al pasado. El folklore en Chile sigue siendo muy importante. El grupo «Mazapán» ha editado numerosos libros acompañados de cassettes con las canciones y los cuentos que hasta el momento han recogido. Folklore por el que ya se había interesado Gabriela Mistral con sus rimas y nanas destinadas a los niños dentro de sus libros *Ternura* y *Tala*.

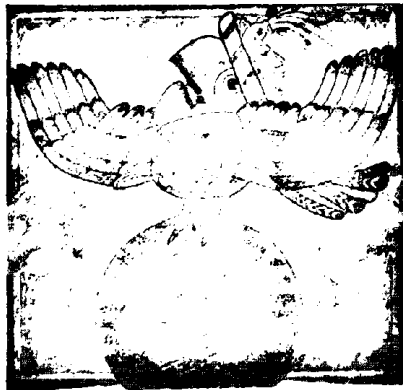
**ECUADOR.** Pese a los notables esfuerzos de Darío Guevara para potenciar el género infantil en su país, e independizarlo del carácter didáctico, la literatura para niños no ha sabido aprovechar la rica abundancia que siempre han ofrecido las leyendas, cuentos tradicionales y personajes de la literatura oral, pues muchos autores se han dejado seducir por influencias extranjeras en los valores, hechos y personajes sobre los que escriben (8).

No es el caso, sin embargo, de algunos excelentes autores contemporáneos como Gustavo Alfredo Jácome (*Luz y cristal*), Renán de la Torre (*Piquiocioso*), Teresa Crespo de Salvador (*Mateo Simbaña* y *Ana de los Ríos*, con ambientes y personajes autóctonos), Alfonso Barrera Valverde (*El país de Manuelito*), Hernán Rodríguez Castelo (*El grillito en el trigal*), etcétera. De las 26 editoriales en activo, sólo dos, **El Conejo** y **Libresa** se han especializado en literatura infantil.

Las tiradas no sobrepasan los 500 o 1000 ejemplares, debido a la falta de demanda y a la carencia de bibliotecas especializadas (aunque también se ha de señalar que comienzan a coordinarse esfuerzos de promoción desde el Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas y otras instituciones).

**GUATEMALA.** La producción literaria para niños se reduce muchas veces a la simplificación de las historias que integran el *Popol Vuh*, libro sagrado de los indios quichés, o a un puñado de narraciones tomadas de las tradiciones que perduran en los cuentos y leyendas. Estas han inspirado libros como el de Carlos Samoyoa Chinchilla *Madre Milpa; Tío Conejo y Tío Coyote*, de Ricardo Estrada y *Juanipú e Ixbalanqué* de Adrián Ramírez Flores. También Miguel Angel Asturias ha dedicado algún relato menor a la infancia. Pero quien realmente ha abarcado todos los géneros de literatura infantil ha sido el prolífico autor Daniel Armas. A todos ellos los ha apoyado la editorial *Piedra Santa* que, pese a ser una empresa familiar de escasa envergadura dedicada sobre todo al sector escolar, suele estar presente en Ferias Internacionales como la de Bolonia (Italia) desde 1983.

**MEXICO.** Ha experimentado un gran crecimiento desde hace poco más de diez años, con el apoyo institucional para paliar el analfabetismo del país y promocionar la lectura mediante el asentamiento del sector editorial con las Ferias Internacionales del Libro Infantil y Juvenil de Guadalajara y México D.F. Entre los materiales específicos diseñados para fomentar el hábito por la lectura, se halla la colección "Leer es crecer", de Silvia Dubovoy (véase pág. 11), con un fichero adjunto que propone actividades a los niños para vincularlos con su realidad y hacer que el libro cobre sentido para ellos. Llama la atención la creación de numerosas editoriales, aunque nos parece interesante, por su presencia en España, la aparición de la colección infantil "A la orilla del viento", en FCE, con títulos que prometen gratas sorpresas. Si el volumen de publicaciones ha aumentado, ello también ha sido un estímulo para los escritores, que se han multiplicado. Entre las antologías de cuentos resalta por su variedad el *Cuentacuentos*, de Esther Jacob. Otras obras interesantes: *Cuentos para dormir, soñar y despertar*, de Gilberto Rendón Ortiz, cinco historias en un mundo fantástico en forma de jungla protagonizadas por un niño indio y un vampiro; *Saturnino Herrán. Un caso para Caloca*, de



## Pok a Tok El juego de pelota

GILBERTO RENDON ORTIZ



POK a TOK, el juego de pelota.

Diego Jáuregui, se trata de un caso detectivesco a partir del cuadro de dos hombres ciegos que plantean un problema de identidad; *Los cuentos del tío Patota*, de Eduardo Robles Boza; *No era el único Noé*, de Magolo Cárdenas, recrea la historia bíblica, con la presentación de animales maravillosos y de continuas sorpresas para el lector; *Cuentos de un Martín pescador y su viaje por México*, de Martha Sastrías, relata las experiencias inolvidables del viaje de un pájaro que visita y conoce a fondo todo el país; *Viajes de Ozomatli y don armadillo*, de Mireya Cueto, recrea la clásica historia de *La conferencia de los animales* de Erich Kästner. Un recuerdo al periódico infantil mensual *La Matraca* y para *Chispa*, revista sobre ciencia y tecnología para niños.

EN TODO  
MOMENTO, SE  
HA ESTUDIADO  
BRASIL COMO  
UN PAIS MAS



**PERU.** Nos han llegado dos colecciones, de diez libros cada una, sobre leyendas tradicionales y de autores conocidos (María Rostowowski y Alma Flor Ada), dentro de la "Operación Niño" que ha puesto en marcha el CEDILIJ (Centro de Documentación e Información de Literatura Infantil). Con ellos se pretende ayudar a los niños peruanos a conocer los valores del pasado y del presente con la ayuda de materiales de lectura apropiados. El resultado es mediano debido a la baja calidad del papel, pero la iniciativa merece aplausos. La labor de equipo se extiende a otras numerosas instituciones que trabajan en el mismo ámbito, como el Instituto del Libro y la Lectura, dirigido por Danilo Sánchez Lihón, autor de ensayos y de numerosos libros para niños, entre los que citamos *La guerra de los animales*. Lo cierto es que en literatura infantil han pesado las figuras relevantes como: Jose María Arguedas (*Mitos, leyendas y cuentos peruanos*), Carlota Carvallo de Núñez (*Rutsi, el pequeño alucinado*), Julián Huanay (*El retoño*), Ciro Alegría (*Panki y el guerrero*), etcétera.

**URUGUAY.** La influencia de la gran poetisa Juana de Ibarbouro todavía se deja notar. Su obra es un legado decisivo sobre la importancia del folklore y el mundo infantil. *Chico Carlo*, libro autobiográfico con corte de fábula animalística, que recoge las vivencias de su infancia (9), fue seguido de otros muchos, como *Las canciones de Natacha*, de factura lírica. Su acento lírico perdura en: Ernesto Pinto, Alicia Alonso, Zulma Dagnino, etcétera. Horacio Quiroga es un gran conocedor de la naturaleza y los animales en los *Cuentos de la selva*, libro que ha merecido rango de clásico de la literatura infantil. A partir de él, surgen otros escritores que consolidan el género, con la misma tendencia fantástica o con un enfoque más costumbrista: *Buscabichos*, de Julio Da Rosa; *Cuentos para niños*, de Sylvia Nogués y *Mercachifles en la luna*, de Kitita Guerendiaín son algunos ejemplos recientes. Sylvia Puentes (10) explica que "salvo raras excepciones, el autor financia su obra".

**VENEZUELA.** Entre las instituciones que apoyan la literatura infantil merece destacarse la labor del Banco del Libro de Venezuela, que lleva 30 años promoviendo los libros y la lectura y ocupándose de nutrir a las bibliotecas con los mejores libros para niños. Para ello creó, en 1978, **Ediciones Ekaré**, la primera editorial venezolana de libros recreativos dirigidos al público infantil y juvenil. Existe además un importante Centro de Documentación que funciona como centro piloto de la Red Internacional de Centros de Documentación; publica, desde 1980, *Parapara: Revista de Literatura Infantil*. Otras editoriales son: **Litexsa venezolana** y **Editorial Tinta, Papel y Vida**; esta última con interesantes propuestas tanto de forma (emplea papel reciclado y materiales propios del país para los remates), como de contenido (adaptación de cuentos guajiros con gran fidelidad al original). Anotamos los principales autores contemporáneos y sus obras: *El niño y el caballo* de Orlando Araujo; *La calle es libre* de Kurusa; *Arcalía, la gran tejedora*, de M<sup>a</sup> del Pilar Quintero, un cuento simbólico de un viaje en busca de la esperanza. Rafael Rivero Oramas parte del folklore en su producción infantil *El hojarasquerito del monte*, *La piedra del zamuro*, *Tío Caricari*, etcétera. Son numerosas las adaptaciones de cuentos de la tradición oral indígena, realizadas por Verónica Uribe y Kurusa, como *El conejo y el mapurite* o *El tigre y el cangrejo*, y por autores de renombre internacional como Arturo Uslar Pietri.

No hemos logrado obtener información directa de: Honduras, El Sal-



El papalote y el nopal.

vador, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Puerto Rico y Santo Domingo (11), países donde la situación política y económica dificulta la atención al sector editorial para niños y su proyección al exterior. Sabemos que el popular poema "Margarita", del poeta nicaragüense Rubén Darío, ha sido publicado por **Ediciones Ekaré** de Venezuela. El folklore que identifica a estos pueblos, nutre los libros que se editan en prosa o en verso para los niños. Pero apenas existen escritores dedicados exclusivamente a este ámbito y sólo se encuentran producciones aisladas, poco significativas.

### Consideraciones finales

En este rápido bosquejo no se han considerado datos ni bibliografías exhaustivas, pero esperamos haber aportado una visión de la evolución de la literatura infantil en cada país. En todo momento, se ha estudiado Brasil como un país más, aunque allí no se escriba en castellano, pues va

a la cabeza en la producción infantil. Tampoco pretendemos hablar de cantidades, ya que no hemos manejado cifras. En casi todos los países existen autores de calidad que se van consolidando conforme mejoran las condiciones de lectura. Por eso es importante el apoyo de organismos nacionales e internacionales que permitan el afianzamiento de los escritores a través de la convocatoria de premios, la difusión y diversificación de las publicaciones existentes, que faciliten la creación de infraestructuras para bibliotecas y librerías, así como el apoyo de campañas de lectura que aumenten el número de lectores. No queremos dejar de apuntar la existencia de un programa de coediciones auspiciado por UNESCO-CERLALC (12), en el que participan once editores. Los cuentos de estos libros muestran personajes y temas difundidos en todo el continente y constituyen parte del acervo común de Latinoamérica. Sería deseable que se encontraran en nuestras librerías y bibliotecas para que los niños de esos países y de España se conozcan a través de los cuentos.

La información no siempre se corresponde con la cantidad de títulos o editoriales que se dedican a este ámbito en cada país. Sólo resta esperar que, con el tiempo y el interés mutuo, aumenten los canales de comunicación de la literatura infantil escrita en castellano, en cualquier ámbito geográfico.

**LUISA MORA VILLAREJO**

Licenciada en Filología Hispánica  
Especialista en Literatura Infantil

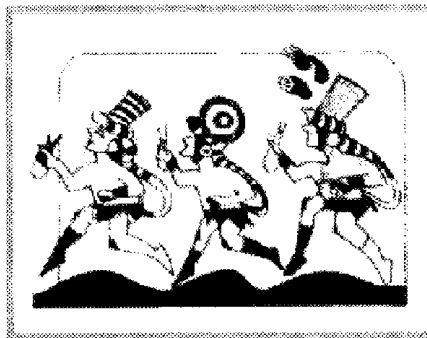
## Notas

1. BARRENA, P. y otros. *El continente americano en los libros infantiles y juveniles*. Madrid: Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil, 1991.
2. DIAZ RÖNNER, M<sup>a</sup> Adelia. "Las nuevas tendencias en la literatura infantil argentina (1980-1990)" en *La revista del Quirquincho*. Buenos Aires: Libros del Quirquincho, 1991, pp. 5-9.
3. VALLEJO DE BOLIVAR, Gabi. "Autores bolivianos de libros para niños" en *CLIJ*, n<sup>o</sup> 36, febrero 1992, pp. 22-26. A lo largo del año han aparecido otros artículos monográficos sobre Latinoamérica.
4. SERRA, Elizabeth y NOGUEIRA, Elda. "Children's literature" en *The brazilian book magazine*, Sao Paulo: FNLIJ, 1992.
5. BRAVO VILLASANTE, C. *Historia y Antología de la Literatura Infantil Universal* (tomo IV). Madrid: Susaeta, 1990, pág. 203.
6. *Catálogo de libros infantiles y juveniles iberoamericanos*. Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1991, pág. 66.
7. *The White ravens. A selection of International Children's and Youth Literature*. Munich: International Youth Library, 1988.
8. DELGADO SANTOS, Francisco. "Panorama de la literatura infantil ecuatoriana" en *Bookbird*, n<sup>o</sup> 1, 1985, pp. 14-18.
9. LOPEZ, Soledad. *Juana de Ibarbourou para niños*. Madrid: Ediciones de la Torre, 1991, pág. 25.
10. PUENTES DE OYENARD, Sylvia. "Panorama de la literatura infantil en Uruguay" en *Panorama de la literatura infantil en América Latina. Edición especial de Parapara*. Caracas: Banco del Libro, 1984, pág. 222.
11. *Ibíd.* Los datos citados son chauvinistas y parciales.
12. El CERLALC (Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe), en colaboración con el Grupo Interamericano de Editores, ha publicado, con el sello del Quinto Centenario, el catálogo "Libros Latinoamericanos", constituido por 9.009 registros bibliográficos, con una guía temática y un índice de autores de libros recibidos antes de 1991.

## AMERICA EN LOS LIBROS INFANTILES

La Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil en colaboración con el Centro del Libro y la Lectura del Ministerio de Cultura, publicó el pasado año una interesante bibliografía titulada *El continente americano en los libros infantiles y juveniles*. En ella se recogen más de 300 títulos bajo el criterio común de servir de introducción a los niños y jóvenes lectores en la realidad y la fantasía del Nuevo Mundo. Las referencias están ordenadas por autores y todas ellas cuentan con un breve resumen y una orientación sobre el nivel de edad de los lectores (hasta 8 años, de 9 a 11 años, de 12 en adelante).

Aunque la mayor parte son textos de narrativa y editados en lengua castellana, también se incluyen secciones de poesía y libros documentales, así como algunos títulos publicados en otras lenguas del estado.



### EL CONTINENTE AMERICANO EN LOS LIBROS INFANTILES Y JUVENILES

**Coordinación, Isabel Cano y Pablo Barrena.**- Madrid: Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil: Centro del Libro y la Lectura, 1991.- 103 p.: il.- (Temas de Literatura Infantil, 11).



## JORNADAS CULTURALES EN VALLADOLID

Los próximos días 1 a 17 de octubre, tendrá lugar en Valladolid unas jornadas culturales que llevan por título *1992, una cita con América Latina*. Está prevista la celebración de diversas conferencias sobre aspectos políticos, sociales, culturales y económicos, talleres sobre revisión de libros de texto, exposición de materiales didácticos sobre las relaciones Norte-Sur y sobre la realidad latinoamericana actual. La finalidad del encuentro es elaborar con los participantes unas pautas para el análisis de la realidad de América Latina en el aula y abrir una vía a la educación para el desarrollo.

### Para más información:

Manuela Serrano. C/ Embajadores, 42-44. 47013 Valladolid

## Luis Sáinz de Medrano

# Historia de la literatura hispanoamericana

### (Desde el Modernismo)

(744 páginas)

Por su rigurosa ordenación y documentación, así como por su amplia bibliografía, que en esta nueva edición para la serie Taurus Universitaria ha sido totalmente revisada y puesta al día, esta *Historia de la literatura hispanoamericana (desde el Modernismo)* constituye una obra de consulta indispensable sobre el tema.

Luis Sáinz de Medrano

Historia de la literatura hispanoamericana (Desde el Modernismo)



La materia está distribuida en cuatro grandes apartados: El Modernismo, el Posmodernismo, la Vanguardia y las últimas corrientes. A su vez, estos capítulos contemplan los distintos géneros literarios, con estudios detallados de los autores más representativos. Completan la obra una bibliografía exhaustiva, organizada por géneros y autores, y un índice de obras citadas.

Filología



Taurus  
Universitaria

TAURUS EDICIONES  
Eifa. 32. 28027 Madrid  
Tel. 322 45 00

DISTRIBUYE ÍTACA S. A.  
López de Hoyos, 141. 28002 Madrid  
Tel. 322 44 00

## ¿QUE ES?

Dentro de las actividades celebradas en el marco de LIBER-92, se desarrolló el pasado 26 de junio la conferencia titulada "La Ley de Préstamos Biblio-

tecarios y su armonización en Europa", a cargo de Andrés Sorel. Agradecemos al autor las facilidades dadas para su publicación en nuestra revista.

Quisiera, antes de entrar en los aspectos meramente informativos o profesionales sobre el tema de la compensación a los escritores por el préstamo público de sus libros en las bibliotecas, hacer una referencia a las mismas.

El escritor es, en primer lugar, lector. Cuando ponga en marcha su imaginación para desarrollar una obra propia, se verá felizmente asaltado por dos inseparables compañeros: la memoria y los libros leídos. El río de la memoria le lleva al pasado: al suyo propio, al de la humanidad que le fue abriendo caminos hasta su propio presente. Y en los libros encuentra tal vez el más profundo, auténtico sentido de la amistad. Compañeros de todos los tiempos le hablan, en poemas, en narraciones, en preguntas que tal vez no necesiten respuesta, del conocimiento y la belleza.

Yo nací en el transcurso de la guerra civil española, en Segovia. Allí pasaron mi infancia y juventud. Fueron tiempos sombríos. De hambre y de censuras. De exaltaciones fascistas y miedos oscuros, presentes siempre en el desarrollo de nuestro crecer a la vida. Supe de gentes encerradas, de otras fusiladas, de algunas que habían huido de España. Se mezclaban los difíciles relatos de estas historias con las más apropiadas historias, para mi edad, de gestas medievales, o de heroicos guerreros, de amores apasionados, de heroínas trágicas, de aventureros descubridores de mundos o selvas y tesoros fantásticos. Estudiaba en un colegio de religiosos, pero mi verdadero refugio era la Biblioteca Pública de Segovia. Mi hermano -siete años mayor- y yo, fuimos de sus primeros socios. Allí me encerraba a leer, conseguía libros para llevarme a casa. Nunca olvidaré aquel recinto. Luego, cuando mis padres se trasladaron a Linares, en Andalucía, fui de los primeros en inaugurar la nueva biblioteca pública, cerca de San Francisco. Y mi primera visita, en Londres, fue a la biblioteca del Museo Británico. Muchas otras he visitado en mi peregrinar por el mundo: del Centro Pompidou a Bagdad, de la Habana a Estocolmo o Chicago. Cuando en los ticheros encuentro mi nombre y veo los títulos de mis obras en ellos consignados, un espasmo de placer me recorre de arriba a bajo: se vendan o no, se lean o no, ya deja de tener importancia. Yo también formo parte de la memoria del libro, alimento ese río de comunicación que desde los sumerios a nuestros días forma un auténtico hilo conductor de la historia.

Para mí, la biblioteca, es el auténtico recinto sagrado en el que creo. En su silencio habitan los más profundos ríos de la humanidad. Y en estas breves palabras, deposito el ineludible prólogo homenaje que no pude por menos de rendir a la hora de abordar, aunque sea sucintamente, el tema propuesto.

# El préstamo bibliotecario y la propiedad intelectual

ANDRÉS SOREL \*



A PROFESIONALIDAD del escritor es no ya una aspiración, sino una necesidad, para crear, de manera más libre y justa, nuestro trabajo. Esta profesionalidad, que la reciente Ley de Propiedad Intelectual española reconoce y dignifica, supone el reconocimiento de los llamados derechos secundarios, o compensación que se obtiene por el uso de los libros de manera pública: sea en medios audiovisuales, sea por reproducción mediante fotocopias, sea por préstamo público en las bibliotecas. A esto último vamos a referirnos aquí.

El Libro Verde sobre Derecho de Autor, que fue elaborado por la Comunidad Económica europea, aborda el tema del Derecho de Préstamo Público o de alquiler de libros en las bibliotecas. Considera que este derecho ha de ser contemplado dentro del desarrollo y extensión de las bibliotecas en los países de la Comunidad Europea y también que está en conexión con los propios hábitos de lectura pública de las europeas y que conforme se vaya desarrollando tanto el número de bibliotecas como el propio hábito de lectura en ellas, tal como ocurre en los países del Norte y Centro de Europa, el problema se planteará con mayor fuerza y podrá ser abordado de una manera más extensa y profunda que la que se contempla en el propio Libro Verde.

Problemas sobre la extensión de los libros, sus características, su origen, el que estén incursos o no en dominio público, la necesidad de defender para evitar su extinción a las lenguas minorita-

rias, el sistema de pago a los autores y a las asociaciones de los mismos, la armonización del copyright en Europa, quién ha de aportar los fondos para hacer frente a estos pagos, etcétera, están relacionados con la propia definición del pago del canon a los autores por la utilización de los libros en las bibliotecas. Problemas que se acentúan en las diferencias, que no sólo en la economía, sino también en la cultura, existen entre los pueblos y países del Norte y del Sur.

### Recomendaciones de la CE

La Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, en su documento 4070, a la hora de abordar el tema del Derecho de Préstamo Público, especifica:

- Estimando que los creadores tienen derecho a recibir una remuneración justa por los ejemplares de sus obras que circulan públicamente.
- Consciente de que ciertos países europeos ya reconocen este derecho, pero aplican o prevén la aplicación de un número de sistemas diferentes.
- Deseando asegurar la armonización de sistemas nacionales, o de su compatibilidad, dentro del marco de la legislación vigente en materia de seguridad social y de derechos de autor,

RECOMIENDA al Comité de Ministros que exija a los Gobiernos de los Estados miembros:

1. El reconocimiento a los creadores del derecho a recibir una remuneración por sus obras cuando éstas circulen públicamente.
2. La negociación con bibliotecas y creadores de la creación de sistemas de derecho de préstamo



público con las siguientes características:

- El reconocimiento estatutario del derecho de préstamo público.
- Subvenciones centrales (y/o regionales)

- El pago a los creadores por las obras publicadas (sobre la base de un exacto procedimiento de muestreo de préstamos incorporando un elemento de remuneración individual).

- Disposiciones especiales para distintas categorías de obras publicadas (traducciones, libros de consulta, libros infantiles y obras no literarias sujetas al pago de derechos de autor).

3. El esfuerzo, al crear tales sistemas, por asegurar, dentro de lo posible, el pago recíproco para obras procedentes de otros países, pero sin perjudicar a las lenguas de menor difusión.

Subrayemos por último el informe petición que un centenar de prestigiosos escritores europeos dirigieron, en 1992, a los miembros del Parlamento Europeo. Entre los firmantes, tenemos los nombres de: Kingsley Amis, Joan Fuster, William Golding, Christoph Hein, Stefan Heym, Emile Kesteman, S. Lenz, Harold Pinter, Martin Walser, Christa Wolf.

El texto dice: "Nosotros, escritores de doce países miembros de la comunidad Europea, hemos sido informados de que el tema de armonización del derecho de préstamos bibliotecarios está siendo actualmente estudiado por la Comunidad. Nos permitimos, igualmente, en nombre de nuestros colegas, ciudadanos de la Comunidad Europea, demandar a nuestros representantes, miembros del Parlamento Europeo, que concedan todo su apoyo a la proposición de la Comisión prevista en la directiva sobre la armonización del derecho del alquiler y préstamo. La misma, viene a proteger nuestra cultura literaria europea y a sus creadores, acordando una remuneración por la utilización de sus obras en las bibliotecas públicas de todos los países de la Comunidad".

#### Cómo se aplica

Veamos ahora, brevemente, cómo funciona en Europa este Derecho de los autores a percibir

compensaciones por el préstamo público de sus libros en las Bibliotecas.

- *Países en que se contempla, por Ley, este derecho:*

Gran Bretaña, Alemania, Holanda, Bélgica, Noruega, Suecia, Finlandia, Dinamarca. En Alemania, el derecho sobre préstamo bibliotecario es reconocido dentro de la legislación sobre derechos de autor. En Gran Bretaña se considera este derecho independiente de dicha legislación y está sujeto a una ley especial.

- *Libros que se incluyen:*

Todos los que están protegidos por el derecho de autor. Sin matizaciones o diferenciaciones por géneros, extensión, precio, etcétera.

- *Pagos:*

Como en otros aspectos de los derechos secundarios, parecen ser los responsables del préstamo de libros, es decir las bibliotecas, quién está llamado a hacerlos. Como estamos refiriéndonos, fundamentalmente, a las bibliotecas estatales, sería el Estado el que abordaría el pago de este derecho, de acuerdo a los presupuestos generales dedicados a Cultura, nunca retraídos de los que destina a las Bibliotecas. Estos pagos realmente son una insignificancia en esos derechos globales, infinitamente inferiores a los que se dedican, a veces, a promoción de algunos autores, propaganda y publicidad, etcétera.

Se contempla igualmente la alternativa de que el Gobierno central negocie con los responsables de los Gobiernos autonómicos, dentro de las transferencias generales, los mismos.

Subrayamos aquí un primer punto trascendental para contemplar la posibilidad de introducir este derecho en España: nunca serían las Bibliotecas quienes hicieran frente a estos pagos. No se traería del dinero o subvenciones concedidos a las bibliotecas el mismo. Sería afrontado dentro de los derechos de autor y en el apartado de Cultura.

- *Beneficiarios:*

Todos los escritores susceptibles de tener obras suyas en las bibliotecas. Se contempla la posibilidad de proteger especialmente a aquellos que emplean para su creación lenguas minoritarias. Y en cuanto al reparto,

existen dos fórmulas para abordar el mismo:

a) Mediante la percepción de los derechos que les correspondan por el alquiler de sus obras en las bibliotecas, a los escritores vivos y en proceso creativo.

b) Mediante un fondo social creado para ayudar a todos los escritores por los derechos adquiridos por el préstamo de obras incursas en dominio público, derecho que contempla varias prestaciones: médicas, de pensiones, ayudas a la creación,



viajes, residencia, etcétera.

El informe europeo explicita en este sentido: "En los casos en los que el nivel de utilización es bajo o en los que el coste de la recogida de estadística es muy elevado, puede ser mejor pagar a las organizaciones de escritores una suma global que puede ser destinada a becas o ayudas".

c) En cuanto a las obras de escritores extranjeros, la inclinación es hacer beneficiarios a los traductores de dichos derechos, y que los que no posean derechos, por ser de dominio público, pasen igualmente al Fondo Social de ayuda a los escritores y traductores vivos.

#### Cómo se remunera

La remuneración se basa, bien en préstamo, bien en la propiedad de los libros, pagando una tarifa por préstamo y por la utilización pública de los ejemplares

El escritor podría contribuir invirtiendo parte de los fondos obtenidos en campañas de promoción del libro y la lectura y animando con su presencia el espacio de las bibliotecas

en consulta. Y actualmente, hasta que el desarrollo tecnológico simplifique y desarrolle el sistema de control exhaustivo de los préstamos, se utiliza el método del muestreo, que da una idea aceptable de los libros que están siendo prestados y el número de veces que un libro en particular es prestado a lo largo del año.

Cuando el pago de derechos individuales sobre préstamos bibliotecarios es ínfimo o no cubre los costes que supondría efectuar el muestreo, se considera que dichas cantidades deben engrosar los fondos sociales que las asociaciones reciben para apoyar las necesidades de los autores.

### CONCLUSIONES

**A manera de resumen del informe del Congreso de Escritores de Europa, pueden destacarse los siguientes puntos:**

- \* Necesidad del reconocimiento legal del derecho de préstamo público y su implantación.
- \* Una subvención central o regional para costear el mismo, nunca una subvención emanada de las bibliotecas o del público usuario.
- \* Una remuneración individual que los autores recibirían por las obras pedidas en préstamo sobre la base de un método preciso de obtención de sondeos sobre préstamos, y otra sobre las obras existentes en las bibliotecas o incursas en dominio público que irían a los fondos comunes de las asociaciones para uso social de todos los escritores del país.
- \* Y una conveniente flexibilidad a la hora de aplicar, sobre todo en los primeros tiempos de su implantación, estas medidas.

Todos los países, tanto los que ya tienen implantado el sistema de pagos por los préstamos bibliotecarios, como los que aspiran a implantarlos en el futuro, están de acuerdo en un punto, punto que es a su vez apoyado por las asociaciones de escritores existentes en ellos: que las retribuciones deben provenir de la misma fuente central (en el caso de Islandia y Alemania es de una fuente a la vez central y local) absolutamente

diferenciada de los fondos con los que las bibliotecas compran sus libros, para evitar que las ganancias adquiridas por los autores se vean anuladas por las pérdidas que supondrían para ellos y para la sociedad en general la reducción de las compras de libros en las bibliotecas. Antes bien, aspiramos que al igual que ocurre con este derecho ahora reivindicado, se intensifique, y esta es otra fundamental ayuda para los escritores vivos, la compra de libros actuales en las bibliotecas públicas.

Digamos por último, que aunque el sistema más equitativo actualmente en vigor en Europa no está regido por una idéntica ley, sería sin duda más fácil lograr una armonización e incluso retribuciones recíprocas en un futuro inmediato entre todos los países europeos, si los distintos sistemas nacionales obtuvieran una similar base legislativa.

Independientemente de la forma adoptada por la legislación - ya subrayábamos las diferencias entre Alemania y Gran Bretaña, por ejemplo-, ésta deberá, en cualquier caso, reconocer expresamente el derecho a la retribución del autor y precisará su carácter inalienable.

#### El caso español

Reconocer el derecho a la compensación de sus obras al escritor es al tiempo reconocer la importancia social de la biblioteca y el papel que la cultura juega en los intereses generales del Estado. No siendo actualmente posible un sistema único y homologado a Europa para España, pedimos, primero, el reconocimiento del mismo, como ocurre en los países de la Europa desarrollada, que contribuiría a acrecentar el estatuto profesional del escritor, para lo cual es imprescindible que representantes de cultura de los grupos políticos parlamentarios sean los primeros en recoger esta petición, que en todo caso el propio Ministerio de Cultura ha de refrendar.

En el caso de España, que despega del subdesarrollado Sur para incorporarse al marco económico y cultural de los países

centro y norte europeos, consideramos fundamental paliar también esta deficiencia legislativa en materia de derechos de autor, siempre dentro de un desarrollo que potenciara a las propias bibliotecas, elevando al tiempo el nivel cultural, en los índices educativos y de lectura de nuestro propio pueblo.

Por último, quisiéramos subrayar algo que no se contempla en los países que tienen desarrollada esta Ley. La necesidad de que el escritor devuelva, de alguna manera, los beneficios que obtendría por el pago compensatorio de la utilización de sus obras, a las propias bibliotecas, considerando que es imprescindible el desarrollo y potenciación de las mismas en nuestro país. Y esto en múltiples aspectos: incrementándolas, modernizándolas, dotándolas de modernos medios materiales, aumentando su presupuesto para compensar a quienes en ellas trabajan e incrementar el stock de sus libros, sobre todo con obras contemporáneas, actuales, y situando los locales en un medio cada vez más identificado, unido a ellos. Si esto es responsabilidad del Estado y de la propia sociedad, el escritor podría contribuir invirtiendo parte de los fondos obtenidos en campañas de promoción del libro y la lectura, animando con su presencia el espacio de las bibliotecas, presentando novedades en las mismas, regalando libros y manuscritos, ofreciendo charlas, coloquios, impulsando talleres literarios, etcétera.

Innovar es reconocer. Desarrollar es contribuir a una cultura más enriquecedora. Leer nos hace más libres y desarrollar una cultura de hábitos de lectura, en los que la biblioteca juega un gran papel, va parejo al reconocimiento de los derechos de autor. Lejos de incompatibilizarse, se complementan. Al fin, es el Estado y la sociedad quienes tienen la última palabra.

• **ANDRÉS SOREL** es escritor y Secretario General de la Asociación Colegial de Escritores de España

## Seminario sobre el libro infantil latinoamericano

*La Asociación Educación y Bibliotecas os propone "Una aproximación entre soñada y real a Latinoamérica", un seminario pensado para profesores de cualquier ciclo de la EGB, bibliotecarios...*

Antes de terminar el año, aprovechando la celebración del V Centenario y todo el material que éste ha generado -como el dossier "América V Centenario" de Educación y Biblioteca, o el publicado por el Boletín de Amigos del Libro Infantil y Juvenil- pretendemos facilitar a los profesores y bibliotecarios, medios y recursos para realizar una actividad interdisciplinar en el aula o en la biblioteca sobre este tema. Contemplaremos el acercamiento o la profundización de aspectos tan diversos como Sociedad, Geografía, Historia, Lengua y Literatura autóctonas, Ética, Plástica, etcétera.



VICTOR MENDIVIL

### OBJETIVOS

- Dar a conocer un fondo documental con una unidad temática
  - Aproximarnos a otra realidad cercana y lejana al mismo tiempo pero en todo caso bastante desconocida
  - Desarrollar el espíritu crítico del alumnado
  - Fomentar el manejo de diferentes fuentes documentales
  - Comprender la riqueza y diversidad que tiene el castellano en todos los países hispanohablantes
  - Favorecer la interdisciplinariedad de las materias a partir del trabajo en la biblioteca de aula o de centro
  - A partir de textos de ficción, documentales y audiovisuales, procurar un acercamiento del alumnado a la historia y realidad de América Latina.
- El programa podría estructurarse como mínimo en cuatro sesiones de entre dos y media y tres horas.

Aquellos que estéis interesados podéis llamar a nuestro teléfono: 519.13.82 y preguntar por Cristina o M<sup>a</sup> Luisa. Os enviaremos el programa y os informaremos sobre el lugar, fechas, etcétera.

# PUBLICIDAD

*La primera revista que hay que leer*

## BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN



1 año (10 números): 4.500 ptas. IVA incluido (España)  
Extranjero y envíos aéreos: 5.500 ptas.  
Números atrasados: 700 ptas (+ gastos de envío)

Deseo recibir la revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA

Organismo/Empresa .....

Cargo .....

Nombre y apellidos .....

Dirección .....

Código Postal. .... Población .....

Teléfono. .... C.I.F./D.N.I .....

### FORMA DE PAGO QUE ELIJO:

- Domiciliación bancaria
- Talón nominativo a favor de TILDE, SERVICIOS EDITORIALES, S.A.
- Giro postal nº.....
- Contra reembolso
- Contra presentación factura

Enviar a TILDE SERVICIOS EDITORIALES. Baeza 4. Of. 4. 28002 MADRID

PUEDA FOTOCOPIARSE

**Gratuito**

## BOLETÍN DE CONSULTA

Nombre .....

Apellidos .....

Centro u organismo en el que trabaja .....

Dirección (c/p) .....

Código Postal. .... Población .....

Teléfono .....

Pregunta .....

.....

.....

.....

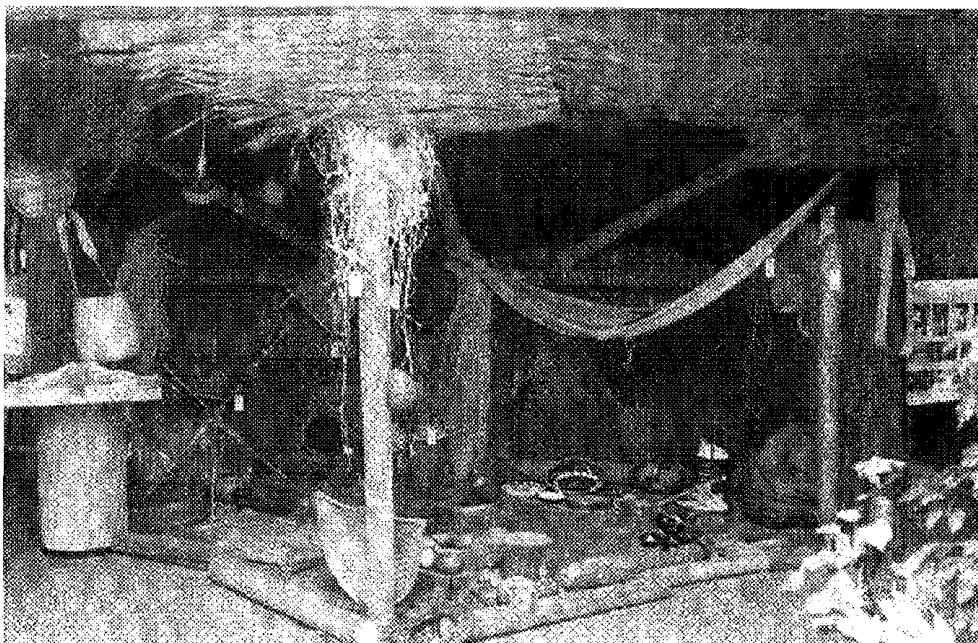
.....

Enviar a EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA. López de Hoyos, 135. 5º D. 28002 MADRID

PUEDA FOTOCOPIARSE

Proyecto de innovación educativa sobre globalización de talleres de artesanías, a través del cual se ha pretendido mostrar la cultura de los pueblos amazónicos. En este proyecto, la búsqueda documental por parte de alumnos y profesores fue uno de los ejes clave para su desarrollo.

Cabaña indígena situada al comienzo de la exposición.



## Viaje por el Amazonas

☞ CARMEN CORTÉS PIZARRO\*

**E**L PROYECTO se vinculó a los trabajos sobre el *V Centenario del Descubrimiento de América* que el C. P. Cardenal Herrera Oria de Madrid, realizó a lo largo del curso 91/92. Coordinado por Carmelo Santamaría, Jefe de Estudios y profesor de Lengua y Literatura, fue llevado a cabo por profesores y alumnos de Educación Infantil, E.G.B. y Talleres de expresión artística de "actividades extraescolares" de la Asociación de Padres de Alumnos (APA) del Centro -promotora del proyecto-, lo que favoreció, una vez más, el trabajo en equipo y una línea pedagógica común.

El resultado de este trabajo fue una exposición conjunta: *Pueblos de Iberoamérica-Viaje por el Amazonas*, que se mostró del 26 de mayo al 12 de junio en el Centro.

Respecto a mi trabajo, *Viaje por el Amazonas*, la idea surgió a bordo del barco que nos llevó "Rumbo al Amazonas" con Aventura 92, donde Miguel de la Quadra-Salcedo supo transmitir a profesores y alumnos de la expedición, la inquietud, entusiasmo y amor por la aventura de "descubrir" Hispanoamérica y el mundo indígena.

El viaje, en el otoño del 91, duró mes y medio a través de tres países: República Dominicana, Venezuela y Brasil, navegando por los ríos Orinoco y Amazonas y visitando ciudades como Santo

Domingo, La Guaira, Caracas, Ciudad Guayana, Santarém, Manaus y Belem.

Esta experiencia viajera se enriqueció con la convivencia entre cerca de 500 jóvenes de 37 países diferentes y los adultos -profesores, monitores y tripulación- del buque "J. J. Sister".

Pero dentro de esta maravillosa experiencia faltó el contacto directo con el mundo indígena que yo había soñado y mitificado tanto desde el pequeño taller de artesanías del colegio y que no estaba previsto en el viaje. Fue entonces cuando decidí que tras mi vuelta a las aulas, haría un segundo viaje con los alumnos, enrolados en el gran barco de la imaginación.

### Artesanías y mundo indígena

En este nuevo viaje, las "artesanías" han sido nuestro vehículo de conocimiento, comunicación y expresión, basándonos principalmente en el aprovechamiento de los recursos naturales. De este modo se ha potenciado en los alumnos una conciencia crítica, participativa y de respeto por otras formas de vida y por la conservación del medio.

También las artesanías nos llevaron a conocer la fauna y flora del Amazonas, descubriéndonos los misterios que éstas entrañan, cómo determinadas especies de animales o plantas nos pueden servir de alimento, medicina, cosmética, tejidos, construcción de viviendas y nos pueden dar su color, olor, etcétera.

De esta forma los alumnos han aprendido cómo estos pueblos indígenas aprovechan los recursos naturales sin deteriorar el medio que les rodea y con la utilidad práctica en su forma de vida.

En gran parte del mundo amazónico se mantienen sus costumbres ancestrales y dentro de ellas destacan la vestimenta y el arte plumario, la pintura corporal y las artesanías tradicionales (tejidos, cestería, alfarería, etcétera.)

El estudio de estas técnicas artesanales, así como la simbología de los diseños, formas y colores, nos llevaron a conocer aspectos fundamentales de su cultura: grupo social, hábitat, economía, religión, tradiciones, mitos, leyendas, etcétera.

### La documentación, pieza clave

Esta aventura o viaje por el conocimiento se nutrió principalmente de tres elementos fundamentales: el relato oral, contando todo lo que había visto y vivido, los múltiples objetos recogidos a lo largo del viaje, que sirvieron de hilo conductor para el trabajo y la documentación conseguida en los diferentes países, que se unió, más tarde, a la documentación e información que juntos, alumnos y profesores, buscamos a través de libros, revistas, enciclopedias, fotografías, dibujos, videos, grabaciones magnetofónicas, etcétera. Llenamos las mochilas con este preciado equipaje, recogido entre las bibliote-

cas de aula y del barrio y visitamos las de entidades como el Instituto de Cooperación Iberoamericano y V Centenario, o de organizaciones como CODA (Comisión Pro-Amazonia de Madrid, INTERMON de Madrid, ECO-LOGICO (Indio Juan) quienes nos prestaron su información, documentación y apoyo, así como la Junta Municipal de Fuencarral-El Pardo que nos concedió una subvención.

Los materiales que utilizamos fueron los propios del entorno, basándonos principalmente en la naturaleza, como hacen las comunidades indígenas. Empleamos telas y cuerdas de lino, yute, cáñamo, algodón, etcétera. Y maderas de campeche, palo rosa, palo de Brasil y pino. También empleamos brezo, cañas de bambú, médula de junco, mimbre, plumas, semillas, frutos, calabazas, cortezas, raíces, flores, arcillas, colorantes y pigmentos vegetales.

Comenzamos el trabajo agrupando las actividades en bloques temáticos y en el diseño definitivo de cada una se tuvo en cuenta el nivel evolutivo de los chicos, ya que el proyecto acogió a alumnos desde Preescolar a Ciclo Superior.

Cada bloque temático dió origen a los siguientes talleres: Plástica, Música, Artesanías, Teatro, Madera, Cestería, Máscaras (miga de pan), Macramé y Tejidos. Construcción de instrumentos musicales y Taller del Amazonas.

Unos talleres fueron dirigidos por profesores de Actividades extraescolares del A.P.A. y otros por profesores del Centro o por madres de alumnos, que colaboraron dentro del horario lectivo. El planteamiento globalizador e interdisciplinar del proyecto favoreció en los alumnos el desarrollo de su expresión y comunicación, logrando que imaginaran, descubrieran, elaboraran...

**Una exposición llena de vida**

Los contenidos de los bloques temáticos que dieron vida a la exposición fueron seis y constituyeron los diferentes espacios de itinerario amazónico.

1) *Vivienda, equipamiento y utensilios domésticos. Alimentación, medicina y cosmética.*

Construcción de una cabaña indígena con hamaca, esterilla, soporte de ollas, cestos, platos de cerámica, calabazas, cesto de transportar carga, cinturón porta-bebés.

Alimentación: maíz, frijoles, yuca (con el exprimidor o "tipiti" para extraer el veneno), malonga, frutas tropicales, etcétera. Los alumnos hicieron arepitas, zumos y otras recetas que luego recogieron en un libro de cocina.

Medicina: fabricaron un baúl o male-



**Pintura facial y corporal indígena. En la foto, una de las alumnas/monitoras de la exposición.**

tín del médico, donde metieron, en bolsas hechas por ellos, cortezas, raíces, semillas, frutos, que tenían propiedades curativas.

Cosmética: con diferentes muestras de jabones, velas olorosas, cremas hidratantes (grasa de tortuga), perfumes, raíz de patchouli.

2) *Vestimenta y ornamentos*

Se elaboraron diversas piezas del atuendo femenino y masculino, tanguas, cinturones, diademas, complementos de tocados para la cabeza, pendientes, collares, tobilleras, brazaletes, etcétera.

La pintura corporal se trabajó como forma de lenguaje gráfico, utilizando los principales pigmentos indígenas: el rojo, que se extrae del "achote" y el negro del "jenipapo" y del carbón.

3) *Máscaras y objetos rituales*

Se mostraban todo tipo de máscaras para celebraciones diversas, ritos fúnebres, amuletos, etcétera, fabricados con telas de distintas clases, yute, arcí-

lla, papel, escayola, cortezas de árbol y semillas.

4) *Utensilios y armas de caza y pesca*

Los chicos construyeron una variada gama de arcos, flechas, cerbatanas, lanzas, hachas, escudos, redes, o silbatos de caza, sin olvidarse del recipiente para preparar el "curare", veneno que utilizan los pueblos amazónicos para "encurar" (envenenar) sus flechas y dardos de cerbatana.

5) *Instrumentos musicales y folklore*

Se trabajó sobre la música de la selva de Brasil, centrándonos en dos aspectos:

a) Inventar la música que a los niños les sugería el tema, después de escuchar el material recogido allí. Trabajaron según su propia imaginación y creatividad y elaboraron tres libros de música que recogían diferentes historias indígenas, el proceso seguido y la partitura musical. Más tarde realizaron la grabación de sus trabajos en cinta cassette.

b) Construcción de instrumentos de cinco tipos: de pulsar, frotar, sacudir, golpear y soplar. Así nacieron: maracas, flautas, sonajeros, carracas, tambores y bastones rítmicos.

6) *Fauna y flora*

En este bloque se recogieron los animales y plantas más significativos de la selva y el río Amazonas: la serpiente anaconda, el yacaré, el delfín rosa, el pirucú, el armadillo o la piraña, entre otros muchos.

La "victoria regia" (nenúfar gigante), la orquídea y diferentes flores y frutas, además del árbol de palo de Brasil, el del caucho y el de palo rosa.

Toda esta variedad de animales y plantas se realizaron en arcilla, estampado en tela de retor, pintura en seda natural, modelados con miga de pan, en pinturas y cosidos en tapices de yute.

También elaboraron tintas para escribir con palo de Brasil, campeche..., que acompañaron con un libro donde se recogían las recetas para su fabricación y la historia de cada planta. De esta forma los alumnos aprendieron cómo cada planta tiene su utilidad, y que también hay otras con varias aplicaciones, como es el "palo rosa", de cuya madera se extrae esencia para perfumes, adornos, ornamentos y muebles.

Una experiencia novedosa y enriquecedora fue la participación de los propios alumnos haciendo de guías, con el rostro pintado como los indígenas del Amazonas y explicando con todo detalle, a los visitantes, su exposición.

▼▼

*Uno de los elementos  
esenciales de la experiencia  
fue la documentación.  
Alumnos y profesores  
visitamos numerosas  
bibliotecas recabando  
información*

• **Carmen Cortés Pizarro** es profesora de Talleres de artesanías y Coordinadora del proyecto descrito.

**PUBLICIDAD**



# La protohistoria del libro en las culturas precolombinas

**C**ON motivo del "Día del Libro", el pasado 23 de abril, los alumnos de Técnicas Bibliotecarias del I.B. "Beatriz Galindo" de Madrid, bajo la dirección de la profesora de dicha asignatura y encargada de la Biblioteca, realizaron una exposición bajo el tema *La protohistoria del libro: culturas precolombinas*.

Se intentó conseguir una serie de objetivos no sólo vinculados a la conmemoración del 92, sino al conocimiento de las etnias existentes a la llegada de los españoles. La finalidad de esta asignatura es conseguir un más fácil acceso al libro y a los documentos, además de la formación necesaria para cualquier tarea de investigación y estudio. A su vez, trata de establecer criterios de valoración entre los libros y mayores actitudes para conocer, procesar y ordenar los documentos, es decir, capacidad de síntesis, sentido del método y del orden.

La exposición, que permanecerá abierta hasta finales del 92, tiene a la vez un carácter "científico" y didáctico. Aunque la ubicación haya sido la idónea, sin embargo la infraestructura de las instalaciones no ha permitido apreciar con claridad el trabajo realizado. Se desarrolla indicando los recursos humanos y materiales con los que se ha contado, no sólo de la Biblioteca de alumnos, sino también del Seminario de Geografía e Historia, así como material proveniente del Seminario de Ciencias Naturales para la elaboración de petroglifos. Junto a una esquemática explicación de escritura de las tres grandes culturas existentes a la llegada de los españoles, incaica, maya y azteca, también se menciona la Isla de Pascua, conquistada para la Corona Española en 1770. A continuación se sitúan estas culturas geográficamente, indicando su enclave, sus ciudades, características étnicas y costumbres.

Centrado el tema, se hace un estudio pormenorizado de todos los elementos indicativos de la existencia de las distintas escrituras que han llegado a



▼▼

**La exposición, que permanecerá abierta hasta finales del 92, tiene a la vez un carácter "científico" y didáctico**

nuestros días, diferenciándolas una por una. *La Isla de Pascua*, con sus "moais", "petroglifos de Orongo" y "tablillas parlantes", signos que aparentan ser una escritura y que no han podido ser descifrados (la explicación está acompañada por fotografías). *La civilización incaica*, cuya peculiaridad ha hecho que los alumnos se hayan recreado en la confección de objetos, como los "quipus", cuerdas anudadas donde los funcionarios reales registraban datos de vital importancia para el buen funcionamiento del Imperio y que se almacenaban en vasijas; los "bastones pintados", que sirvieron como sistema de comunicación; la "cerámica costeña" de mochicas y nazcas,

soportes característicos de su único sistema simbólico de ideas y conceptos que coloca a este pueblo en el umbral de la escritura. Hay también un gráfico explicativo de la organización decimal inca. *La civilización maya* ha sido estudiada por su cerámica, inscripciones en tablas de madera, piedras, acompañados de explicaciones. Se explican los días, meses, números y fechas, centrándose en el "Chilam Balam de Mani", que contiene las predicciones del carácter de los individuos, junto con la asociación a los cuatro puntos cardinales. Por último *La civilización azteca*, con un estudio pormenorizado de la "piedra del sol", "el calendario", "el catecismo" y distintos fonogramas. En ella se practicaron los tres estadios por los que pasó en sus orígenes la evolución del arte de escribir: el pictográfico, el pictórico (ideográfico o jeroglífico) y el fonético.

Cierra la exposición una serie de fotografías de Códices que han llegado hasta nuestros días, largas tiras plegadas de papel, cuyo conjunto se protegía por cubiertas de piel o de madera, semejantes en su finalidad a las pastas de nuestros libros. En cuestión de tintas, las negras estaban hechas a base de negro de humo o extraídas de raíces; para la roja empleaban un extracto bermellón y la cochinitilla. Composiciones de gran riqueza plástica, descritas con vigoroso dibujo y que han permitido conocer las costumbres de estas culturas y sus conocimientos sobre ciencia, economía y religión. Por ejemplo: "Códice Magliabecchi", "Códex Borgia I", "Códice Mendoza", "Códice Tro-Cortesiano", etcétera. También se expuso el "Catecismo de Pedro de Gante", pues el deseo de evangelizar llevó a los españoles a preocuparse por el conocimiento de las lenguas indígenas, realizándose libros que utilizaban los signos figurativos de las distintas lenguas regionales. Se han conservado pocos códices prehispanicos y muchos coloniales.

**Laura B. Andreu**

# CDU : VERSIÓN INFORMÁTICA

A partir de enero de 1992, la Clasificación Decimal Universal (CDU) ha iniciado una nueva etapa con la creación de un Consorcio Rector, responsable de su gestión, actualización y promoción. El representante de España a nivel internacional de este consorcio es AENOR (Asociación Española de Normalización y Certificación), que ha adquirido la exclusividad técnica y editorial de la CDU en nuestro idioma.

En esta línea de dotación de una mayor flexibilidad y adaptación a las necesidades de los usuarios, AENOR acaba de sacar al mercado la versión de la CDU -6ª edición abreviada española- en soporte informático. A su vez, con esta publicación inician una nueva línea editorial de productos en soporte informático que contemplará toda la normativa nacional y europea existente en las diferentes ramas de la actividad industrial.

## Descripción

El sistema utilizado para el desarrollo de la CDU en versión informática es el hipertexto -programa *Hypershell*- sistema de consulta de texto y gráficos que permite ir de una información a otra sin necesidad de visualizar todas las páginas que componen el documento. Existe además una opción para visualizar el trayecto seguido al realizar una consulta.

Este sistema informático incorpora un tratamiento específico de búsqueda y consulta: selecciona y localiza en el conjunto del texto la información referente a la palabra o cadena de texto consultada en pocos segundos (en búsqueda

breve, la respuesta es prácticamente instantánea. Si la búsqueda es en la totalidad de la CDU, el tiempo máximo de espera en un ordenador 386xs es de un minuto y medio).

La búsqueda se puede realizar tanto por concepto, como por número de la CDU, y se han establecido diferentes niveles con el fin de que pueda ser utilizado tanto por usuarios no familiarizados como por expertos en clasificación.

El programa ofrece varias posibilidades de impresión de la información seleccionada, y dispone de una interesante característica: la posibilidad de utilizar un cuaderno de notas donde el usuario puede registrar todo el trabajo de clasificación y búsqueda realizado en cada sesión, con vistas a utilizarlo en una ocasión posterior.

## Requisitos hardware

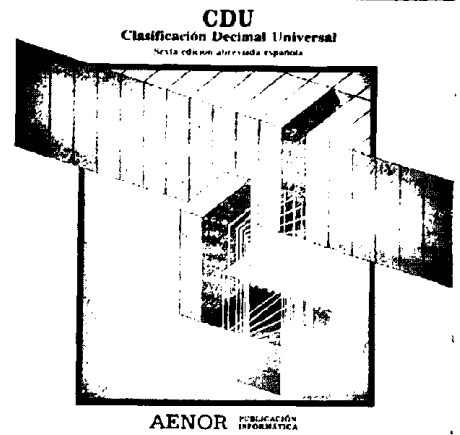
Se presenta en un disquete de 5 1/4" de alta densidad. El equipo necesario es un ordenador compatible (XT, AT, 386). Es recomendable la instalación en el disco duro del ordenador.

AENOR comercializa esta 6ª edición de la CDU en tres versiones:

- Disquete + libro (18.000 ptas.)
- Disquete (14.000 ptas.)
- Libro (7.475 ptas.)

## Para más información:

AENOR  
Servicio de publicaciones  
Fernández de la Hoz, 52  
28010 Madrid  
☎ 410 48 51/55/59



## El libro electrónico

La versión informática de la CDU es un claro ejemplo de libro electrónico. El texto que ofrece la edición impresa es exactamente igual al de esta nueva versión; sin embargo, existen algunas diferencias. En la CDU impresa, el propio libro ofrece una variada serie de "mecanismos" y recursos para facilitar las búsquedas: índice alfabético de términos, numeración correlativa en la cabecera y, sobre todo, la utilización de flechas para remitir a un concepto similar situado en otro lugar de la clasificación. La versión informática puede decirse que amplía cualitativamente esos "mecanismos"; el ordenador, a diferencia del lector, es capaz de "leerse" en cerca de un minuto las 462 páginas y decimos en qué lugar o lugares está la palabra que buscamos. El sistema de flechas, es sustituido por su más eficaz correlación informática, las funciones hipertexto: "pinchando" un concepto, el ordenador nos sitúa de inmediato en la tabla correspondiente. A esto hay que sumar otras interesantes funciones como truncados, búsqueda simultánea de dos palabras, posibilidad de utilizar una impresora, block de notas, etcétera. **B.C.**

**BASES DE DATOS DE EDUCACIÓN.** La Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI) y la Sociedad Estatal Quinto Centenario, están llevando a cabo conjuntamente la elaboración de una serie de bases de datos de gran interés para la comunidad educativa iberoamericana. Hasta el momento se han puesto en marcha tres bases, comercializadas en disquetes para ordenador personal:

- *Sistemas de indicadores socioeconómicos y educativos de los países iberoamericanos.* Recoge informaciones sobre un conjunto de indicadores demográficos, geográficos, educativos, etcétera.
- *BANCUBE*, base de datos de cursos de postgrado de los países iberoamericanos.
- *Base de datos informativa para estudiantes iberoamericanos en España*, pretende suministrar a éstos, a través de universidades y centros de información, todas aquellas informaciones precisas para su incorporación a nuestro país (normativa, legislación, guía académica, alojamientos, becas, etcétera).

Para más información: OEI. Bravo Murillo, 38. 28015 Madrid. ☎ 594 42 82



## CONVOCATORIAS

### ○ CURSOS DE LA ADAB

La Asociación de Diplomados y Alumnos de Biblioteconomía y Documentación (ADAB) presenta la siguiente oferta de cursos para los próximos meses:

- *Informática documental para bibliotecarios*. Cádiz. 19 a 23 de octubre. 20 horas.

- *Aspectos éticos y jurídicos de la documentación automatizada*. Madrid. 5 a 9 de octubre. 40 horas.

- *Documentación para la empresa*. Granada. Segunda quincena de octubre. 40 horas.

- *Tratamiento técnico de la información y la documentación musical*. Granada. 5 a 9 de octubre. 40 horas.

- *Documentación: aproximación a los últimos conceptos y tendencias*. Murcia. 19 a 23 de octubre. 30 horas.

- *Gestión automática de documentación visual*. Sevilla. 26 a 30 de octubre. 20 horas.

- *Servicios de documentación en prensa*. Granada. Segunda quincena de octubre. 40 horas.

- *Descripción de documentos y expedientes archivísticos*. Granada. 15 a 17 de octubre. 20 horas.

- *Conservación y primeros auxilios del documento gráfico*. Granada. Segunda quincena de noviembre. 20 horas.

- *Generación y mantenimiento de entradas de autoridades*. Salamanca. 14 a 16 de diciembre. 20 horas.

- *Seminario: La catalogación en el siglo XXI*. Salamanca. 12 a 13 de noviembre. 12 horas.

Estos cursos están abiertos tanto a socios de ADAB como a no socios, aunque los primeros tienen una reducción en el precio de matrícula.

#### Para más información:

☎ (958) 24 31 68  
Apartado 2113. 37080 Salamanca.  
Apartado 1333. 18080 Granada.

### ○ CERTAMEN LITERARIO NACIONAL Y III SALON DEL LIBRO

El Ayuntamiento de Torrejón de Ardoz (Madrid) al objeto de estimular la producción de obras literarias de calidad, especialmente destinadas a la infancia y a la adolescencia, convoca la Cuarta Edición del Certamen Literario Nacional "Villa de Torrejón".

El plazo de admisión de obras finaliza el 15 de octubre y las bases pueden solicitarse a la Biblioteca Pública "Enrique Tierno Galván".

En la misma localidad tendrá lugar el III Salón del Libro entre los días 9 y 22 de noviembre. Este año el tema central será el de *La literatura de ciencia ficción*.

#### Para más información:

Biblioteca Pública Municipal  
"Enrique Tierno Galván"  
Mármol, 9  
28850 Torrejón de Ardoz  
☎ 675 52 11

### ○ IV ENCUENTRO SOBRE EL LIBRO ESCOLAR Y EL DOCUMENTO DIDACTICO

Teniendo como secciones *El material didáctico y la Reforma*, *La imagen y la ilustración en los libros de texto*, *Documentación y libro escolar*, *Psicopedagogía: los materiales en Educación Especial* y *El sexismo en los libros de texto*, tendrá lugar, en Badajoz, el IV Encuentro Internacional sobre el Libro escolar y el Documento Didáctico.

A su vez, dentro de las actividades complementarias, se desarrollará la exposición "*Circe*", *el libro escolar y el material didáctico, un reto para el futuro*, con la presencia de numerosas instituciones y entidades como Ministerio de Educación, Anele, Centro Coordinador de Bibliotecas, Instituto de la Mujer, Educación y Biblioteca...

Fechas: 15-17 de diciembre.

Organiza: Dpto. de Didáctica de la Lengua y la Literatura. E. U. Profesorado de EGB.

Av. Elvas, s/n. 06071 Badajoz  
☎ (924) 27 48 00 Ext. 418

### ○ OTROS CURSOS Y SEMINARIOS

☐ **Seminario FID/ET: Formación en gestión de la información**  
Madrid, 21 a 24 de octubre.

Universidad Autónoma de Madrid.  
Gab. de Documentación. O'Donnell, 6.  
12º. 28009 Madrid. ☎ 397 47 92

☐ **Seminario: Microisis, aplicación a tesauros y terminologías multilingües**  
Madrid, 26 octubre.

ICYT. Joaquín Costa, 22. 28002 Madrid. ☎ 563 62 48

☐ **Seminario: La red europea de información y documentación sobre América Latina como instrumento en la cooperación para el desarrollo**  
Madrid, 22 y 23 de octubre.  
ISOC. Pinar, 25. 28006 Madrid.  
☎ (91) 564 50 69

☐ **La conversión retrospectiva**  
Barcelona, 19 a 23 de octubre.

15 horas. Clases teóricas y prácticas.  
DOC-6. Tuset, 21. 6è. ☎ (93) 414 06 79

☐ **Diseño y creación de bases de datos documentales**

Barcelona, 16 y 17 de noviembre. 12 horas. Clases teóricas y prácticas. DOC-6

☐ **El mercado de la información electrónica en la perspectiva europea del 93**

Barcelona, 23 y 24 de noviembre. 8 horas. Clases teóricas y prácticas. DOC-6

☐ **Automatización de bibliotecas y centros de documentación**

Barcelona, 30 de noviembre y 1 de diciembre. 13 horas y media. Clases teóricas y prácticas. DOC-6

☐ **El CD-ROM**

Barcelona, 14 a 16 de diciembre. 12 horas. Clases teóricas y prácticas. DOC-6

### EN NUESTRO PROXIMO NUMERO



☛ **Obras de referencia: 7 ARTES, JUEGOS, DEPORTES**

☛ **Libro documental (III)**

**PUBLICIDAD**

**PUBLICIDAD**